



DK	Planløftebare 255 kg inkl. løftestykke	2
GB/US	Horizontal lifter 255 kg incl. lifting sheet	9
DE.....	Horizontaler Liegebügel 255 kg einschließlich Liegetuch	16
SE.....	Horisontell planlyft 255 kg inkl. lyftlakan	23
FR.....	Lève-personne horizontal, 255 kg avec harnais de levage	30
IT	Sollevatore orizzontale da 255 kg con telo di sollevamento	37
NL.....	Horizontaal juk 255 kg inclusief draagband	44

Manual – Version 4.00



Guldmann™

Vers. 4.00

28444 Sammenklappelig planløftebåre – 2 strops-version
 28445 Sammenklappelig planløftebåre med
 tyngdepunktsregulering

1.00	Anvendelse – planløftebåre	2
1.01	Producent	2
1.02	Tiltænkt anvendelse	2
1.03	Forudsætninger	2
1.04	Vigtigt/advarsler	2
1.05	Udpakning	3
1.06	Før produktet kan anvendes	3
1.07	Brug af planløftebåre	3
2.00	Beskrivelse af funktioner	4
2.01	Labels	4
2.02	Beskrivelse af funktion	4
2.03	Planløftebårens montage i hejs	4
2.03	Tilbehør	5
3.00	Transport	5
4.00	Vedligeholdelse og opbevaring	5
4.01	Rengøring og vedligehold	5
4.02	Opbevaring og brug	5
4.03	Ejerens daglige vedligeholdelsespligt	6
4.04	Levetid	6
4.05	Bortskaffelse af planløftebåre	6
5.00	Tekniske specifikationer	6
6.00	Anvendelse – løftestykke	6
6.01	Tiltænkt anvendelse	6
6.01	Conditions for use	6
6.02	Vigtigt/advarsler	6
6.03	Anvendelse	6
7.00	Vedligeholdelse	7
7.01	Rengøring	7
7.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	7
7.03	Bortskaffelse af sejl	7
8.00	Service og levetid	7
8.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	7
8.02	Levetid	8
9.00	Tekniske specifikationer	8
10.00	CE-overensstemmelseserklæring	8
11.00	Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S	8
	Pålægning af løftestykke	51

1.00 Anvendelse – planløftebåre**1.01 Producent**

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 Fax + 45 8741 3131
 www.guldmann.com

1.02 Tiltænkt anvendelse

Planløftebåren er et løfteredskab, der anvendes sammen med hejs og skinnesystemer til plan forflytning af personer.

Planløftebåren må udelukkende bruges til plan forflytning^{x)} af personer, som ligger på et plant, vandret leje. Et plant leje kan være f.eks. seng, bære, gulv.

^{x)} En plan forflytning defineres som en forflytning af en person, som ligger i vandret leje, hvor personens vandrette stilling fastholdes under en lodret, vandret eller kombineret bevægelse. Lejet kan være fuldstændigt vandret eller justeret i en vinkel afpasset til den aktuelle situation.

1.03 Forudsætninger

Hvor planløftebåren anvendes, er det en forudsætning at:

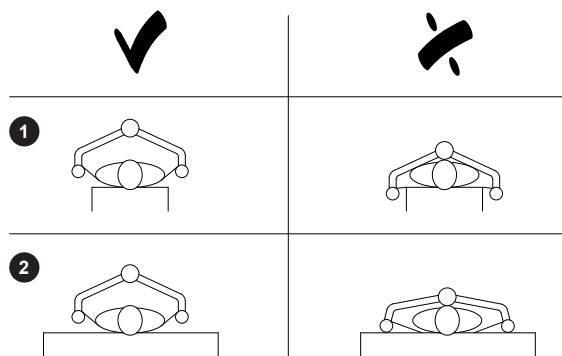
- Det er uddannet personale, der anvender dette hjælpemiddel/arbejdsredskab.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens/patientens velbefindende, når produktet anvendes.
- Produktet må kun anvendes sammen med hejs og skinnesystemer, som er afprøvet og godkendt iht. Guldmanns forskrifter.

1.04 Vigtigt/advarsler

Der skal altid udvises agtpågivenhed ved anvendelse af planløftebåren. Det vil sige, at hjælperen skal sikre sig selv, brugeren/patienten og andre personer, således at der ikke sker skader eller utilsigtede hændelser.

- Brugsanvisningen skal gennemblæses, før planløftebåren tages i brug.
- Planløftebårens mærkelast på 255 kg må aldrig overskrides.
- Produkter mærket med laveste lasteevne er bestemmende for den maksimale belastning.
- Planløftebåren må kun anvendes til "plan forflytning" af personer.
- Opstår der fejl på planløftebåren under brug, skal den tages ud af brug, og Guldmann Service Team kontaktes for reparation.
- Brugeren/patienten i planløftebåren skal være under opsyn og må ikke vende sig eller flytte sig i længderetningen, når han/hun opholder sig i planløftebåren.
- For at undgå utilsigtede bevægelser af planløftebåren skal hejset være centralt placeret over planløftebåren, inden løftet påbegyndes.
- Når planløftebåren sænkes med en bruger/patient, må planløftebåren på intet tidspunkt aflastes på brugeren/patienten. Dette kan forekomme i to situationer:
 - Når brugeren/patienten aflastes på et leje, der er mindre end baren på 770 mm.
Planløftebåren kan fortsat sænkes forbi lejet og herved aflaste på brugeren/patienten (se illustration 1).
 - Når brugeren/patienten aflastes på et leje, der er bredere end baren på 770 mm.
Planløftebåren kan aflaste på lejet, som brugeren/patienten ligger på, og herved lukke sig op, således at centerdelen aflaster på brugeren/patienten.

Planløftebåren kan dog holde sig lukket ved aflastning, hvis løftesejl eller løftestropper er stramt spændt op. Hvis stropene løsnes i denne situation, vil båren pludseligt lukke op og aflaste på brugeren/patienten (se illustration 2).



1.05 Udpakning

Visuel kontrol af planløftebære

Er der ved modtagelsen mistanke om, at planløftebåren er beskadiget, må den ikke anvendes, før en kvalificeret person eller Guldmann Service Team har kontrolleret og godkendt den.

Indhold i kassen

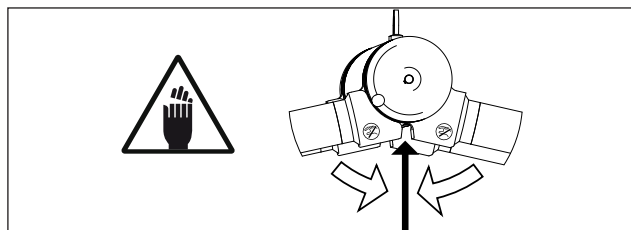
1. Planløftebære
2. Oval hage
3. Sejl incl. afstivningspinde
4. Vægparkeringsbeslag
5. Manual

1.06 Før produktet kan anvendes

Planløftebåren er et sammenfoldeligt arbejdsredskab, som skal ophænges i et hejs og være udfoldet inden brug. Det kan som udgangspunkt opbevares på 2 måder:

1. På et vægbeslag, hængende ned langs væggen.
2. I en dertil indrettet transportvogn, hvor den kan transporteres til alternative brugssteder eller opbevaring/rengøring.

I forbindelse med udfoldning af planløftebåren er der risiko for at få fingrene i klemme.

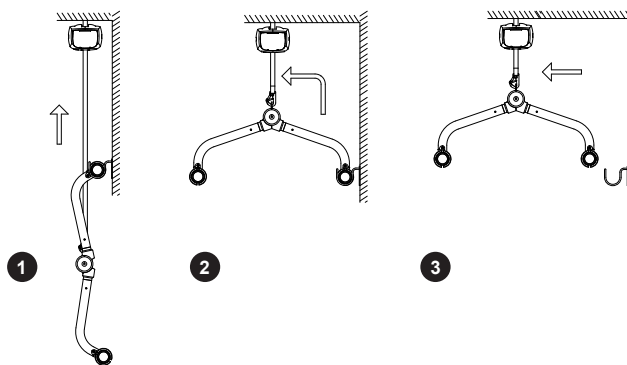


Klargøring fra vægparkering

Karabinhagen fra hejset hægtes manuelt i planløftebårens løfteøjje, hvorefter den foldes ud ved at løfte med hejset.

Pas på ikke at komme i klemme under udfoldning.

Når planløftebåren er foldet helt ud, er den klar til brug.

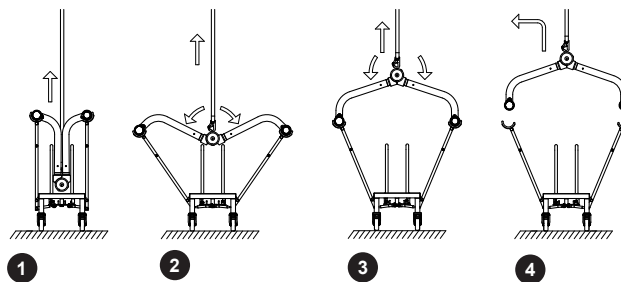


Klargøring fra transportvogn (tilbehør)

Hejset placeres centralt over planløftebåren placeret i transportvognen. Karabinhagen fra hejset hægtes manuelt i løfteøjjet på planløftebåren, derefter bruges hejset til at løfte op og derved folder planløftebåren sig ud.

Pas på ikke at komme i klemme under udfoldning.

Når planløftebåren er foldet helt ud er den sikker at bruge.



1.07 Brug af planløftebære

Man bør være opmærksom på brugerens/patientens funktionsniveau og hjælperens arbejdsteknik.

Brugeren/patienten løftes kun lige fri af underlaget og forflyttes i denne højde.

Ved brug af planløftebåren anvendes der et løftestykke med 12 stropper, som monteres i stroplåsene. De enkelte ophængspunkter skal anvendes parvis og symmetrisk.

Vedrørende pålægning af løftestykke henvises til side 51.

Sejl af fremmede fabrikater

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår ved brug af et sejl af fremmed fabrikat.

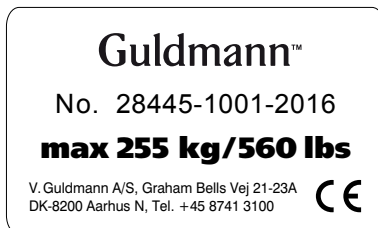
Hvis der er tvivl om valg eller brug af løftesejl, kontakt din leverandør.

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår fordi sejlet **ikke** anvendes korrekt, eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger/patient.

2.00 Beskrivelse af funktioner

2.01 Labels

Stelnummeretiket



Advarsel mod klemning (gul)



2.02 Beskrivelse af funktion

Fig. A

Sammenklappelig planløftebære med tyngdepunktsregulering

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Løfteøje | (Befæstigelse til hejs) |
| 2. Tyngdepunktsregulering | (Vandret position) |
| 3. Sammenklapning | (Pladsbesparelse når den ikke anvendes) |
| 4. Teleskoprør | (Pladsbesparelse, længdetilpasning sejl/bruger/patient) |
| 5. Stroplås | (Længdetilpasning sejl/strop) |
| 6. Sejl/stropsæt | |
| 7. Teleskoparm | |

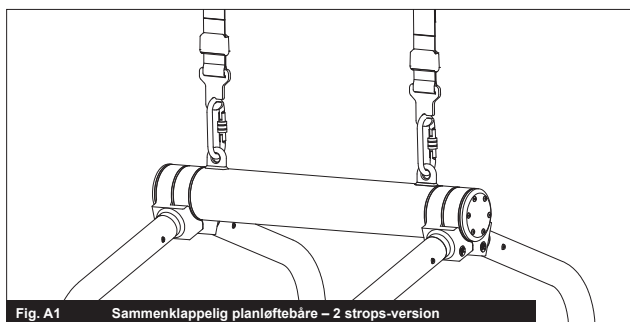


Fig. A1 Sammenklappelig planløftebære – 2 strops-version

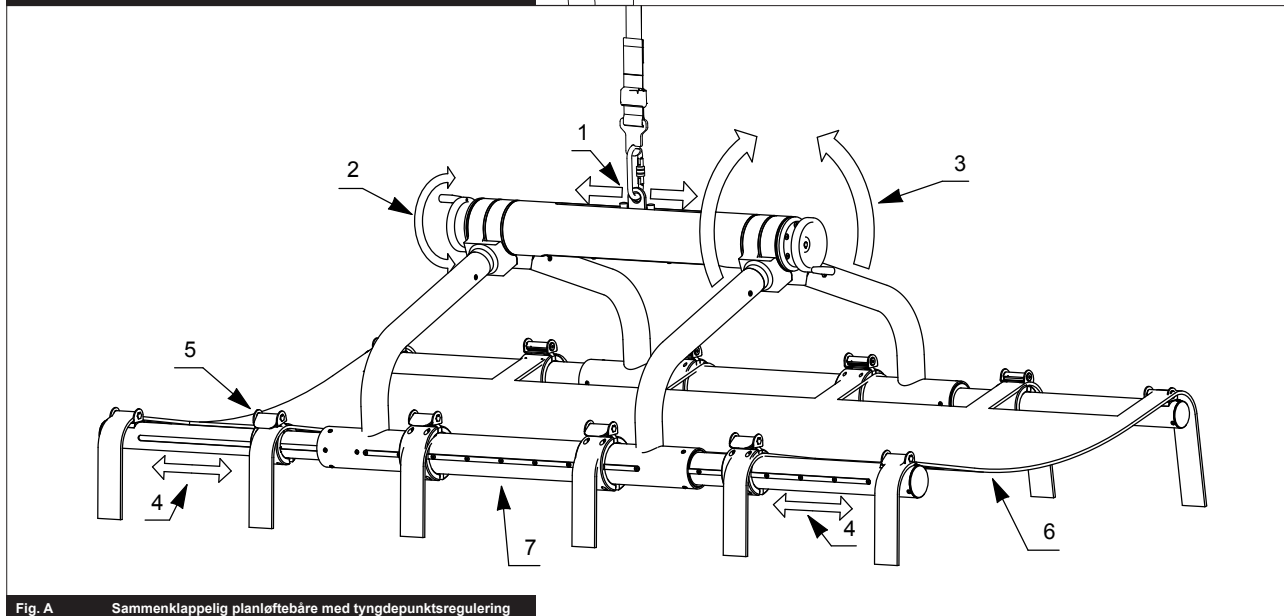


Fig. A Sammenklappelig planløftebære med tyngdepunktsregulering

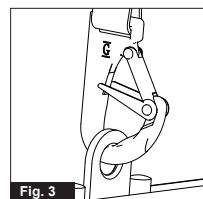
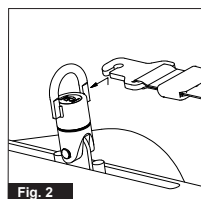
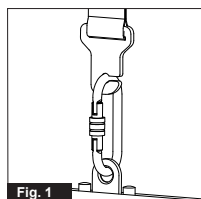
2.03 Planløftebårens montage i hejs

Planløftebårens løfteøje skal under klargøring/brug altid være sikkert monteret i løfthejset:

1. GH3 – løftestroppen kan monteres ved hjælp af den medfølgende oval hage, (se figur 1).
2. GH3 – løftestroppen kan også monteres ved hjælp af et drejeled (tilbehør), (se figur 2).

Løftekrogen monteres ved at føre krogens åbning ind over den flade del af bøjlen på drejeledet. Når krogen ikke kan komme længere ind over bøjlen, drejes den op på plads i lodret position. Når løftestroppen er kørt op og krogen er i lodret position, kan planløftebåren tages i brug.

3. GH2 – løftestroppens karabinhage skal altid være monteret således, at låseblikket er slået til, (se figur 3).



I de tilfælde, hvor stroppen på hejset ikke har den nødvendige længde til at udføre den ønskede forflytning eller løft, kan der anvendes en Guldmann forlængerstrop, (se afsnit 2.03).

Løftestykke, stroplås

Planløftebåren bruges med et løftestykke med 12 stropper, som alle skal fastgøres sikkert i stroplåsene.

Pålægning af løftestykket, se side 51.

Tyngdepunktsregulering

Planløftebåren er udstyret med en tyngdepunktsregulering, se pkt. 2 på oversigtstegning. Det må dog tilstræbes, at brugeren/patienten er placeret i planløftebåren, således at den er vandret, når tyngdepunktsreguleringen er i neutral stilling for at opnå en jævn belastning af bære og sejl.

Planløftebårens tyngdepunkt reguleres ved at dreje på et af håndhjulene, der er placeret i hver ende af centerdelen. Drejer man med uret, hæves planløftebåren i den ende, hvor der drejes. Drejer man mod uret, sænkes planløftebåren i den ende, hvor der drejes.

Løft op/ned

Når samtlige stropper på løftestykket er fæstnet i stroplåsene, kan løft påbegyndes. Det skal iagttages, om tyngdepunktsreguleringen er korrekt indstillet, inden løftet fortsættes. Hvis vinklen afviger væsentligt (+/-15 grader), eller mere end tilsigtet, skal tyngdepunktet reguleres.

Hvis afvigelserne er for store, sænkes planløftebåren, og brugeren/patienten forskydes på sejlet.

Bevægelse

Ved alle bevægelser op/ned/vandret skal man sikre sig, at planløftebåren/sejlet/brugeren/patienten ikke kommer i kontakt med omgivelserne på en sådan måde, at der opstår farlige situationer, ved at planløftebåren f.eks. bringes ud af ligevægt eller påvirker, hænger fast i eller vælter genstande utilsigtet.

2.03 Tilbehør

Forlængerstrop

I de tilfælde, hvor stroppen på hejset ikke har den nødvendige længde til at udføre den ønskede forflytning eller løft, kan der anvendes en Guldmann forlængerstrop. Det kan eksempelvis være i tilfælde, hvor hejssystemet er placeret højt, og der er behov for at kunne løfte en brugeren/patienten fra gulvet.

Godkendte Guldmann forlængerstropper:

	Længde
126845-100	10 cm
126845-150	15 cm
126845-300	30 cm
126845-400	40 cm
126845-500	50 cm
126845-600	60 cm
126845-700	70 cm
126845-800	80 cm
126845-900	90 cm
126845-1000	100 cm

Sejlsæt

Løftestropper, varenummer 28448 bestående af

- 1 stk. hovedstøtte
- 6 stk. løftestropper
- 1 stk. sejlpind

Sejlsættet er primært til brug på intensive afdelinger og til personer, der ikke tåler at blive vendt. For dette sejlsæt gælder ligeledes, at vægten skal fordeles på samtlige 12 stropper for at kunne løfte max. last. De enkelte ophængspunkter skal anvendes parvis og symmetrisk.

Transportvogn

Transportvognen, varenr. 28443, er indrettet til transport af planløftebåren til alternative brugssteder eller opbevaring/rengøring.

Drejeled

Drejeled GH2/GH3, reservedel – varenr. 284520

Ved brug af drejeled i stedet for oval hage kan planløftebåren drejes 360 grader under brug uden at løftestroppen drejes rundt.

3.00 Transport

Guldmann anbefaler, at planløftebåren transporteres eller opbevares i original emballage. Alternativt kan planløftebåren transporteres eller opbevares i transportvognen, som er et tilbehør til planløftebåren.

4.00 Vedligeholdelse og opbevaring

4.01 Rengøring og vedligehold

Planløftebåren rengøres med en fugtig klud påført almindelige rengøringsmidler. Der må ikke anvendes stærke kemikalier og autoklaving.

Planløftebåren er vedligeholdelsesfri udover almindelig rengøring.

4.02 Opbevaring og brug

Planløftebåren er til indendørs brug.

Temperatur +5 til +40 C°

Fugtighed <95 % (ikke kondenserende)

Ved længerevarende opbevaring opbevares planløftebåren i et tørt rum, og det sker bedst på vægparkeringen eller i transportvognen.

Kortvarig opbevaring mellem brug af planløftebåre kan ske som beskrevet nedenfor.

Vægparkering

Til placering af planløftebåren efter brug anvendes et vægbeslag, der monteres på en fast lodret væg, hvor planløftebåren kan ophænges lodret langs væggen. Vægbeslaget placeres så tæt på gulvet som muligt for at få en god arbejds højde – planløftebåren skal kunne foldes helt ud og hænge frit.

Opbevaring på vægparkering

Teleskoprørene skydes helt ind for at minimere størrelsen. Derefter placeres de to midterste stroplåse midt på planløftebåren. Planløftebårens ene teleskoparm placeres i væg-parkeringen ved manuelt at styre den "hængende" planløftebåre på plads i vægbeslaget. Herefter sænkes planløftebåren, indtil den hænger aflastet ned langs væggen, og karabinhagen kan frigøres fra planløftebåren.

Transportvogn

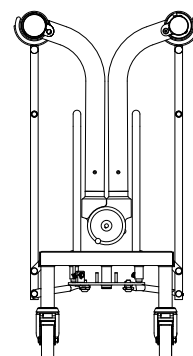
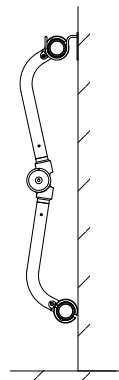
Hvis hejset ønskes anvendt flere steder eller ønskes opbevaret centralt, kan planløftebåren placeres og transporteres sammenfoldet i en transportvogn.

Opbevaring i transportvogn

Teleskoparmene skydes helt ind for at minimere størrelsen, derefter placeres de to midterste stroplåse midt på planløftebåren. Vognen placeres centralt under planløftebåren med fangarmene slået ud, således at planløftebåren manuelt kan placeres i skålene, imens den sænkes. Herefter klapper planløftebåren sammen i vognen ved hjælp af sænkebevægelsen.

Planløftebårens centerdel og hængsler må ikke berøres under sammenfoldning, da der kan være fare for klemning ved bevægelige dele.

Når planløftebåren er foldet helt sammen, er den sikker at håndtere.



4.03 Ejerens daglige vedligeholdelsespligt

Brug ikke planløftebåren, hvis stroplåsene eller andre mekaniske dele er beskadigede, løse, defekte eller mangler. Kontakt i stedet din leverandør for service besøg.

Check at skruer på planløftebåren er fastspændt, og at der ikke er unormalt slør. Hvis der konstateres slør, tilkaldes servicemontør.

Vær særlig opmærksom på:

- Skruer ved centerdel endedæksler
- Skruer i stroplåse + stroplåsbeslag.

Udskiftning af komponenter

Udskiftning af komponenter skal foretages af en kvalificeret servicemontør eller Guldmann Service Team.

4.04 Levetid

Planløftebåren har en forventet levetid på 10 år under forudsætning af løbende vedligeholdelse.

4.05 Bortskaffelse af planløftebåre

Lokale og nationale regler for miljørigtig genanvendelse skal følges. Alle dele kan adskilles for genanvendelse.

5.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, max. 255 kg
Egenvægt 26 kg

Dimensioner

Planløftebåre, udfoldet (L x B x H) 1800 x 970 x 490 mm
Planløftebåre, parkeret (L x D x H) 1100 x 230 x 1215 mm

Materialer

Planløftebåre Aluminium, anodiseret

6.00 Anvendelse – løftestykke

6.01 Tiltænkt anvendelse

Sejlet anvendes til plan forflytning af en person med funktionsnedsættelse, og sejlet er designet til brug i en planløftebåre i forbindelse med løftejssystemer, og det må udelukkende bruges til plan forflytning af en bruger, som ligger på et plant, vandret eller vinklet leje som f.eks. seng, båre eller gulv.

6.01 Conditions for use

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Max løftekapacitet på 255 kg aldrig overskrides.
- Sejlet anvendes til plan forflytning af en bruger, som ligger på et plant, vandret eller vinklet leje.
- Sejlet anvendes i forbindelse med en Guldmann planløftebåre.
- Sejlet fastgøres med alle 12 stropper monteret i stroplåsene på planløftebåren.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.

6.02 Vigtigt/advarsler

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til at forflytte en bruger i vandret eller vinklet position i forbindelse med en planløftebåre.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnt før punkt 2.02.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.

6.03 Anvendelse

Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.

Vigtigt!

Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren ligge i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugerens hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontrollér at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af planløftebåren, brugeren og andre genstande, før løftebåren hejses op eller ned.

Vær forsigtig, når du fastgør løftesejlet. Sørg for at stropperne er korrekt monteret i stroplåsene på planløftebåren, før brugeren løftes, se beskrivelse under pålægning af sejl. Inden løftet udføres skal det sikres, at stropperne fortsat har den korrekte placering.

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

Pålægning af løftestykket, se side 51.

7.00 Vedligeholdelse

7.01 Rengøring



Tåler normal maskinvask ved angiven temperatur



Tåler ikke blegemidler



Tåler tørring i tørretumbler ved lav temperatur



Tåler ikke strygning

7.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

Tjekliste for inspektion af sejl

Før et Guldman sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

Er sejlet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

Er sejlets mærkat læselig og komplet?

Tjek sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlets type, sejlets funktion og/eller vægtbegrænsning.

Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

Er stoffet intakt?

- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

Har sejlet stadig den originale størrelse og længde uden brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder, der kan ændre formen og gøre sejlet kortere eller længere?

Konklusion

Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

7.03 Bortskaffelse af sejl

Sejl bortskaffes ved forbrænding.

Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

8.00 Service og levetid

8.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år. Proceduren for sejlefftersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle efter-syn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejliskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejlefftersynene. Dokumentation bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, bredde og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagning af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis omtanke vedrørende ødelagte og defekte sejl, og tag derfor sejlet ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

1. Kemiske og ætsede mærker
2. Nedsmeltede eller brændte mærker
3. Riffter, huller, flænger eller snit
4. Ødelagte eller slidte syninger
5. Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmærkater
6. Knuder på sejlet
7. Slitage
8. Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke

Sejlefftersynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere. En systematisk gennemgang af sejlene har flere fordele:

- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvalitet i arbejdet.

NB: Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

Eksempler på defekte sejl*)

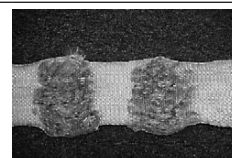
Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer



Ødelagte syninger



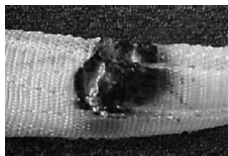
Flossede/ødelagte stropper



Knuder



x) billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader



8.02 Levetid

Sejlets levetid er individuelt afhængig af brugsmønster, vask mv., men sejlet skal efterses inden brug i henhold til beskrivelse i afsnit 2.02 og evt. kasseres, hvis eftersynet ikke lever op til vejledningen.

9.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL 255 kg
Materiale Polyester

10.00 CE-overensstemmelseserklæring

Produktet er fremstillet i henhold til Rådets direktiv 93/42/EØF af 14. juni 1993, med tilføjelser, som medicinsk udstyr klasse 1.

11.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet både lokalt og globalt reduceres til et minimum.

Det er Guldmanns målsætning at:

- Efterleve den gældende lovgivning på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktiverne)
- Sikre, at vi i videst mulige udstrækning benytter materialer og komponenter, der overholder RoHS-bekendtgørelsen
- Sikre, at vores produkter ikke unødigt påvirker miljøet negativt i forbindelse med brug, genbrug og evt. destruktion
- Sikre, at vores produkter medvirker til et positivt arbejdsmiljø de steder, hvor de anvendes

Der gennemføres årligt tilsyn af forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med udgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

GB . . . HORIZONTAL LIFTER 255 KG INCL. LIFTING SHEET

Vers. 4.00

Item nos:

28444 Horizontal lifter, foldable – 2 strap version

28445 Horizontal lifter, foldable – with weight adjustment

1.00	Use – Horizontal lifter	9
1.01	Manufacturer	9
1.02	Intended use	9
1.03	Conditions for use	9
1.04	Important/warnings	9
1.05	Unpacking	10
1.06	Before you can use the product	10
1.07	Using the horizontal lifter	10
2.00	Description of features	11
2.01	Labels	11
2.02	Description of feature	11
2.03	Installing the horizontal lifter in the hoist	11
2.03	Accessories	12
3.00	Transport	12
4.00	Maintenance and storage	12
4.01	Cleaning and maintenance	12
4.02	Storage and use	12
4.03	Owner's daily maintenance obligations	13
4.04	Lifetime	13
4.05	Disposal of the horizontal lifter	13
5.00	Technical specifications	13
6.00	Use – Lifting Sheet	13
6.01	Intended use	13
6.01	Conditions for use	13
6.02	Important/Precautions	13
6.03	Use	13
7.00	Maintenance	14
7.01	Cleaning	14
7.02	The owner's daily maintenance duty	14
7.03	Safety/service inspections	14
8.02	Lifetime	15
9.00	Technical specifications	15
10.00	EC-Declaration of conformity	15
11.00	Environmental policy statement – V. Guldmann A/S	15
WARRANTY – U.S.A and Countries outside the EU		15
A.	Users guide	15
B.	WARRANTY	15
	Placing the sling	51

1.00 Use – Horizontal lifter**1.01 Manufacturer**

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 Fax + 45 8741 3131
 www.guldmann.com

1.02 Intended use

The horizontal lifter is a lifting device which is used together with a hoist and rail system to move people in a horizontal position.

The horizontal lifter may be used only for horizontal relocation^{x)} of people lying on a level, horizontal surface. A level surface can be, for example, a bed, a stretcher or the floor.

^{x)} A horizontal relocation is defined as a relocation of a person lying on a horizontal surface where the horizontal position is kept during a vertical, horizontal or combined movement. The surface can be completely level or at an angle suited to the respective situation.

1.03 Conditions for use

The use of the horizontal lifter is subject to the following prerequisites:

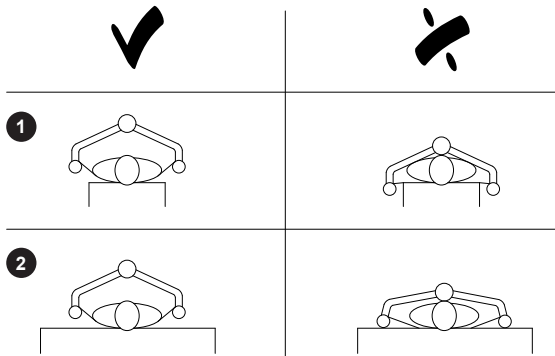
- The device/working tool is used by trained personnel.
- The assistant pays attention to the well-being of the user/patient when using the product.
- The product may be used only with a hoist and rail system which have been tested and approved according to Guldmann's instructions.

1.04 Important/warnings

Always exercise caution when using the horizontal lifter. This means that assistants should always make sure that they, the user/patient and any other persons are safe so as to avoid injuries or accidents.

- Please read the user manual before you start using the horizontal lifter.
 - Do not exceed the horizontal lifter's recommended load of 255 kg (560 lbs).
 - Products marked with the lowest carrying capacity determine the maximum load.
 - Use the horizontal lifter only to move people "in a horizontal position".
 - If a defect appears during use of the horizontal lifter, stop using it and contact the Guldmann Service Team for repairs.
 - The user/patient in the horizontal lifter must always be under supervision and may not turn or move in the lengthwise direction when lying in the lifter.
 - To avoid unintentional movements of the horizontal lifter, you must position the hoist centrally over the horizontal lifter before you start lifting.
 - When the horizontal lifter is lowered with a user/patient, the lifter may never rest on the user/patient. This could happen in two situations:
 - When the user/patient is unloaded onto a bed which is narrower than the lifter 770 mm (30 3/4")
- The horizontal lifter could continue lowering by the side of the bed and thereby rest on the user/patient (see figure 1).

- When the user/patient is unloaded onto a bed which is wider than the lifter 770 mm (30¼")
The horizontal lifter could rest on the bed which the user/patient lies on and thereby open up so that the central part rests on the user/patient. The horizontal lifter can, however, remain closed during unloading if the lifting sling or the sling straps are firmly tightened. If the straps are loosened in this situation, the lifter will open suddenly and rest on the user/patient. (see figure 2).



1.05 Unpacking

Visual check of the horizontal lifter

If the horizontal lifter is thought to be damaged upon receipt, it must not be used before it is checked and approved by a qualified person or the Guldmann Service Team.

The contents of the box

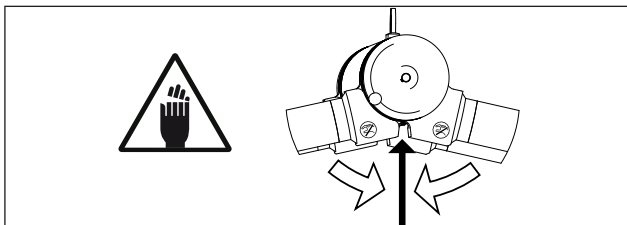
- Horizontal lifter
- Oval hook
- Lifting sheet, incl. bracing struts
- Wall bracket (storage)
- Manual

1.06 Before you can use the product

The horizontal lifter is a foldable working tool which can be suspended in a hoist and unfolded before use. It can generally be stored in two ways:

- On a wall bracket, hanging down the wall.
- In a specially furnished transport trolley where it can be transported to alternative places of use or to storage/cleaning.

There is a risk of getting your fingers caught during the unfolding of the horizontal lifter.

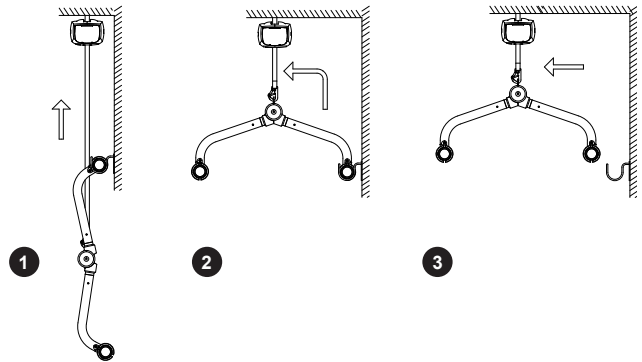


Set up from a wall bracket (storage)

Attach the snap hook of the hoist to the lifting eye of the horizontal lifter manually and unfold the lifter by raising the hoist.

Be careful not to get your fingers caught during unfolding.

When the horizontal lifter unfolds fully, it is ready for use.

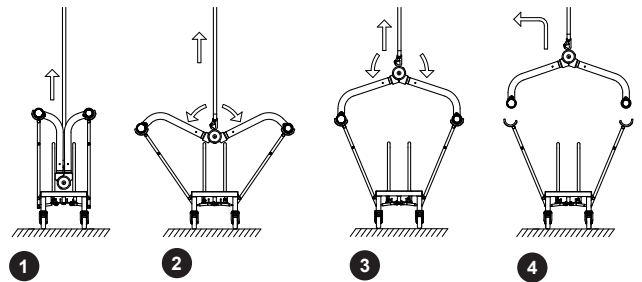


Set up from a transport trolley (accessory)

Position the hoist centrally over the horizontal lifter in the transport trolley. Attach the snap hook of the hoist to the lifting eye of the horizontal lifter manually; the lifter will be raised by the hoist and will unfold by the lifting movement.

Be careful not to get your fingers caught during unfolding.

When the horizontal lifter unfolds fully, it is safe to use.



1.07 Using the horizontal lifter

Attention should be paid to the functional level of the user/patient and the work technique of the assistant.

The user/patient should be lifted only to the extent that she/he is clear of the surface and then moved at this height.

The horizontal lifter is used with a lifting sheet with 12 straps that are fitted in the strap locks. The individual fastening points must be used in pairs and symmetrically.

For proper fitting of the lifting sheet, refer to page 51.

Slings made by other manufacturers

Guldmann disclaims any responsibility for defects or accidents which occur when slings made by other producers are used.

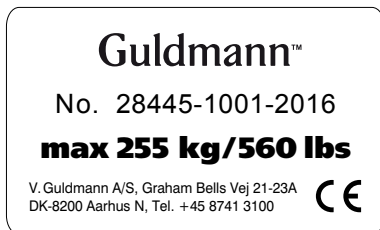
In case of doubt concerning the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.

Guldmann disclaims any responsibility for defects or accidents which occur as a result of **incorrect** use of the sling or because of a lack of attention from the carer or user/patient.

2.00 Description of features

2.01 Labels

ID number label



Injury warning (yellow)



2.02 Description of feature

Fig. A

Foldable horizontal lifter with centre of mass adjustment

1. Lifting eye for Snap hook (attachment to hoist)
2. Handle for centre of mass adjustment (horizontal position)
3. Folding (saves room when not in use)
4. Telescopic tubes (save room, length adjustment sheet/user/patient)
5. Strap lock (length adjustment sling/strap)
6. Lifting sheet/strap set
7. Telescopic arms

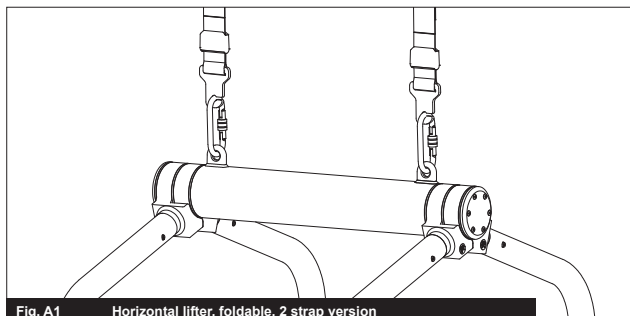


Fig. A1 Horizontal lifter, foldable, 2 strap version

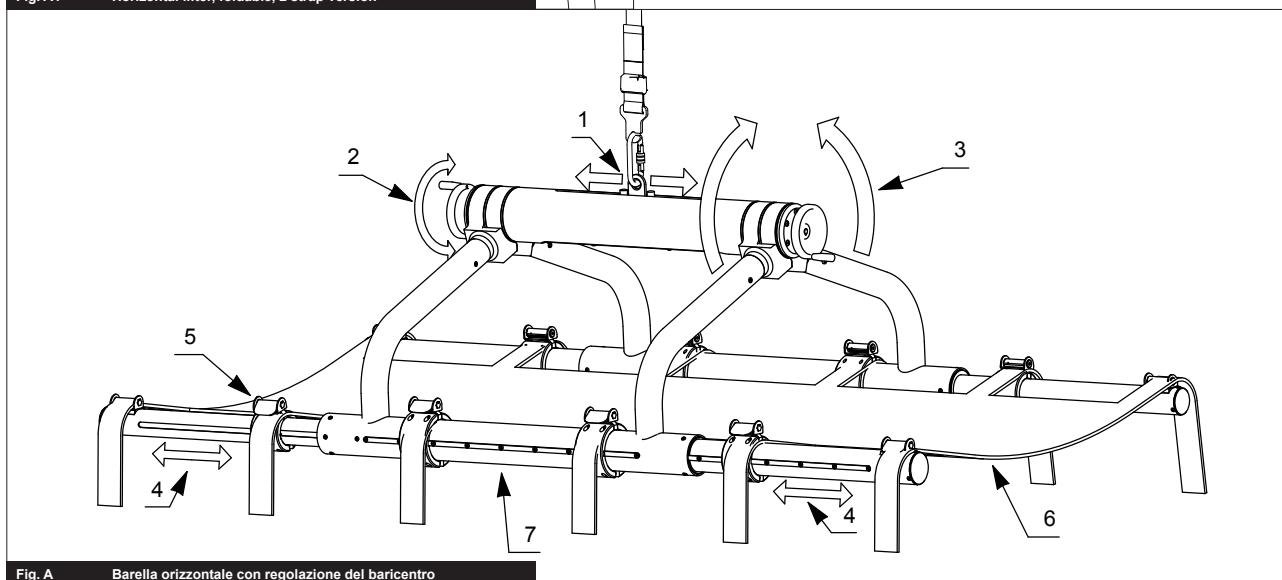


Fig. A Barella orizzontale con regolazione del baricentro

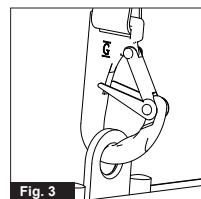
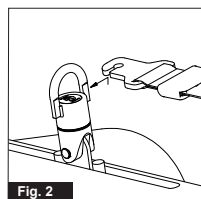
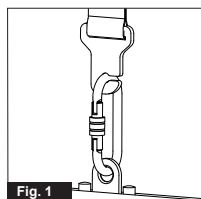
2.03 Installing the horizontal lifter in the hoist

The lifting eye of the horizontal lifter must always be attached securely to the ceiling hoist during preparation/use:

1. GH3 – the lifting strap can be fitted using the oval hook supplied, (see figure 1).
2. GH3 – the lifting strap can also be fitted using a swivel (accessory), (see figure 2).

The lifting hook is fitted by moving the hook opening across the flat part of the hanger on the swivel. When the hook cannot be moved further onto the hanger, twist it into place in an upright position. The horizontal lifter can be used when the lifting strap has been moved up and the hook is in an upright position.

3. GH2 – the snap hook on the lifting strap must always be fitted in such a way that the lock plate is engaged, (see figure 3).



When the straps of the hoist are not long enough for the desired transfer or lift, a Guldmann extension strap can be used (see section 2.03).

Lifting sheet, strap lock

The horizontal lifter is used with a lifting sheet with 12 straps that must all be securely attached to the strap locks.

Placing the lifting sheet, see page 51.

Centre of mass adjustment

The horizontal lifter is equipped with a centre of mass adjustment, refer to item on Page 8, it. 2 on the main drawing. You should strive to place the user/patient in the horizontal lifter in such a way that the lifter is level when the centre of mass adjustment is in a neutral position so as to achieve an even load on both lifter and sling.

You can adjust the centre of mass of the horizontal sling by turning one of the hand wheels placed in each end of the center part. By turning the wheel clockwise, you will raise the horizontal lifter in the end where you turn. By turning the wheel counter-clockwise, you will lower the horizontal lifter in the end where you turn.

Lifting up and down

When all straps on the lifting sheet have been fastened to the strap locks, you can start the lift. Make sure that the centre of mass adjustment is set correctly before continuing with the lift. If the deviation in the angle is significant (+/-15 degrees) or greater than intended, the centre of mass must be adjusted.

If deviations are too large, the horizontal lifter must be lowered and the user/patient must shift position on the sheet.

Movement

For all movements up/down/horizontally, you must make sure that the horizontal lifter/ sling/user/patient does not come into contact with their surroundings in a way that could give rise to dangerous situations, for example, that the horizontal lifter is brought out of balance or impacts, gets caught in or overturns other objects.

2.03 Accessories

Extension strap

When the straps of the hoist are not long enough for the desired movement or lift, you can use a Guldmann extension strap. This can happen, for example, when the hoist system is placed high and you need to be able to lift the user/patient from the floor.

Approved Guldmann extension straps:

	Length
126845-100	10 cm
126845-150	15 cm
126845-300	30 cm
126845-400	40 cm
126845-500	50 cm
126845-600	60 cm
126845-700	70 cm
126845-800	80 cm
126845-900	90 cm
126845-1000	100 cm

Sling set

Lifting straps, part number 28448, comprising
1 head support
6 lifting straps
1 sling pin

The sling set is primarily intended for use at intensive care units and for persons who cannot tolerate being turned over. It is also the case with this sling set that the weight must be distributed among all 12 straps in order to lift the max. load. The individual fastening points must be used in pairs and symmetrically.

Transport trolley

The transport trolley, part no. 28443, is adapted for the transport of the horizontal lifter to alternative locations for use or storage/cleaning.

Swivel

Swivel GH2/GH3, spare part – part no. 284520

When using the swivel in place of the oval hook, the horizontal lifter can be turned through 360 degrees during use without the lifting strap becoming twisted.

3.00 Transport

Guldmann recommends that the horizontal lifter is transported or stored in its original packaging.

Alternatively, the horizontal lifter can be transported or stored in a transport trolley, which is an accessory to the horizontal lifter.

4.00 Maintenance and storage

4.01 Cleaning and maintenance

Clean the horizontal lifter with a damp cloth and ordinary detergent. Do not use strong chemicals or an autoclave.

The horizontal lifter does not need any additional maintenance apart from ordinary cleaning.

4.02 Storage and use

The horizontal lifter is designed for indoor use.

Temperature +5°C to +40°C

Humidity <95% (not condensing)

For prolonged storage, the horizontal lifter should be stored in a dry room, preferably suspended from the wall or in the transport trolley.

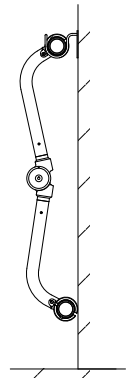
Short-term storage in between uses of the horizontal lifter is described below.

Wall bracket (storage)

For storage of the horizontal lifter after use, you can use a wall bracket mounted to a solid vertical wall. The horizontal lifter is then suspended down the wall. The wall bracket must be placed as close to the floor as possible in order to ensure a good working height – the horizontal lifter must be able to unfold completely and hang free.

Storage on wall bracket

Retract the telescopic tubes fully to minimise size. Then place the two central strap locks in the middle of the horizontal lifter. Place one of the telescopic arms of the horizontal lifter into the wall bracket by guiding the "hanging" horizontal lifter into the wall bracket manually. Then lower the horizontal lifter until it hangs freely down the wall and the snap hook can be released from the lifter.

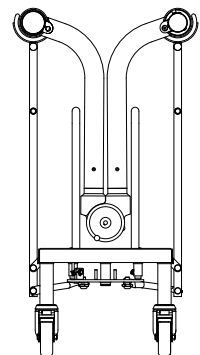


Transport trolley

If you want to use the hoist at several locations or store it centrally, the horizontal lifter can be placed and transported folded in a transport trolley.

Storage in transport trolley

Fully retract the telescopic arms to minimise size and place the two central strap locks in the middle of the horizontal lifter. Place the trolley centrally under the horizontal lifter with the arms spread out so the horizontal lifter can be placed into the slot manually while being lowered. The horizontal lifter is then folded in the trolley by means of the lowering movement.



Do not touch the central part and the hinges of the horizontal lifter during folding, as your fingers can be caught in the moving parts.

The horizontal lifter is safe to handle when it is fully folded.

4.03 Owner's daily maintenance obligations

Check the sling and the sling straps for wear and tear and damages before using them. Do not use the sheet if it is damaged or defective.

Do not use the horizontal lifter if the strap locks or other mechanical parts are damaged, loose, defective or missing. Instead, contact your supplier for a service visit.

Make sure that the screws on the horizontal lifter are tightened and that there is no abnormal backlash. Call for a service technician if there is any backlash.

Pay special attention to:

- Screws at the end cover of the central part.
- Screws in the strap locks + the strap lock bracket.

Replacement of components

Components may be replaced by a qualified service technician or the Guldmann Service Team.

4.04 Lifetime

The horizontal lifter has an expected useful life of 10 years, when subjected to ongoing maintenance.

4.05 Disposal of the horizontal lifter

Comply with the local and national regulations on environmentally correct recycling. All parts can be separated for recycling.

5.00 Technical specifications

Lifting capacity max. 255 kg
Weight 26 kg

Dimensions

Horizontal lifter, unfolded (W x H x L) 1800 x 970 x 490 mm
Horizontal lifter, parked (W x H x L) 1100 x 230 x 1215 mm

Materials

Horizontal lifter. Aluminium, anodised

6.00 Use – Lifting Sheet

6.01 Intended use

The lifting sheet is designed for use in the horizontal transfer of a person with functional impairment. The lifting sheet has been designed for use with a horizontal lifter in connection with ceiling hoist systems and must be used only for horizontal transfer of a user lying on a level, horizontal or angled surface, such as a bed, stretcher or the floor.

6.01 Conditions for use

The use of the lifting sheet is subject to the following:

- The lifting sheet is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the lifting sheet in question.
- The maximum lifting capacity of 255 kg must never be exceeded.
- The lifting sheet is to be used for horizontal transfer of a user lying on a level, horizontal or angled surface.
- The lifting sheet must be used with a Guldmann horizontal lifter.
- The lifting sheet must be secured with all 12 straps fitted to the strap locks on the horizontal lifter.
- The carer must pay attention to the user's well-being when using the lifting sheet.

6.02 Important/Precautions

- Read the instructions carefully before using the lifting sheet.
- The lifting sheet's maximum load must never be exceeded.
- The lifting sheet may only be used to transfer a user who is in a horizontal or angled position when using a horizontal lifter.
- Before a lifting sheet is used, it must be examined according to point 2.02.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.

6.03 Use

If there is any doubt about the selection or use of a lifting sheet, please contact your supplier.

Important!

Plan the transfer and do not leave the user unsupervised in the lifting sheet. Before lifting, ensure that the patient cannot become stuck and that the lifting sheet is not caught on the bed, wheelchair or on other surrounding items. The patient's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes or wires that may be attached to the patient and/or nearby equipment. Check that the hand control and hand control cable are free of the horizontal lifter, user and other objects before the lifter is moved up or down.

Be careful when attaching the lifting sheet. Ensure that the straps have been correctly fitted in the strap locks on the horizontal lifter before the user is lifted, refer to description under fitting of lifting sheet. Before lifting, ensure that the straps remain in the correct position.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sheet, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the lifting sheet is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

Placing the Lifting Sheet, see page 51.

7.00 Maintenance

7.01 Cleaning



Normal washing at the indicated temperature



Do not use bleaching agent



Tumble-drying at low temperature



Do not iron

7.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection checklist

Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

Is the sling clean?

Follow facility specific infection control procedure.

Is the sling's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete sling label(s) could make identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling impossible.

Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

Is the fabric intact?

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

Are slings the original size and length without the use of knots, pins, tape or other methods to change the shape, shorten or lengthen them?

Conclusion

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

7.03 Safety/service inspections

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection **must** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Safe Operating Practices with Slings

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

Sling inspection system

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

1) Initial

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should ensure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage.

2) Frequent

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

3) Periodic

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection technique

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

Sample visual examples of synthetic sling damage ^{*)}

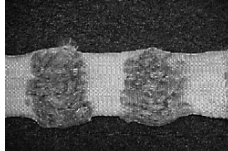
Chemical/caustic burns



Broken stitching



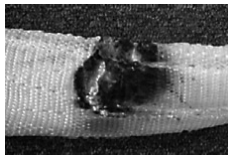
Crushed / Frayed webbing



Knots



Melting / Charring



^{*)} sample visual images not intended to represent all types of potential damage

8.02 Lifetime

The life of the sling is individual and depends on how it is used, washed etc. Before use the sling must be examined according to description in section 2.02 and if it does not meet the inspection requirements, it must be discarded if necessary.

9.00 Technical specifications

Lifting capacity, SWL 255 kg (560 lbs)
Material Polyester

10.00 EC-Declaration of conformity

The product is manufactured in compliance with the Council Directive 93/42/EEC of June 14th 1993, including amendments, as medical device class 1.

11.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

It is Guldmann's goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components
- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

WARRANTY – U.S.A and Countries outside the EU

A. Users guide

Before using the product, read the entire operation manual including warranty.

B. WARRANTY

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann designated technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann designated technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

The warranty does not cover any part of the equipment which has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment which has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

Service or Repair

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

DE . . . HORIZONTALER LIEGEBÜGEL 255 KG EINSCHLIESSLICH LIEGETUCH

Vers. 4.00

Artikelnummern:

28444 Horizontaler Liegebügel, klappbar – 2-Gurt-Version
28445 Horizontaler Liegebügel – mit Gewichtsregulierung

1.00	Einsatz – Horizontaler Liegebügel	16
1.01	Hersteller	16
1.02	Verwendungszweck	16
1.03	Verwendungsvoraussetzungen	16
1.04	Wichtig/Warnung	16
1.05	Auspacken	17
1.06	Vor der Verwendung des Produktes	17
1.07	Einsatz des horizontalen Liegebügels	17
2.00	Beschreibung der Eigenschaften	18
2.01	Aufnäher	18
2.02	Beschreibung der Eigenschaften	18
2.03	Montage des horizontalen Liegebügels am Deckenlifter	18
2.03	Zubehör	19
3.00	Transport	19
4.00	Wartung und Aufbewahrung	19
4.01	Reinigung und Wartung	19
4.02	Lagerung und Einsatz	19
4.03	Tägliche Wartungsverpflichtungen des Besitzers	20
4.04	Lebensdauer	20
4.05	Entsorgung des Liegebügels	20
5.00	Technische Daten	20
6.00	Einsatz – Liegetuch	20
6.01	Verwendungszweck	20
6.01	Verwendungsvoraussetzungen	20
6.02	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen	20
6.03	Anwendung	20
7.00	Wartung	21
7.01	Reinigung	21
7.02	Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers	21
7.03	Entsorgung des Umlagerungstuches	21
8.00	Wartung und Lebensdauer	21
8.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen	21
8.02	Lebensdauer	22
9.00	Technische Daten	22
10.00	CE-Konformitätserklärung	22
11.00	Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S	22
	Platzieren der Hebesitze	51

1.00 Einsatz – Horizontaler Liegebügel

1.01 Hersteller

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
Fax + 45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Verwendungszweck

Der horizontale Liegebügel ist ein Hebegerät, das zusammen mit einem Schienenliftsystem zur Umlagerung von Personen in horizontaler Position verwendet wird.

Der horizontale Liegebügel kann nur für die horizontale Umlagerung*) von Personen verwendet werden, die auf einer ebenen, horizontalen Fläche liegen. Eine ebene Fläche kann beispielsweise ein Bett, eine Tragbahre oder der Boden sein.

**) Eine horizontale Verlagerung ist definiert als Verlagerung einer Person, die während vertikalen, horizontalen oder kombinierten Bewegungen in horizontaler Position gehalten werden will. Die Auflagefläche kann vollständig oder in einem bestimmten Winkel an die jeweilige Situation angepasst werden.*

1.03 Verwendungsvoraussetzungen

Für die Anwendung des Liegebügels müssen folgende Voraussetzungen gegeben sein:

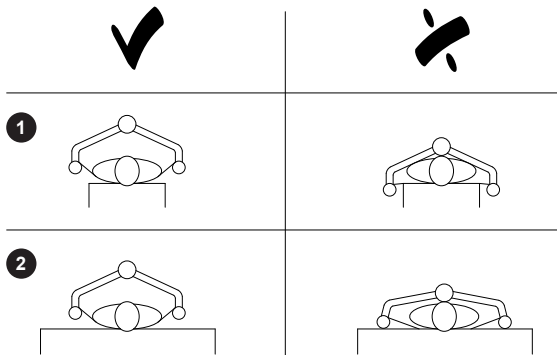
- Das Gerät wird von geschultem Personal verwendet.
- Der Anwender achtet bei der Verwendung des Produkts auf das Wohlbefinden des Benutzers/Patienten.
- Das Produkt darf nur mit einem Schienensystem verwendet werden, das gemäß den Anweisungen von Guldmann getestet und zugelassen wurde.
- Das Produkt wird mit einem Guldmann-Lifter oder mit anderen Liftern verwendet, die von Guldmann zugelassen wurden.

1.04 Wichtig/Warnung

Lassen Sie bei der Verwendung des Liegebügels immer Vorsicht walten. Das bedeutet, dass der Anwender stets sicherstellen muß, dass er selbst, der Benutzer/Patient und eventuelle andere Personen sicher sind und Verletzungen oder Unfälle vermieden werden.

- Lesen Sie vor der Anwendung des Liegebügels die Bedienungsanleitung durch.
- Die empfohlene Tragfähigkeit des Liegebügels von 255 kg darf nicht überschritten werden.
- Die Produkte mit der niedrigsten Tragfähigkeit bestimmen die maximale Tragfähigkeit.
- Verwenden Sie den Liegebügel nur für den liegenden Transfer von Personen.
- Tritt während der Verwendung des Liegebügels ein Funktionsfehler auf, stellen Sie die Anwendung ein, und wenden Sie sich für die Reparatur an das Guldmann-Serviceteam.
- Der Benutzer/Patient im Liegebügel muss immer beaufsichtigt werden und darf sich nicht umdrehen oder andere Bewegungen durchführen, während er sich im Liegebügel befindet.
- Um unbeabsichtigte Bewegungen des Liegebügels zu vermeiden, müssen Sie den Lifter mittig über dem Liegebügel positionieren, bevor Sie einen Hebevorgang ausführen.
- Wenn der Liegebügel mit einem Benutzer/Patienten abgelassen wird, darf der Liegebügel niemals auf dem Benutzer/Patienten aufliegen. Dies kann in zwei Situationen passieren.

- Wenn der Benutzer/Patient auf einem Bett abgelegt wird, das schmäler als der Liegebügel 770 mm ist
Der Liegebügel kann entlang der Bettkanten weiter herabgelassen werden und würde dann auf dem Benutzer/Patienten zu liegen kommen (siehe Abbildung 1).
- Wenn der Benutzer/Patient auf einem Bett abgelegt wird, das breiter als der Liegebügel 770 mm ist
Der Liegebügel kann dann auf dem Bett, auf dem der Benutzer/Patient liegt, aufliegen und sich dadurch so öffnen, dass der mittlere Teil auf dem Benutzer/Patienten zu liegen kommt. Der Liegebügel kann jedoch beim Ablegen geschlossen bleiben, wenn die Hebetuchschlaufen festgezogen sind. Wenn die Schlaufen in dieser Situation locker sind, öffnet sich der Liegebügel plötzlich und kommt auf dem Benutzer/Patienten zu liegen (siehe Abbildung 2).



1.05 Auspacken

Optische Kontrolle des Liegebügels

Wenn der Liegebügel bei Lieferung beschädigt zu sein scheint, darf er erst nach Kontrolle und Genehmigung durch eine qualifizierte Person oder das Guldmann-Serviceteam verwendet werden.

Der Inhalt der Verpackung

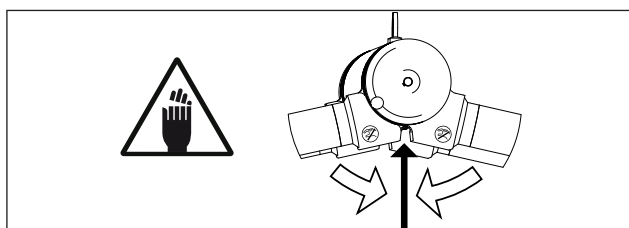
1. Horizontaler Liegebügel
2. Ovaler Haken
3. Liegetuch, einschließlich Stützstreben
4. Wandbeschlag (Lagerung)
5. Handbuch

1.06 Vor der Verwendung des Produktes

Der horizontale Liegebügel ist ein klappbares Arbeitsgerät, das an einem Deckenlifter aufgehängt und vor dem Einsatz ausgeklappt werden kann. Im Allgemeinen gibt es zwei Aufbewahrungsmöglichkeiten:

1. An der Wand hängend in einer Wandhalterung.
2. In einem speziellen Transport-Trolley, in dem er zur Verwendung an einen anderen Ort oder zur Aufbewahrung/Reinigung gebracht werden kann.

Beim Ausklappen des horizontalen Liegebügels besteht Quetschgefahr.

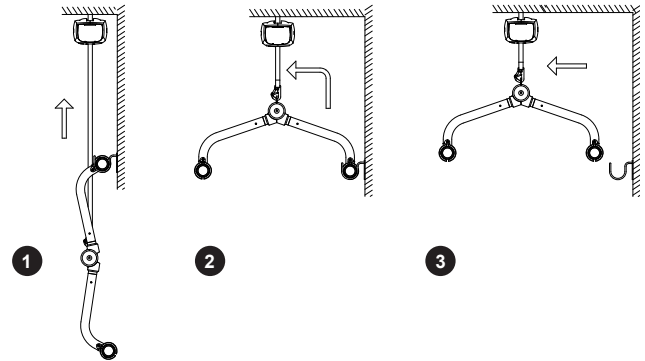


Vorbereitung bei Aufbewahrung in der Wandhalterung

Befestigen Sie den Karabinerhaken manuell an der Aufhängung des Liegebügels und klappen Sie den Liegebügel aus, indem Sie den Lifter anheben.

Achten Sie darauf, dass Ihre Finger beim Ausklappen nicht eingeklemmt werden.

Wenn der Liegebügel vollständig ausgeklappt ist, ist er einsatzbereit.

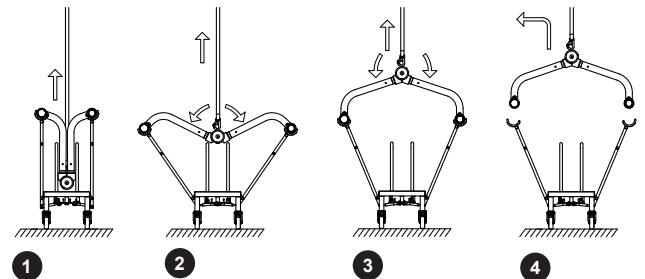


Vorbereitung bei Aufbewahrung im Transport-Wagen (Zubehör)

Positionieren Sie den Lifter mittig über dem Liegebügel im Transport-Wagen. Befestigen Sie den Karabinerhaken des Lifters an der Aufhängung des Liegebügels. Der Liegebügel wird angehoben und ausgeklappt.

Achten Sie darauf, dass Ihre Finger beim Ausklappen nicht eingeklemmt werden.

Wenn der Liegebügel vollständig ausgeklappt ist, ist er einsatzbereit.



1.07 Einsatz des horizontalen Liegebügels

Achten Sie auf eine angemessene Anhebungshöhe des Benutzer/Patienten und die Arbeitstechnik des Helfers.

Der Benutzer/Patient sollte nur so weit angehoben werden, dass er/sie die Auflagefläche nicht mehr berührt und dann auf dieser Höhe bewegt werden.

Der horizontale Liegebügel wird mit einem Liegetuch mit 12 Gurten verwendet, die in die Gurtverschlüsse eingepasst werden. Die einzelnen Befestigungspunkte müssen paarweise und symmetrisch verwendet werden.

Die sachgerechte Anpassung des Liegetuchs entnehmen Sie Seite 51.

Sitze von anderen Herstellern

Guldmann übernimmt keine Verantwortung für Funktionsfehler oder Unfälle, die bei der Verwendung von Sitzen anderer Hersteller auftreten.

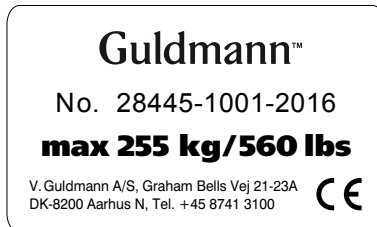
Bei Zweifeln bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Sitzes wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Guldmann übernimmt keine Verantwortung für Mängel oder Unfälle, die aufgrund einer **unsachgemäßen** Verwendung des Liegetuchs oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers/Patienten auftreten.

2.00 Beschreibung der Eigenschaften

2.01 Aufnäher

ID-Nummernaufnäher



Verletzungsgefahr (gelb)



2.02 Beschreibung der Eigenschaften

Fig. A

Klappbarer Liegebügel mit Schwerpunktanpassung

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Aufhängung | (Zubehör des Deckenliftes) |
| 2. Schwerpunktanpassung | (horizontale Position) |
| 3. Klappmechanismus | (platzsparende Aufbewahrung) |
| 4. Ausziehbare Rohre | (platzsparend, Längenanpassung Sitz/Benutzer/Patient) |
| 5. Gurtschnalle | (Längenanpassung Sitz/Schlaufe) |
| 6. Hebetuchset | |
| 7. Ausziehbare Rohre | |

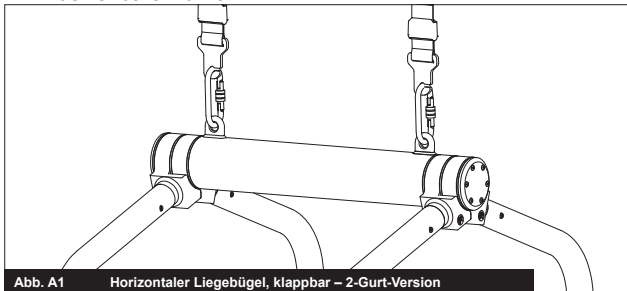


Abb. A1 Horizontaler Liegebügel, klappbar – 2-Gurt-Version

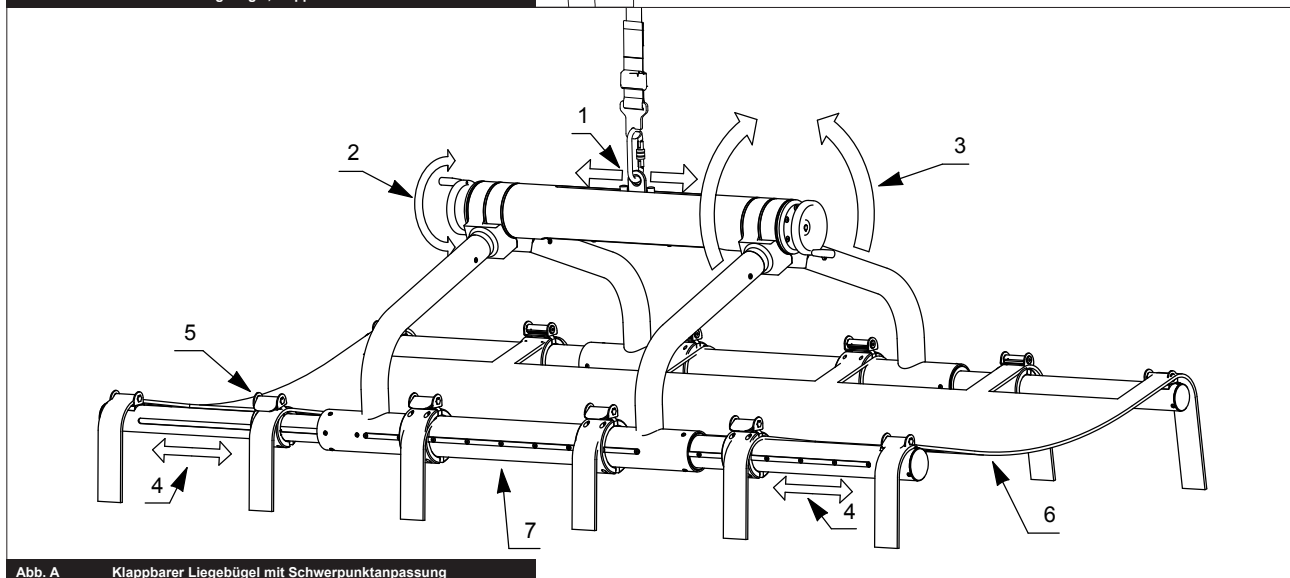


Abb. A Klappbarer Liegebügel mit Schwerpunktanpassung

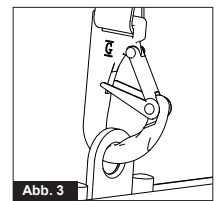
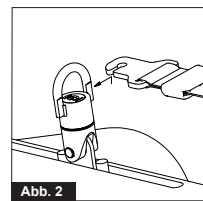
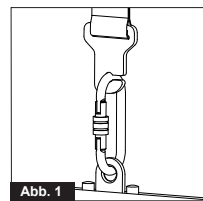
2.03 Montage des horizontalen Liegebügels am Deckenlifter

Die Hebeöse des horizontalen Liegebügels muss beim Aufbau/bei der Verwendung immer sicher am Deckenlifter befestigt sein:

1. GH3 – Der Hebegurt lässt sich mit dem ovalen Haken anpassen (s. *Abbildung 1*).
2. GH3 – Der Hebegurt lässt sich auch mit einem Aufhängebügel anpassen (Zusatz), (s. *Abbildung 2*).

Der Hebehaken wird angepasst durch Ziehen der Öffnung des Hakens über den flachen Teil des Aufhängebügels. Sobald der Haken nicht weiter auf den Bügel gezogen werden kann, ist er in aufrechter Position festzudrehen. Der horizontale Liegebügel ist einsatzbereit, sobald der Hebegurt angehoben ist und der Haken sich in aufrechter Stellung befindet.

3. GH2 – Der Karabinerhaken des Hebegurts muss immer bei eingesetzter Verschlussplatte eingesetzt werden (s. *Abbildung 3*).



Wenn die Hebegurte des Deckenlifters für die beabsichtigte Umlagerung bzw. den Hebevorgang nicht lang genug sind, können Verlängerungsgurte von Guldmann eingesetzt werden (s. *Absatz 2.03*).

Liegetuch, Gurtklemme

Der horizontale Liegebügel wird mit einem Hebetuch mit 12 Gurten verwendet, die fest in die Gurtverschlüsse eingepasst werden.

Montage des Liegetuchs s. Seite 51.

Schwerpunktanpassung

Der Liegebügel verfügt über eine Schwerpunktanpassung, siehe Punkt 2 in der Hauptzeichnung. Sie sollten jedoch versuchen, den Benutzer/Patienten so im Liegebügel zu positionieren, dass der Liegebügel waagrecht ist, wenn sich die Schwerpunktanpassung in einer neutralen Position befindet, um eine gleichmäßige Verteilung der Last auf den Liegebügel und das Liegetuch zu gewährleisten.

Sie können den Schwerpunkt anpassen, indem Sie die Handkurbeln an den Enden des Mittelteils drehen. Durch Drehen im

Uhrzeigersinn wird der Liegebügel auf der Seite angehoben, auf der gedreht wird. Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird der Liegebügel auf der Seite abgesenkt, auf der gedreht wird.

Heben und Absenken

Wenn alle Gurte des Liegetuchs befestigt sind, kann der Hebevorgang beginnen. Vergewissern Sie sich, dass die Schwerpunkt-anpassung richtig eingestellt ist, bevor Sie mit dem Hebevorgang fortfahren. Wenn die Abweichung des Winkels erheblich (+/- 15 Grad) oder größer als beabsichtigt ist, muss der Schwerpunkt angepasst werden.

Bei zu großen Abweichungen muss der Liegebügel abgesenkt und die Position des Benutzers/Patienten auf dem Liegetuch verändert werden.

Bewegung

Bei allen Bewegungen nach oben/unten/horizontal müssen Sie sicherstellen, dass der Liegebügel/das Liegetuch/der Benutzer/Patient an keine umstehenden Gegenstände stößt, wodurch gefährliche Situationen entstehen könnten, z. B. wenn der Liegebügel aus dem Gleichgewicht gerät, an Gegenstände stößt, sich darin verfängt oder diese umwirft.

2.03 Zubehör

Verlängerungsschlinge

Wenn das Hebeband des Lifters für die beabsichtigte Bewegung bzw. den Hebevorgang nicht lang genug ist, können Sie die Verlängerungsschlingen von Guldmann verwenden. Dies kann z. B. der Fall sein, wenn das Hebesystem hoch montiert ist und Sie den Benutzer/Patienten vom Boden anheben müssen.

Von Guldmann zugelassene Verlängerungsschlingen:

	Länge
126845-100	10 cm
126845-150	15 cm
126845-300	30 cm
126845-400	40 cm
126845-500	50 cm
126845-600	60 cm
126845-700	70 cm
126845-800	80 cm
126845-900	90 cm
126845-1000	100 cm

Sitzset

Hebegurte, Teil Nummer 28448, mit
1 Kopfstütze
6 Hebegurten
1 Sitzstift

Das Sitzset ist hauptsächlich für die Verwendung im Intensivbereich und bei Personen, für die ein Umdrehen unerträglich ist. Auch für dieses Sitzset gilt, dass das Gewicht über alle 12 Gurte verteilt sein muss, um die maximale Last zu heben. Die einzelnen Befestigungspunkte müssen paarweise und symmetrisch verwendet werden.

Transport-Trolley

Der Transport-Trolley, Teil Nr. 28443, eignet sich für den Transport des horizontalen Liegebügels an einen anderen Verwendungsort oder zur Aufbewahrung/Reinigung.

Aufhängebügel

Aufhängebügel GH2/GH3, Ersatzteil – Teil Nr. 284520

Wird anstelle des ovalen Hakens der Aufhängebügel eingesetzt, lässt sich der horizontale Liegebügel um 360 Grad drehen, ohne dass sich die Hebegurte verdrehen.

3.00 Transport

Guldmann empfiehlt, den Liegebügel in der Originalverpackung zu transportieren oder aufzubewahren. Alternativ kann der Liegebügel in einem Transport-Wagen transportiert oder aufbewahrt werden, der als Zubehör zum Liegebügel verfügbar ist.

4.00 Wartung und Aufbewahrung

4.01 Reinigung und Wartung

Reinigen Sie den Liegebügel mit einem feuchten Tuch und handelsüblichem Reinigungsmittel. Verwenden Sie keine starken Chemikalien oder einen Autoklav.

Außer der üblichen Reinigung erfordert der Liegebügel keine weiteren Wartungsmaßnahmen.

4.02 Lagerung und Einsatz

Der horizontale Liegebügel wurde für den Betrieb innerhalb von Gebäuden konzipiert.

Temperatur: +5 °C bis +40 °C

Luftfeuchtigkeit: <95% (nicht kondensierend)

Den horizontalen Liegebügel bei längerer Lagerung in einem trockenen Raum und möglichst an der Wand oder auf dem Transport-Trolley hängend aufbewahren.

Möglichkeiten der kurzzeitigen Aufbewahrung des Liegebügels zwischen Hebevorgängen sind nachfolgend beschrieben.

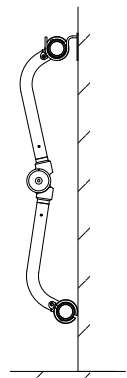
Wandhalterung

Zur Aufbewahrung des Liegebügels können Sie eine Wandhalterung verwenden, die an einer stabilen Wand angebracht ist. Der Liegebügel hängt dann an der Wand herab. Die Wandhalterung muss so nahe wie möglich am Boden angebracht sein, um eine angemessene Arbeitshöhe zu gewährleisten, der Liegebügel muss vollständig ausklappbar sein und frei hängen können.

Aufbewahrung in einer Wandhalterung

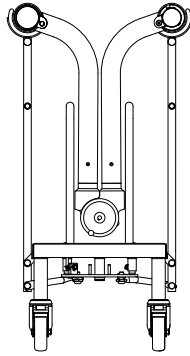
Schieben Sie die ausziehbaren Rohre vollständig zusammen, um die Größe zu minimieren. Positionieren Sie dann die beiden mittleren Gurtschnallen in der Mitte des Liegebügels.

Setzen Sie eines der Rohre des Liegebügels in die Wandhalterung, indem Sie den "hängenden" Liegebügel von Hand in die Halterung gleiten lassen. Senken Sie den Liegebügel ab, bis er frei entlang der Wand hängt. Anschließend kann der Karabinerhaken vom Liegebügel abgenommen werden.



Transport-Wagen

Wenn Sie den Liegebügel an verschiedenen Orten verwenden und zentral aufbewahren möchten, können Sie den Liegebügel in einen Transport-Wagen positionieren und transportieren.



Aufbewahrung in einem Transport-Wagen

Schieben Sie die ausziehbaren Rohre vollständig zusammen, um die Größe zu minimieren, und platzieren Sie die beiden mittleren Schnallen in der Mitte des Liegebügels. Stellen Sie den Wagen mittig unter den Liegebügel. Nun können Sie den Liegebügel durch Absenken des Lifters in den Wagen positionieren. Der Liegebügel wird durch das Absenken in den Wagen automatisch zusammengeklappt.

Berühren Sie den mittleren Teil und die Scharniere des Liegebügels beim Zusammenklappen nicht, da Ihre Finger in die beweglichen Teile eingeklemmt werden können.

Der Liegebügel kann in vollständig zusammengeklapptem Zustand sicher transportiert werden.

4.03 Tägliche Wartungsverpflichtungen des Besitzers

Überprüfen Sie das Liegetuch und die Liegetuchbänder vor der Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen. Verwenden Sie das Liegetuch nicht, wenn es Beschädigungen oder Fehler aufweist.

Verwenden Sie den Liegebügel nicht, wenn die Gurtschnallen oder andere mechanische Teile beschädigt, lose oder fehlerhaft sind. Wenden Sie sich zur Reparatur an Ihren Händler.

Stellen Sie sicher, dass die Schrauben am Liegebügel festgezogen und spielfrei sind. Wenn die Schrauben Spiel aufweisen, kontaktieren Sie Ihren Wartungstechniker.

Achten Sie insbesondere auf folgende Punkte:

- Schrauben an der Endabdeckung des mittleren Teils
- Schrauben an den Gurtschnallen + am Halteblech der Gurtschnallen

Austauschen von Komponenten

Komponenten können von einem qualifizierten Wartungstechniker oder dem Guldmann-Serviceteam ausgetauscht werden.

4.04 Lebensdauer

Der horizontale Liegebügel hat eine erwartete Lebensdauer von 10 Jahren, sofern er einer regelmäßigen Wartung unterzogen wird.

4.05 Entsorgung des Liegebügels

Beachten Sie die lokalen und nationalen Bestimmungen zum umweltgerechten Recycling. Alle Teile können zum Recycling getrennt werden.

5.00 Technische Daten

Max. Tragfähigkeit 255 kg
Gewicht 26 kg

Abmessungen

Liegebügel, aufgeklappt (B x H x L) 1800 x 970 x 490 mm
Liegebügel, zusammengeklappt (B x H x L) 1100 x 230 x 1215 mm

Material

Liegebügel Aluminium, eloxiert

6.00 Einsatz – Liegetuch

6.01 Verwendungszweck

Das Liegetuch ist für die horizontale Umlagerung von Personen mit funktioneller Beeinträchtigung ausgelegt. Das Liegetuch ist für die Verwendung mit einem horizontalen Liegebügel zusammen mit einem Deckenliftsystem ausgelegt und darf nur für die horizontale Umlagerung von Personen verwendet werden, die auf einer ebenen, horizontalen oder geneigten Oberfläche wie einem Bett, einer Trage oder dem Boden liegen.

6.01 Verwendungsvoraussetzungen

Die Verwendung des Liegetuchs unterliegt den folgenden Voraussetzungen:

- Das Tuch muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch des Sitzes eingewiesen worden sind.
- Die maximale Tragfähigkeit von 255 kg darf nicht überschritten werden.
- Das Liegetuch ist für die horizontale Umlagerung von Personen vorgesehen, die auf einer ebenen, horizontalen, oder geneigten Oberfläche liegen.
- Das Liegetuch muss zusammen mit einem horizontalen Liftbügel von Guldmann verwendet werden.
- Das Liegetuch muss mit allen 12 Gurten gesichert sein, die in die Gurtverschlüsse auf dem horizontalen Liftbügel eingepasst werden.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Liegetuchs auf das Wohlbefinden der zu hebenden Person.

6.02 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

- Lesen Sie sich die Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie das Tuch verwenden.
- Die maximale Traglast des Tuches darf niemals überschritten werden.
- Das Liegetuch darf zur Umlagerung einer Person, die sich in einer horizontalen oder geneigten Position befindet, nur zusammen mit einem horizontalen Liftbügel eingesetzt werden.
- Bevor das Tuch verwendet wird, muss es gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.

6.03 Anwendung

Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Tuches wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Wichtig!

Planen Sie die Umlagerung und lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt im Liegetuch verweilen. Vor dem Anheben ist sicherzustellen, dass der Patient nicht eingeklemmt wird und das Liegetuch nicht am Bett, am Rollstuhl oder an anderen Dingen in der Umgebung festsitzt. Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Patient und/oder die Ausstattung verbunden sind. Stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich nicht mit dem horizontalen Liftbügel, dem Benutzer oder mit anderen Objekten verheddern, bevor Sie den Lifter heben oder senken.

Achten Sie sorgfältig auf die Befestigung des Liegetuches. Vergewissern Sie sich, dass die Gurte korrekt in die Gurtverschlüsse des horizontalen Liegebügels eingepasst wurden, bevor der Patient angehoben wird (s. Beschreibung unter Punkt Anpassung des Liegetuches). Vor Ausführen des Hebevorgangs stellen Sie sicher, dass die Hebegurte sich in der korrekten Position befinden.

Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Tuches oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn das Tuch in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

Montage des Liegetuches s. Seite 51.

7.00 Wartung

7.01 Reinigung



Normales Waschprogramm bei angegebener Temperatur



Keine Verwendung von Bleichmitteln



Trocknergeeignet bei niedrigen Temperaturen



Nicht bügeln

7.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers

Überprüfen Sie das Umlagerungstuch vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen. Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang.

Checkliste für die Inspektion

Vor Gebrauch eines Umlagerungstuches / Zubehörs von Guldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

Ist das Umlagerungstuch sauber?

Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

Ist das Etikett des Umlagerungstuches vorhanden, lesbar und vollständig?

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Größe, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Umlagerungstuches ggf. nicht möglich.

Sind die Hebegurte und Nähte intakt?

- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranzte Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

Ist der Stoff intakt?

- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung
- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefranzten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff
- Suchen Sie nach ausgefranzten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

Hat das Umlagerungstuch ohne Knoten, Stifte und Bänder bzw. ohne die Anwendung anderer formverändernder Maßnahmen die Originalgröße und -länge?

Ergebnis

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss das Umlagerungstuch unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

7.03 Entsorgung des Umlagerungstuches

Die Entsorgung des Umlagerungstuches erfolgt durch Verbrennung. Durch die spezielle Verbrennungsprozedur wird Polyester in die Komponenten Kohlendioxid und Wasser gespalten.

8.00 Wartung und Lebensdauer

8.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen.

Das für das Umlagerungstuch verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Umlagerungstuch erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Schäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Umlagerungstuches zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Umlagerungstücher) sowie den Zustand des Umlagerungstuches. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem das Umlagerungstuch in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Umlagerungstücher und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Etikett
- Knoten in einem Teil des Umlagerungstuches
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Umlagerungstuches beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Umlagerungstuches werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Umlagerungstücher bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Umlagerungstüchern der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

HINWEIS: Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Umlagerungstuches sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.

Beispiele für sichtbare Schäden an Synthetiksitzen ^{x)}

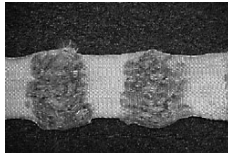
Verbrennungen durch Chemikalien/
ätzende Substanzen



Beschädigte Nähte



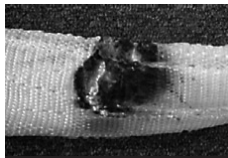
Zerdrückte/ausgefranzte Gurte



Knoten



Schmelzung/Verkohlung



^{x)} Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.

8.02 Lebensdauer

Die Lebensdauer des Liegetuchs hängt u. a. von dessen Gebrauch und den Reinigungsmaßnahmen ab. Vor Verwendung muss der Sitz gemäß der Beschreibung in Abschnitt 2.02 überprüft werden. Wenn er die Inspektionsanforderungen nicht erfüllt, muss er ggf. entsorgt werden.

9.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, SWL (sichere Betriebstraglast) 255 kg
Material Polyester

10.00 CE-Konformitätserklärung

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der Richtlinien 93/42/EEC des Rates vom 14. Juni 1993 - mit Änderungen als Medizinprodukt der Klasse 1, hergestellt.

11.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann strebt kontinuierlich danach, die Umweltauswirkungen des Unternehmens auf lokaler und globaler Ebene auf ein Minimum zu reduzieren.

Ziel von Guldmann ist es:

- Die aktuellen Umweltrichtlinien (z. B. WEEE-Richtlinie und REACH-Verordnung) einzuhalten
- Sicherzustellen, dass wir RoHS-konforme Materialien und Komponenten im größtmöglichen Umfang einsetzen
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte keine unnötigen negativen Umweltauswirkungen hinsichtlich Nutzung, Rückführung oder Entsorgung haben
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte an den Orten, an denen sie eingesetzt werden, zu einer positiven Arbeitsumgebung beitragen

Jährlich werden Inspektionen durch das Amt für Natur- und Umweltschutz der Gemeinde Aarhus gemäß der dänischen Umweltschutzverordnung, Abschnitt 42, durchgeführt.

1.00	Användning – Horisontell planlyft	23
1.01	Tillverkare	23
1.02	Avsett användningsområde	23
1.03	Villkor för användning	23
1.04	Viktigt/Varningar	23
1.05	Uppackning	24
1.06	Innan du kan använda produkten	24
1.07	Användning av den horisontella planlyften	24
2.00	Funktionsbeskrivning	25
2.01	Etiketter	25
2.02	Beskrivning av funktionen	25
2.03	Montering av den horisontella planlyften i lyftanordningen	25
2.03	Tillbehör	26
3.00	Transport	26
4.00	Underhåll och förvaring	26
4.01	Rengöring och underhåll	26
4.02	Förvaring och användning	26
4.03	Dagliga underhållsrutiner	27
4.04	Livslängd	27
4.05	Skrotning av planlyften	27
5.00	Tekniska specifikationer	27
6.00	Användning – Lyftsele	27
6.01	Avsett användningsområde	27
6.01	Villkor för användning	27
6.02	Viktigt/försiktighetsåtgärder	27
6.03	Användning	27
7.00	Underhåll	28
7.01	Rengöring	28
7.02	Dagliga underhållsrutiner	28
7.03	Kassering av selar	28
8.00	Service och livslängd	28
8.01	Säkerhets-/serviceinspektioner	28
8.02	Livslängd	29
9.00	Tekniska specifikationer	29
10.00	EU-försäkringen om överensstämmelse	29
11.00	Miljöpolicyutlåtande – V. Guldman A/S	29
	Placera selarna	51

1.01 Tillverkare

V. Guldman A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 Fax + 45 8741 3131
 www.guldman.com

1.02 Avsett användningsområde

Den horisontella planlyften är en lyftenhet som används tillsammans med en lyftmotor och ett skensystem för att förflytta personer horisontellt.

Den horisontella planlyften kan endast användas för horisontell förflyttning*) av personer liggande på en plan, horisontell yta. En plan yta kan t.ex. vara en säng, en bår eller golvet.

*) Horisontell förflyttning definieras som en förflyttning av en person som ligger på en horisontell yta där den horisontella positionen behålls under en vertikal, horisontell eller kombinerad rörelse. Denna yta kan vara fullständigt plan eller ligga i en vinkel som bäst passar den givna situationen.

1.03 Villkor för användning

Användning av planlyften förutsätter följande:

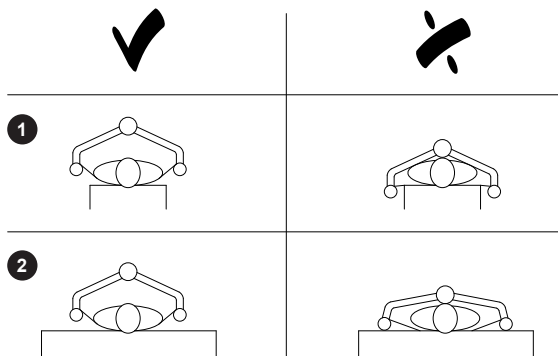
- Att utrustningen/arbetsredskapet handhas av utbildad personal.
- Att hjälparen uppmärksammar patientens tillstånd under användningen.
- Att produkten bara används med lyft och skensystem som har testats och godkänts i enlighet med Guldmanns instruktioner.
- Att produkten används med en Guldman-lyftmotor eller med en annan lyftkombination som har godkänts av Guldman.

1.04 Viktigt/Varningar

Var försiktig när du använder planlyften. Detta innebär att assistenter/personal alltid ska se till att de själva, användaren/patienten och andra personer är säkra/skyddade så att skador och olyckor undviks.

- Läs handboken innan du använder planlyften.
- Överskrid inte planlyftens rekommenderade maxlast på 255 kg.
- Produkten som har den lägsta belastningskapaciteten avgör totala maxlasten.
- Använd planlyften endast för att förflytta människor i horisontell riktning.
- Om en skada uppstår under användning av planlyften, ska den stoppas och Guldman eller annan godkänd serviceorganisation kontaktas för service.
- Brukaren/patienten i planlyften måste alltid övervakas och får inte flytta eller röra sig i längsriktningen när han/hon ligger i lyften.
- För att undvika oavsiktliga rörelser i planlyften måste du placera lyftmotorn mitt över planlyften innan du börjar lyfta.
- När planlyften sänks med en brukare/patient får lyften aldrig komma att vila på denna. Detta kan inträffa i två situationer:
 - När användaren/patienten förflyttas till en säng som är smalare än planlyften (770 mm)
 Planlyften kan fortsätta att sänkas vid sidan av sängen och på så sätt hamna på brukaren/patienten (se bild 1).
 - När användaren/patienten förflyttas till en säng som är bredare än planlyften (770 mm)
 Planlyften vilar på sängen som brukaren/patienten ligger på och på så sätt öppnas upp så att de mitre delarna hamnar på brukaren/patienten. Planlyften kan dock behållas stängd

under avlastning om lyftselen eller selremmarna är ordentligt åtdragna. Om remmarna lossas i denna situation kan planlyften plötsligt öppnas och hamna på brukaren/patienten (se bild 2).



1.05 Uppackning

Visuell kontroll av planlyften

Om planlyften verkar vara skadad vid mottagandet får den inte användas innan den har kontrollerats och godkänts av en kvalificerad person eller Guldmann Service.

Innehåll i lådan

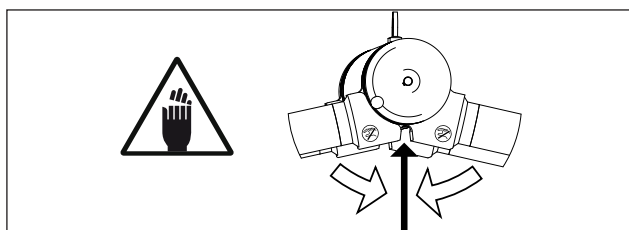
1. Horisontell planlyft
2. Oval hake
3. Lyftlakan, inklusive spännstag
4. Väggfäste (förvaring)
5. Handbok

1.06 Innan du kan använda produkten

Den horisontella planlyften är ett hopfällbart arbetsverktyg som kan hängas i en lyft och fällas ut före användning. Den kan generellt förvaras på två sätt:

6. På ett väggfäste, hängande på väggen.
1. I en speciellt utrustad transportvagn med vilken planlyften kan transporteras till olika platser eller lagras/rengöras.

Det finns en risk för att klämma fingrarna vid uppvikningen av den horisontella planlyften.

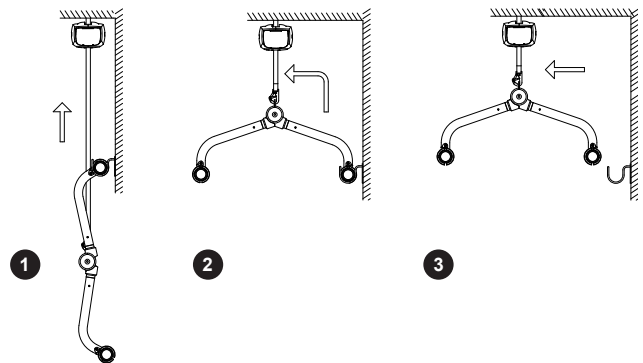


Häng upp planlyft i väggfäste (förvaring)

Koppla lyftmotorns karbinhake i lyftögeln på planlyften och vik upp lyftbygeln genom att höja lyften.

Var försiktig så att dina fingrar inte kläms under uppvikningen.

När planlyften är helt utvikt är den klar att användas.

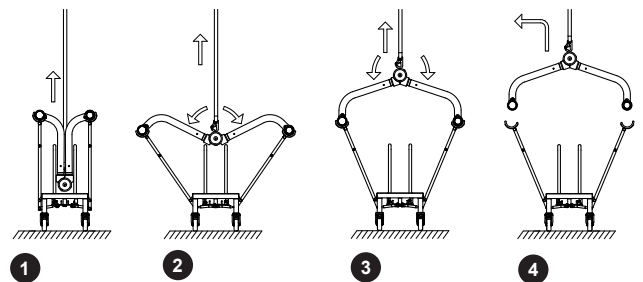


Användning från transportvagn (tillbehör)

Placera lyftmotorn mitt över planlyften i transportvagnen. Koppla lyftens karbinhake i lyftögeln på planlyften. Lyften höjs och viks ut.

Var försiktig så att dina fingrar inte fastnar under utvikningen.

När planlyften är helt utvikt är den klar att användas.



1.07 Användning av den horisontella planlyften

Var uppmärksam på brukarens/patientens funktionella nivå och assistentens arbetsteknik.

Brukaren/patienten ska endast lyftas så att han/hon lyfter från underlaget för att sedan förflyttas i den höjden.

Den horisontella planlyften används tillsammans med en lyftsele med 12 remmar som är monterade i remlåsen. De individuella fästpunkterna måste användas i par och symmetriskt.

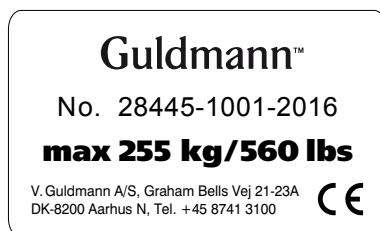
Se sidan 51 för korrekt montering av lyftsele.

Selar från andra tillverkare

Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa när selar från andra tillverkare används.

Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.

Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som inträffar som ett resultat av **felaktig** användning av selen eller på grund av bristande uppmärksamhet från vårdgivaren eller brukaren/patienten.



Skadevarning (gul)



2.02 Beskrivning av funktionen

Fig. A
Planlyft hopfällbar med tyngdpunktsjustering

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Karbinhake | (Fäste i lyft) |
| 2. Tyngdpunktsjustering | (Horisontell position) |
| 3. Hopvikning | (Sparar utrymme när den inte används) |
| 4. Teleskoprör | (Sparar utrymme, längdjustering sele/användare/patient) |
| 5. Remlås | (Längdjustering sele/rem) |
| 6. Sel-/reminställning | |
| 7. Teleskoparmar | |

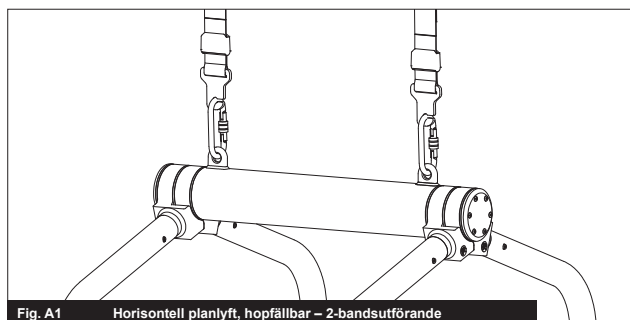


Fig. A1 Horisontell planlyft, hopfällbar – 2-bandsutförande

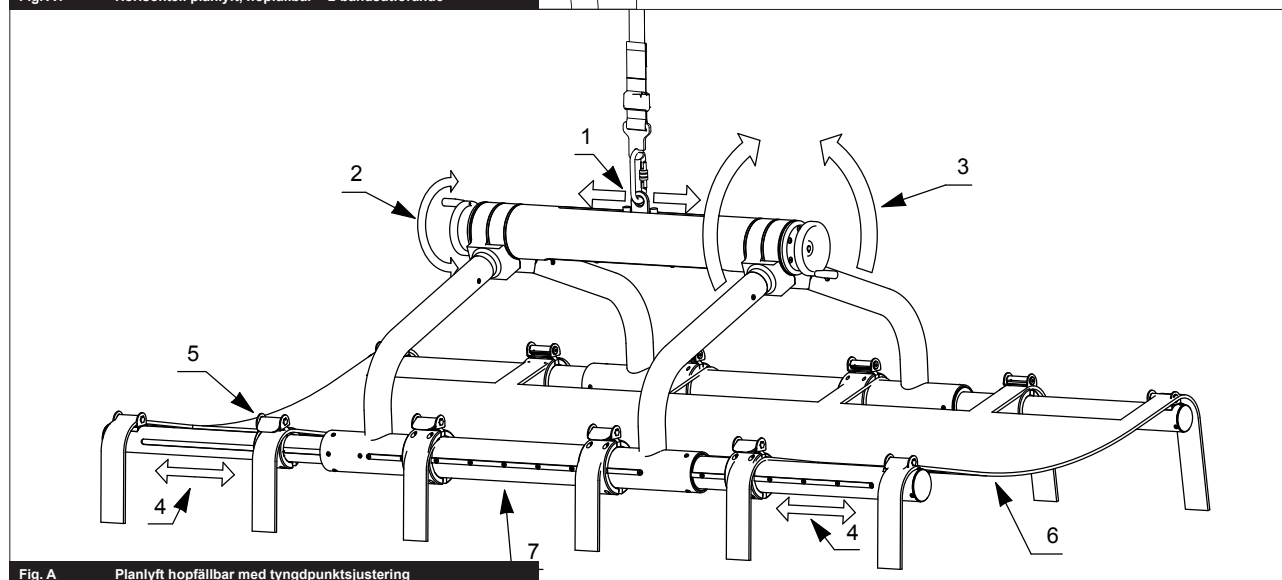


Fig. A Planlyft hopfällbar med tyngdpunktsjustering

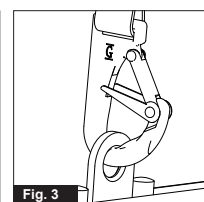
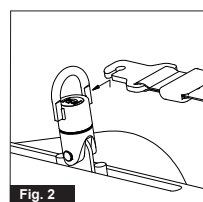
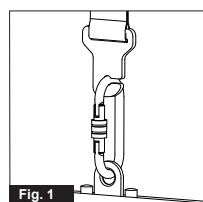
2.03 Montering av den horisontella planlyften i lyftanordningen

Den horisontella planlyftens lyftögla måste alltid fästas säkert i taklyftanordningen under förberedelse/användning:

1. GH3 – lyftbandet kan monteras med hjälp av den medföljande ovala kroken, (se fig. 1).
2. GH3 – lyftbandet kan även monteras med den svängbara lyftupphängningen (tillbehör), (se fig. 2).

Lyfthaken monteras genom att flytta hakens öppning längs med hängarens platta sida på den svängbar lyftupphängning. När haken inte kan flyttas längre på hängaren, vrid den på plats till en upprätt position. Den horisontella planlyften kan användas när lyftbanden har flyttats uppåt och haken är i en upprätt position.

3. GH2 – karbinhaken på lyftbandet måste alltid monteras på ett sådant sätt att låsplattan är aktiverad, (se fig. 3).



När lyftanordningens lyftband inte är tillräckligt långa för den önskade förflyttningen eller det önskade lyftet kan du använda Guldmanns förlängningsband (se avsnitt 2.03).

Lyftsele, remlås

Den horisontella planlyften används med en lyftsele med 12 remmar som alla måste vara säkert fastsatta i remlåsen.

Montering av lyftselen, se sidan 51.

Tyngdpunktsjustering

Planlyften är utrustad med tyngdpunktsjustering. Se objekt 2 på huvudritningen. Du ska dock eftersträva att placera brukaren/patienten i planlyften så att planlyften är i horisontell balans när tyngdpunktsjusteringen befinner sig nära mittposition. Detta görs för att åstadkomma en jämn belastning på både planlyften och selen.

Du kan justera tyngdpunkten på planlyften genom att vrida på ett av hjulen som sitter på varje sida på den mellersta delen. Genom att vrida hjulen medsols höjer du planlyften på den sida där du vrider. Genom att vrida hjulen motsols sänker du planlyften på den sida där du vrider.

Lyfta upp och lyfta ned

När lyftselens alla remmar är åtdragna i remlåsen kan du starta lyften. Kontrollera att tyngdpunktsjusteringen är korrekt inställd innan du fortsätter med lyftet. Om vinkelavvikelsen är betydande (+/- 15 grader) eller större än avsett måste tyngdpunkten justeras.

Om avvikelserna är för stora måste planlyften sänkas och brukaren/patienten måste ändra position i selen.

Rörelse

Inför alla rörelser, upp/ned/horisontellt, måste du kontrollera att planlyften/selen, brukaren/patienten inte kommer i kontakt med omgivningen, till exempel att planlyften kommer ur balans eller slår i, fastnar eller välter andra objekt.

2.03 Tillbehör

Förlängningsrem

När Motorns lyftband inte är tillräckligt långt för det önskade lyftet kan du använda Guldmanns förlängningsrem. Detta kan till exempel inträffa när lyftsystemet är placerat högt och du måste kunna lyfta brukaren/patienten från golvet.

Godkända förlängningsremmar från Guldmann:

	Längd
126845-100	10 cm
126845-150	15 cm
126845-300	30 cm
126845-400	40 cm
126845-500	50 cm
126845-600	60 cm
126845-700	70 cm
126845-800	80 cm
126845-900	90 cm
126845-1000	100 cm

Selset

Lyftremmar, artikelnummer 28448, som omfattar

- 1 huvudstöd
- 6 lyftremmar
- 1 selögla

Seluppsättningen är primärt avsedd för användning på intensivvårdsavdelningar och för personer som inte kan vändas. För denna seluppsättning gäller också att vikten måste fördelas över alla 12 remmar för lyft av maxvikt. De individuella fästpunkterna måste användas i par och symmetriskt.

Transportvagn

Transportvagnen, artikelnr 28443, är anpassad för att transportera den horisontella planlyften till alternativa användningsplatser eller till förvaring/rengöring.

Svängbar lyftupphängning

Svängbar lyftupphängning GH2/GH3, reservdel – artikelnr 284520

När svängbar lyftupphängning används istället för den ovala haken kan den horisontellt planlyften svängas 360 grader under användningen utan att lyftbandet vrids.

3.00 Transport

Guldmann rekommenderar att planlyften transporteras eller förvaras i sin originalförpackning. Alternativt kan planlyften transporteras eller förvaras på transportvagnen som är ett tillbehör.

4.00 Underhåll och förvaring

4.01 Rengöring och underhåll

Rengör planlyften med en fuktig trasa och vanligt rengöringsmedel. Använd inte starka kemikalier eller autoklav.

Planlyften behöver inget ytterligare underhåll förutom vanlig rengöring.

4.02 Förvaring och användning

Den horisontella planlyften är avsedd för inomhusbruk.
Temperatur +5 °C till +40 °C
Luftfuktighet <95 % (icke-kondenserande)

För längre förvaring ska den horisontella planlyften förvaras i ett torrt rum, helst upphängd på väggen eller i transportvagnen.

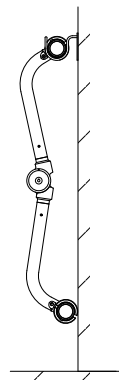
Kortare förvaring mellan användningar av planlyften beskrivs nedan.

Väggupphängning

Planlyften kan förvaras vertikalt på ett väggfäste. Planlyften hängs sedan längs väggen. Väggfästet måste placeras så nära golvet som möjligt för att ge en lämplig arbetshöjd. Det måste gå att vika ut planlyften fullständigt så att den kan hänga fritt.

Förvaring på väggfästet

Dra in teleskoparmarna fullständigt för att minimera storleken. Placera sedan de två mellersta remlåsen i mitten av planlyften. Placera planlyftens ena teleskoparm i väggfästet genom att styra den "hängande" planlyften manuellt in i väggfästet. Sänk sedan planlyften tills den hänger fritt nedför väggen. Då kan karbinhaken lossas från planlyften.

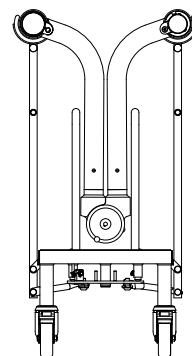


Transportvagn

Om du vill använda lyften på flera ställen eller om den ska förvaras centralt kan planlyften placeras och förvaras på en transportvagn.

Förvaring på transportvagn

Dra tillbaka teleskoparmarna fullständigt och placera de två mellersta remmarna mitt på den horisontella planlyften. Placera transportvagnen mitt under planlyften med armarna utvikta så planlyften kan placeras i skålen medan den sänks. Planlyften viks sedan in i vagnen med hjälp av sänkrörelsen.



Rör inte den mellersta delen och gångjärnen på planlyften när den viks ihop eftersom dina fingrar kan fastna i de rörliga delarna.

Planlyften är säker att hantera när den är fullständigt ihopvikt.

4.03 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen och selremmarna inte är slitna eller är skadade innan användning. Använd inte selen om den är skadad eller felaktig.

Använd inte planlyften om remlåsen eller andra mekaniska delar är skadade, lösa eller felaktiga. Kontakta din leverantör och beställ service.

Se till att skruvarna på planlyften är åtdragna och att inget onormalt förekommer. Beställ service om osäkerhet uppstår.

Var särskilt uppmärksam på:

- Skruvar på ändskyddet i slutet av mittendelen.
- Skruvar i remlåsen + remlåskonsolen.

Reservdelar

Komponenter får endast bytas ut av en kvalificerad tekniker eller Guldmann Service Team.

4.04 Livslängd

Den horisontella planlyften har en förväntad livslängd på 10 år, förutsatt att den underhålls kontinuerligt.

4.05 Skrotning av planlyften

Följ gällande lokala och nationella bestämmelser om miljövänlig återvinning. Alla delar kan tas isär och återvinnas.

5.00 Tekniska specifikationer

Max lyftkapacitet 255 kg
Vikt 26 kg

Mått

Planlyft, utvikt (B x H x L) 1800 x 970 x 490 mm
Planlyft, parkerad (B x H x L) 1100 x 230 x 1215 mm

Material

Planlyft Aluminium, anodiserad

6.00 Användning – Lyftsele

6.01 Avsett användningsområde

Lyftselen är utformad för att användas för horisontell förflyttning av en person med funktionsnedsättning. Lyftselen är utformad för att användas med en horisontell planlyft i anslutning till en taklyftanordning och selen kan endast användas för horisontella förflyttningar av brukare som ligger på en plan, horisontell eller vinklad yta, som till exempel en säng, en bår eller på golvet.

6.01 Villkor för användning

Vid användning av selen gäller följande:

- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på selen i fråga.
- Den maximala lyftkapaciteten på 255 kg får inte överskridas.
- Lyftselen ska användas för horisontell förflyttning av brukare som ligger på en plan, horisontell eller vinklad yta.
- Lyftselen måste användas med Guldmanns horisontella planlyft.
- Lyftselen måste fästas med alla 12 remmar monterade i den horisontella planlyftens remlås.
- Vårdgivaren måste vara uppmärksam på brukarens tillstånd när lyftselen används.

6.02 Viktigt/försiktighetsåtgärder

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Lyftselen kan bara användas för att förflytta en brukare som är i en horisontell eller vinklad position när en horisontell planlyft används.
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.

6.03 Användning

Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.

Viktigt!

Planera förflyttningen och lämna aldrig brukaren oöversvakad i lyftselen. Försäkra dig om att patienten inte kan fastna och att lyftselen inte har fastnat i sängen, rullstolen eller i något annat föremål i närheten före lyftet. Patientens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till patienten och/eller annan utrustning. Kontrollera att manöverdosan och tillhörande kabel går fritt från den horisontella planlyften, brukaren och andra föremål innan lyften rörs uppåt eller nedåt.

Var försiktig när lyftselen monteras. Se till att remmarna är korrekt isatta i den horisontella planlyftens remlås innan brukaren lyfts, titta på beskrivningen när du monterar lyftselen. Se till att remmarna förblir i korrekt läge innan lyftet genomförs.

Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldmann måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

För montering av lyftselen se sidan 51.

7.00 Underhåll

7.01 Rengöring



Normalt tvättprogram vid indikerad temperatur



Använd inte blekmedel



Torktumla vid låg temperatur



Får ej strykas

7.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

Checklista för inspektion av sele

Kontrollera följande innan Guldmann-selen/tillbehöret används:

Är selen ren?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

Är selen i ursprungsstorlek och ursprungslängd utan knutar, nålar, tejp eller andra metoder för att förlänga, förkorta och / eller förändra formen?

Slutsats

Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

7.03 Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

8.00 Service och livslängd

8.01 Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, "Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder" måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner.

Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyftband och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen.

Följ rutiner och procedurer i skriven dokumentation vid inspektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkaren, selens artikelnummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken
- Slitna eller skadade sömmar
- Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på selen
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av selen utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutvecklingen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektionsproceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

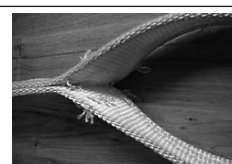
Obs! Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

Några exempel på skador på en syntetisk sele *)

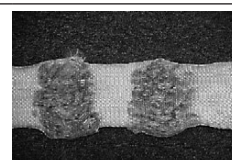
Kemiska/kaustiska brännskador



Trasig söm



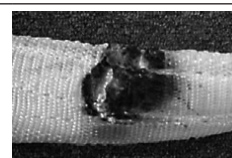
Trasig eller nött väv



Knutar



Smältning/Förkolnad



*) exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

8.02 Livslängd

Selens livslängd är individuell och avgörs av hur den används, tvättas etc. Innan selen används måste den undersökas i enlighet med beskrivningen i avsnitt 2.02 och om den inte uppfyller villkoren ska den kasseras.

9.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet (säker arbetsbelastning) 255 kg
Material Polyester

10.00 EU-försäkringen om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Rådets Direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 – med tillägg, som medicintekniska produkter klass 1.

11.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S

Guldmann arbetar fortlöpande för att företagets inverkan på miljön, både lokalt och globalt, ska vara så liten som möjligt.

Guldmanns mål är att:

- Följa aktuell miljölagstiftning (t.ex. WEEE- och REACH-direktiven)
- Säkerställa att vi i så stor utsträckning som möjligt använder oss av material och komponenter som uppfyller RoHS-kraven
- Se till att våra produkter inte har onödig negativ inverkan på miljön vad gäller användning, återvinning och kassering
- Se till att våra produkter bidrar till en positiv arbetsmiljö på de ställen där de används

Inspektioner utförs årligen av Aarhus kommuns natur- och miljöavdelning med utgångspunkt i avsnitt 42 i den danska miljöskyddslagen.

FR . . . LÈVE-PERSONNE HORIZONTAL, 255 KG AVEC HARNAIS DE LEVAGE

Vers. 4.00

Réf.:

28444 Lève-personne horizontal, rabattable
– version à 2 sangles

28445 Lève-personne horizontal, rabattable
– avec réglage du poids

1.00	Utilisation – Lève-personne horizontal	30
1.01	Fabricant	30
1.02	Usage prévu	30
1.03	Conditions d'utilisation	30
1.04	Important/avertissements	30
1.05	Déballage	31
1.06	Avant d'utiliser le dispositif	31
1.07	Utilisation du lève-personne horizontal	31
2.00	Caractéristiques	32
2.01	Étiquettes	32
2.02	Description de l'équipement	32
2.03	Installer le lève-personne horizontal dans le module de levage	32
2.03	Accessoires	33
3.00	Transport	33
4.00	Entretien et rangement	33
4.01	Nettoyage et entretien	33
4.02	Stockage et utilisation	33
4.03	Procédures d'entretien quotidien et obligatoire	34
4.04	Durée de vie	34
4.05	Mise au rebut du lève-personne	34
5.00	Spécifications techniques	34
6.00	Utilisation – Harnais de levage	35
6.01	Usage prévu	35
6.01	Conditions d'utilisation	35
6.02	Important/Précautions	35
6.03	Utilisation	35
7.00	Maintenance	35
7.01	Nettoyage	35
7.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	35
2.03	Mise au rebut des harnais	36
3.00	Service et durée de vie	36
3.01	Inspections	36
3.02	Durée de vie	36
4.00	Spécifications techniques	36
5.00	Déclaration de conformité CE	36
6.00	Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S	36
	Installation des harnais	51

1.00 Utilisation – Lève-personne horizontal

1.01 Fabricant

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tél. + 45 8741 3100
Fax + 45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Usage prévu

Le lève-personne horizontal est un dispositif de levage comprenant un module de levage et un système de rails pour déplacer des personnes qui sont en position allongée.

Le lève-personne horizontal est destiné uniquement au transfert *) horizontal de personnes allongées sur une surface plane et horizontale. La surface horizontale peut être, par exemple, un lit, un brancard ou le sol.

**) Un transfert horizontal est défini comme le transfert d'une personne allongée sur une surface horizontale et qui reste en position horizontale pendant un déplacement vertical, latéral ou une combinaison des deux. La surface peut être strictement horizontale ou inclinée selon l'angle adapté à la situation.*

1.03 Conditions d'utilisation

Pour utiliser le lève-personne horizontal, les conditions suivantes doivent être remplies :

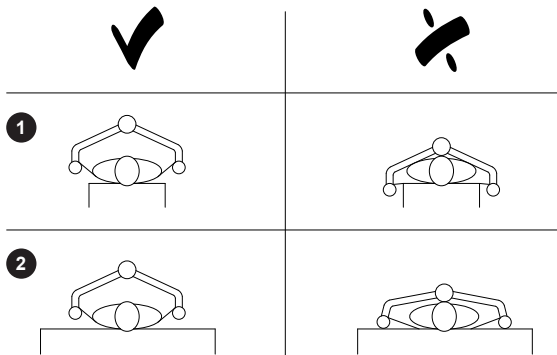
- Le dispositif/équipement spécialisé est utilisé par du personnel qualifié.
- L'assistant respecte le bien-être du patient au cours de l'utilisation du dispositif.
- Le dispositif est utilisé uniquement avec un module de levage et un système de rails qui ont été testés et approuvés selon les directives Guldmann.
- Le dispositif est utilisé avec un module de levage Guldmann ou d'autres modules approuvés par Guldmann.

1.04 Important/avertissements

Le lève-personne doit toujours être manipulé avec la plus grande précaution. Cela signifie que les assistants doivent vérifier constamment qu'eux-mêmes, le patient et toute autre personne ne risquent pas de se blesser ni de provoquer un accident.

- Veuillez lire le manuel d'utilisation avant toute utilisation du lève-personne horizontal.
- Vous devez respecter la capacité de levage recommandée : 255 kg.
- Les dispositifs dont la capacité de charge est la plus faible déterminent la charge maximale.
- Utilisez ce lève-personne uniquement pour déplacer des personnes se trouvant en position horizontale.
- En cas de défaut constaté pendant l'utilisation du dispositif, vous devez cesser de l'utiliser et contacter le service après-vente Guldmann pour effectuer les réparations.
- Tant que le lève-personne est en cours d'utilisation, le patient doit toujours être sous surveillance et ne doit pas pivoter ni tourner dans le sens de la longueur.
- Pour éviter tout mouvement non voulu du lève-personne horizontal, vous devez positionner le module de levage bien au-dessus du dispositif avant de commencer le levage.
- Lorsqu'un utilisateur/patient est en cours de transfert et que le lève-personne horizontal s'abaisse, il ne doit jamais venir s'appuyer sur le patient. Cela peut arriver dans deux situations:

- Lorsque le patient est déposé sur un lit plus étroit que le lève-personne 770 mm
Il est possible que le lève-personne horizontal continu à s'abaisser sur les côtés du lit et qu'il vienne par conséquent toucher le patient (voir figure 1).
- Lorsque le patient est déposé sur un lit plus large que le lève-personne 770 mm
Il est possible que le lève-personne horizontal vienne s'appuyer sur le lit où le patient est allongé ; dans ce cas, il risque de s'ouvrir et la partie centrale viendrait toucher le patient. Pour que le lève-personne horizontal reste fermé pendant que le patient est déposé, le harnais de levage ou les sangles du harnais doivent être bien serrés. Si, dans cette situation, les sangles sont trop lâches, le lève-personne va s'ouvrir brusquement et s'appuyer sur le patient (voir figure 2).



1.05 Déballage

Contrôle visuel du lève-personne horizontal

Si le dispositif semble endommagé lorsque vous le recevez, vous ne devez pas l'utiliser tant qu'un technicien qualifié ou le service après-vente Guldmann ne l'a pas vérifié.

Contenu du carton

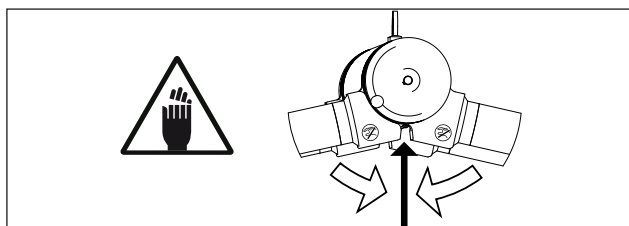
1. Lève-personne horizontal
2. Crochet ovale
3. Harnais de levage, avec barres de support
4. Fixation murale (pour stockage)
5. Manuel d'utilisation

1.06 Avant d'utiliser le dispositif

Le lève-personne horizontal est un équipement spécialisé rabattable qui peut être suspendu à un module de levage et déplié avant utilisation. Il peut généralement être rangé de deux manières :

1. À une fixation murale, le long du mur.
2. Dans un chariot de transport spécialement prévu à cet effet, qui permet de transporter le dispositif dans d'autres endroits pour l'utiliser ou pour le stocker/nettoyer.

Il est possible de se coincer les doigts en dépliant le lève-personne horizontal.

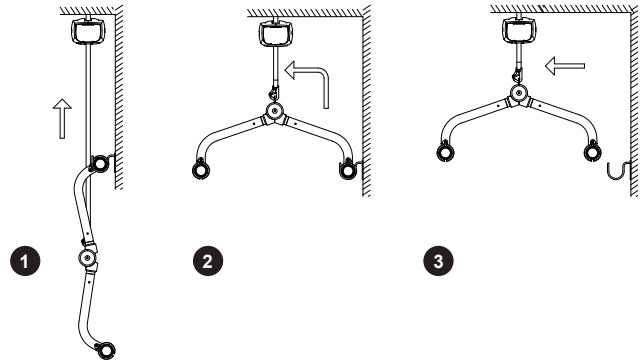


Installation à partir d'un support mural (pour le stockage)

Fixez manuellement le mousqueton du module de levage à l'anneau du lève-personne horizontal et dépliez le lève-personne en soulevant le module de levage.

Faites attention à ne pas vous coincer les doigts en dépliant le dispositif.

Lorsque le lève-personne horizontal est totalement déplié, il est prêt à être utilisé.

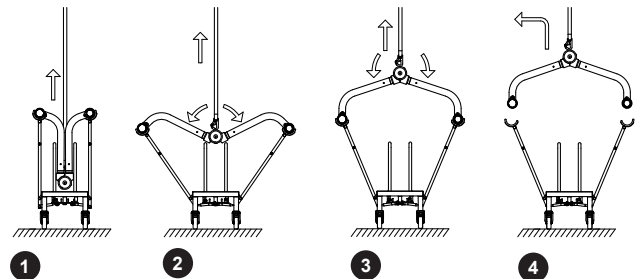


Installation à partir d'un chariot de transport (accessoire)

Placez le module de levage bien au milieu, au-dessus du lève-personne horizontal rangé dans le chariot de transport. Fixez manuellement le mousqueton du module de levage à l'anneau du lève-personne horizontal ; celui-ci va alors être soulevé et donc se déplier.

Faites attention à ne pas vous coincer les doigts en dépliant le dispositif.

Lorsque le lève-personne horizontal est totalement déplié, il est prêt à être utilisé.



1.07 Utilisation du lève-personne horizontal

Il convient de faire attention au niveau fonctionnel du patient et à la technique de travail du personnel assistant.

Le patient doit être levé juste au-dessus de la surface sur laquelle il est allongé, puis déplacé en conservant cette hauteur.

Le lève-personne horizontal est utilisé avec un harnais de levage à 12 sangles qui s'attachent aux crochets de fixation. Les points de fixation individuels doivent être utilisés par paires et de façon symétrique.

Pour une installation adéquate du harnais de levage, reportez-vous à la page 51.

Harnais provenant d'autres fabricants

Guldmann ne saurait être tenu responsable des défauts ou des accidents qui pourraient se produire si vous utilisez des harnais provenant d'autres fabricants.

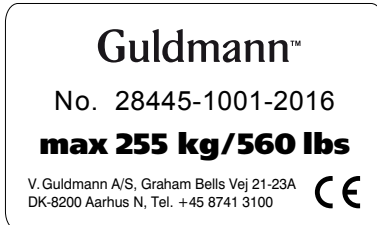
En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.

Guldmann ne saurait être tenu responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais ou à un manque d'attention de la part du personnel soignant ou du patient.

2.00 Caractéristiques

2.01 Étiquettes

Numéro d'identification



Risque de blessure (étiquette jaune)



2.02 Description de l'équipement

Fig. A

Lève-personne horizontal avec harnais de levage

1. Crochet de levage pour mousqueton (pour accrocher le module de levage)
2. Réglage du centre de masse (position horizontale)
3. Pliage (pour minimiser l'encombrement lorsque le dispositif n'est pas utilisé)

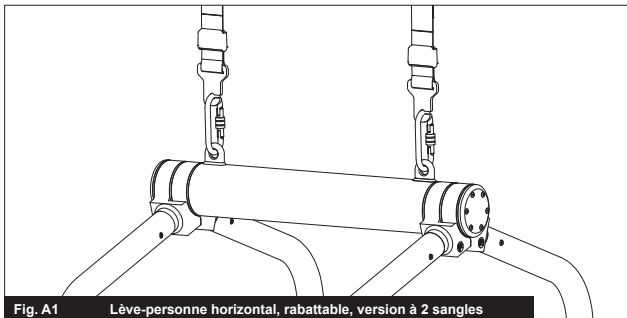


Fig. A1 Lève-personne horizontal, rabattable, version à 2 sangles

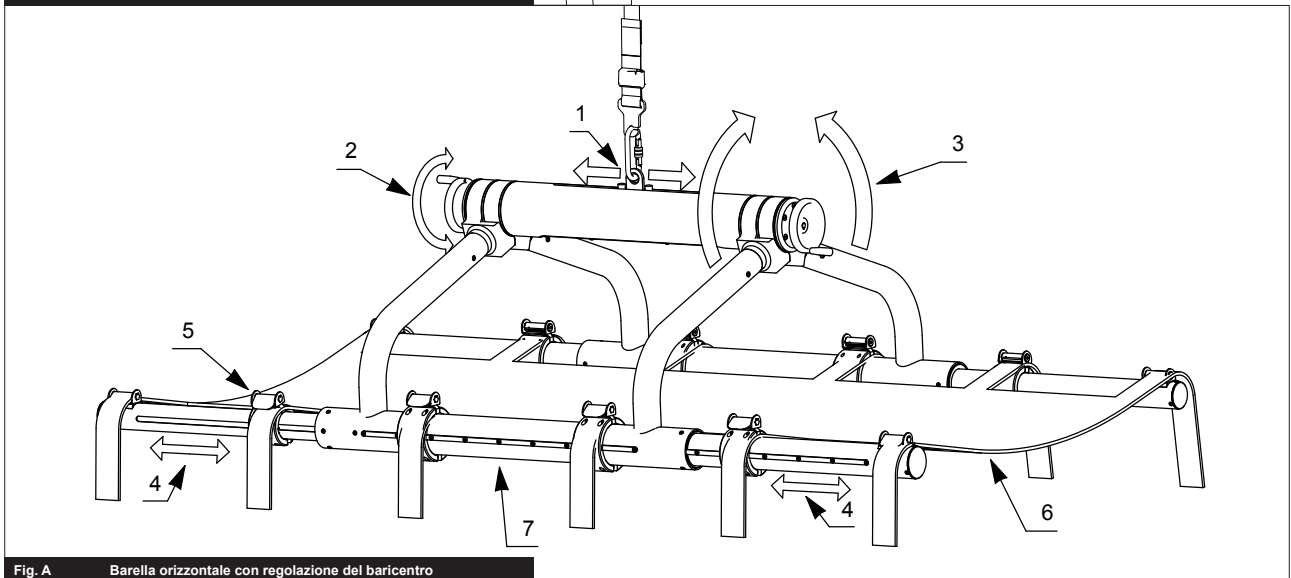


Fig. A Barella orizzontale con regolazione del baricentro

4. Tubes télescopiques (pour minimiser l'encombrement, réglage de la longueur harnais/utilisateur/patient)
5. Crochet de fixation (réglage de la longueur harnais/sangle)
6. Ensemble harnais/sangle
7. Bras télescopiques

2.03 Installer le lève-personne horizontal dans le module de levage

L'anneau du lève-personne horizontal doit toujours être solidement fixé au module de levage pendant la préparation/l'utilisation :

1. GH3 – la sangle de levage peut être mise en place à l'aide du crochet ovale fourni (voir figure 1).
2. GH3 – la sangle de levage peut également être mise en place à l'aide d'un pivot (accessoire) (voir figure 2).

Le crochet de levage est mis en place en déplaçant l'ouverture du crochet le long de la partie plane du cintre sur le pivot. Quand le crochet ne peut pas être déplacé plus loin sur le cintre, tournez-le pour le bloquer dans une position verticale. Le lève-personne horizontal peut être utilisé une fois que la sangle de levage est correctement positionnée et que le crochet est en position verticale.

3. GH2 – le mousqueton sur la sangle de levage doit toujours être mis en place de manière à ce que le frein soit enclenché (voir figure 3).

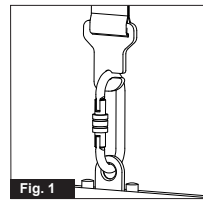


Fig. 1

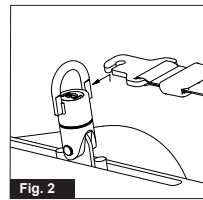


Fig. 2

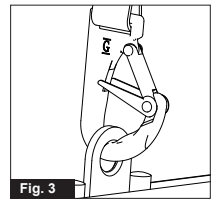


Fig. 3

Lorsque les sangles du module de levage ne sont pas assez longues pour effectuer le transfert ou le levage voulu, une rallonge de sangle Guldmann peut être utilisée (voir section 2.03).

Harnais de levage, crochet de fixation

Le lève-personne horizontal est utilisé avec un harnais de levage à 12 sangles qui doivent toutes être solidement attachées aux crochets de fixation.

Mise en place du harnais de levage, voir page 51.

Réglage du centre de masse

Le lève-personne horizontal est équipé d'un réglage du centre de masse (voir élément n° 2 sur le schéma principal). Vous devez toutefois essayer de placer le patient sur le lève-personne de sorte que ce dernier soit horizontal lorsque le réglage du centre de masse est dans une position neutre ; il faut en effet équilibrer la charge sur le lève-personne et sur le harnais.

Vous pouvez régler le centre de masse du harnais horizontal en tournant l'une des roues manuelles situées à chaque extrémité de la partie centrale. Si vous la tournez dans le sens des aiguilles d'une montre, vous faites monter le lève-personne de votre côté. Si vous la tournez dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, vous faites descendre le lève-personne de votre côté.

Montée et descente

Lorsque toutes les sangles du harnais de levage sont attachées aux crochets de fixation, vous pouvez commencer le levage. Vérifiez que le centre de masse est correctement réglé avant de continuer le levage. Si l'angle de déviation est important (+/-15 degrés) ou plus important que prévu, le centre de masse doit être réglé.

Si les déviations sont trop grandes, le lève-personne horizontal doit être abaissé et le patient doit changer de position sur le harnais.

Mouvements

Pour tous les mouvements ascendants/descendants/horizontaux, vous devez vérifier que le lève-personne, le harnais et le patient n'entrent pas en contact avec les éléments qui les entourent car cela pourrait créer des situations dangereuses. Par exemple, le lève-personne horizontal risque d'être déséquilibré, de venir heurter, renverser d'autres objets ou d'être bloqué par un objet.

2.03 Accessoires

Rallonge de sangle

Lorsque les sangles du module de levage ne sont pas assez longues pour effectuer le mouvement ou le levage voulu, vous pouvez utiliser une rallonge de sangle Guldmann. C'est le cas, par exemple, lorsque le module de levage se trouve en hauteur et que vous devez soulever un patient se trouvant sur le sol

Rallonges de sangles Guldmann approuvées :

	Longueur
126845-100	10 cm
126845-150	15 cm
126845-300	30 cm
126845-400	40 cm
126845-500	50 cm
126845-600	60 cm
126845-700	70 cm
126845-800	80 cm
126845-900	90 cm
126845-1000	100 cm

Harnais

Sangles de levage, référence 28448, dont :

- 1 soutien de tête
- 6 sangles de levage
- 1 cheville de harnais

Ce harnais est essentiellement destiné aux unités de soins intensifs et aux personnes qui ne peuvent pas être retournées. En outre, avec ce harnais, le poids doit être bien réparti sur les 12 sangles pour permettre le levage de la charge maximale. Les points de fixation individuels doivent être utilisés par paires et de façon symétrique.

Chariot de transport

Le chariot de transport, référence n° 28443, est conçu pour transporter le lève-personne horizontal dans d'autres endroits afin de l'utiliser ou de le stocker/nettoyer.

Pivot

Pivot GH2/GH3, pièce de rechange – référence n° 284520

Lorsque le pivot est utilisé plutôt que le crochet ovale, le lève-personne horizontal peut être tourné sur 360 degrés durant l'utilisation sans torsion de la sangle de levage.

3.00 Transport

Guldmann recommande de transporter et de ranger le lève-personne horizontal dans son emballage d'origine. Sinon, vous pouvez également utiliser un chariot de transport, qui est l'un des accessoires disponibles avec le lève-personne.

4.00 Entretien et rangement

4.01 Nettoyage et entretien

Nettoyez le lève-personne horizontal à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent ordinaire.

Vous ne devez pas utiliser de produits chimiques forts ni passer le dispositif en autoclave.

Outre le nettoyage habituel, le lève-personne horizontal ne nécessite aucun entretien particulier.

4.02 Stockage et utilisation

Le lève-personne horizontal est conçu pour être utilisé à l'intérieur uniquement.

Température +5 °C à +40 °C

Humidité < 95 % (pas de condensation)

Pour un stockage de longue durée, le lève-personne horizontal doit être rangé dans une pièce sèche, de préférence suspendu au mur ou dans le chariot de transport.

Pour le stockage de courte durée (entre deux utilisations), suivez les recommandations ci-dessous.

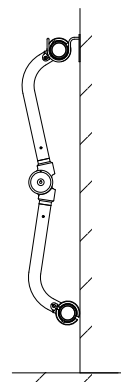
Fixation le long d'un mur (stockage)

Pour ranger le lève-personne après utilisation, vous pouvez utiliser un support mural fixé à un mur vertical solide. Il est alors suspendu le long du mur. La fixation murale doit être placée le plus proche possible du sol pour que le lève-personne se situe à une bonne hauteur et puisse être déplié complètement.

Rangement sur un support mural

Rentrez les tubes télescopiques au maximum. Placez ensuite les deux crochets de fixation centraux au milieu du lève-personne horizontal.

Insérez l'un des bras télescopiques du lève-personne dans le support mural en guidant manuellement le lève-personne « suspendu » vers le support. Faites descendre le lève-personne jusqu'à ce qu'il soit suspendu le long du mur, puis détachez le mousqueton du lève-personne.

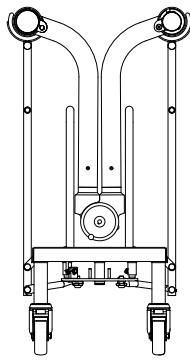


Chariot de transport

Si vous voulez utiliser le module de levage à plusieurs endroits ou le ranger dans un lieu central, vous pouvez mettre le lève-personne horizontal sur un chariot pour le transporter.

Rangement sur un chariot de transport

Rentrez les tubes télescopiques au maximum et placez les deux crochets de fixation centraux au milieu du lève-personne horizontal. Mettez le chariot sous le lève-personne horizontal, bien au centre, avec les bras dépliés pour pouvoir placer manuellement le lève-personne à l'intérieur du chariot au fur et à mesure qu'il descend. C'est le mouvement de descente qui permet de plier le lève-personne dans le chariot.



Vous ne devez pas toucher la partie centrale ni les charnières du lève-personne horizontal pendant qu'il se plie, car vous risquez de vous coincer les doigts dans les parties mobiles.

Vous pouvez manipuler le lève-personne en toute sécurité une fois qu'il est complètement plié.

4.03 Procédures d'entretien quotidien et obligatoire

Assurez-vous que le harnais et ses sangles ne présentent aucun signe de dommage ou d'usure avant de les utiliser. Si le harnais présente un défaut ou est endommagé, vous ne devez pas l'utiliser.

Le lève-personne horizontal ne doit pas être utilisé si les crochets de fixation ou toute autre pièce mécanique sont endommagés, défectueux ou desserrés. Dans ce cas, contactez votre fournisseur pour qu'il effectue une visite de maintenance.

Vérifiez que les vis du lève-personne sont serrées et qu'il n'y a pas de jeu au niveau de ces vis. Si tel est le cas, contactez un technicien de service.

Vérifiez plus particulièrement :

- Les vis au niveau des caches d'extrémités de la partie centrale.
- Les vis au niveau des crochets de fixation + le support de ces crochets.

Remplacement d'éléments

Les éléments doivent être remplacés par un technicien qualifié ou un membre du service après-vente Guldmann.

4.04 Durée de vie

Le lève-personne horizontal présente une durée de vie utile estimée à 10 ans s'il fait l'objet d'un entretien régulier.

4.05 Mise au rebut du lève-personne

Respectez les réglementations locales et nationales concernant le recyclage approprié vis-à-vis de l'environnement. Tous les éléments peuvent être séparés pour le recyclage.

5.00 Spécifications techniques

Capacité de levage maximale255 kg
Poids26 kg

Dimensions

Lève-personne horizontal, déplié (l x h x L). .1800 x 970 x 490 mm
Lève-personne horizontal, plié (l x h x L). .1100 x 230 x 1215 mm

Produits

Lève-personne horizontalAluminium anodisé

6.00 Utilisation – Harnais de levage

6.01 Usage prévu

Le harnais de levage est destiné à être utilisé pour le transfert horizontal d'une personne avec un handicap fonctionnel. Le harnais de levage a été conçu pour être utilisé avec un lève-personne horizontal en combinaison avec des modules de levage sur rail. Il doit être utilisé exclusivement pour le transfert horizontal d'un patient allongé sur une surface plane, horizontale ou inclinée, telle qu'un lit, un brancard ou le sol.

6.01 Conditions d'utilisation

Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- Le harnais doit être utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
- La capacité de levage maximale de 255 kg ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais de levage doit être utilisé pour le transfert horizontal d'un patient allongé sur une surface plane, horizontale ou inclinée.
- Le harnais de levage doit être utilisé avec un lève-personne horizontal Guldmann.
- Le harnais de levage doit être solidement fixé, avec les 12 sangles attachées aux crochets de fixation du lève-personne horizontal.
- Le personnel soignant doit veiller au bien-être du patient qui utilise le harnais harnais de levage.

6.02 Important/Précautions

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais de levage est destiné uniquement au transfert d'un utilisateur qui se trouve en position horizontale ou inclinée, lors de l'utilisation d'un lève-personne horizontal.
- Avant toute utilisation, le harnais doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- Les réparations éventuelles doivent être exclusivement pratiquées par le fabricant.

6.03 Utilisation

En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.

Important!

Planifiez le transfert et ne laissez pas le patient sans surveillance dans le harnais de levage. Avant tout levage, vérifiez que le patient ne risque pas de rester coincé et que le harnais de levage n'est pas pris dans le lit, le fauteuil roulant ou tout autre objet environnant. La tête, les bras, les mains et les pieds du patient ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui peuvent être fixés au patient ou à l'équipement à proximité. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être entravés par le lève-personne horizontal, le patient ou quelque objet avant de faire monter ou descendre le lève-personne.

Faites attention lors de la fixation du harnais de levage. Assurez-vous que les sangles ont été correctement attachées aux crochets de fixation du lève-personne horizontal avant de lever l'utilisateur, en vous référant à la description de l'installation du harnais de levage. Avant le levage, veillez à ce que les sangles restent dans la bonne position.

Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou du patient. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

Installation du harnais de levage, voir page 51.

7.00 Maintenance

7.01 Nettoyage



Lavage normal à la température indiquée



N'utilisez pas d'agent de blanchiment



Séchage en tambour à faible température



Ne pas repasser

7.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôles suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

Liste d'inspection des harnais

Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

Le harnais est-il propre ?

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

Le tissu est-il intact ?

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

Les harnais présentent-ils leur taille et leur longueur d'origine sans recours à des nœuds, à des épingles ou à d'autres méthodes modifiant la forme et susceptibles de les raccourcir ou de les rallonger ?

Conclusion

Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

2.03 Mise au rebut des harnais

Les harnais sont éliminés par incinération. Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

3.00 Service et durée de vie

3.01 Inspections

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 « Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être réalisée tous les 6 mois.

La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Éléments à prendre en compte pour évaluer l'endommagement ou la défectuosité d'un harnais et son éventuelle mise hors service : cessez d'utiliser le harnais s'il présente un ou plusieurs des points suivants :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections sur le harnais sont menées pour protéger les patients, le personnel soignant et la sécurité globale de l'établissement. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires. Les inspections systématiques permettront d'identifier les dommages en cours de formation et donc de réduire potentiellement les coûts. La procédure d'inspection peut aussi contribuer à s'assurer que plusieurs harnais de la même taille et du même type ne sont pas stockés.

REMARQUE : Les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

Exemples visuels de dommages du harnais synthétique ^{x)}

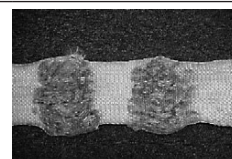
Brûlures chimiques ou caustiques



Mailles cassées



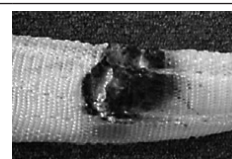
Sangle écrasée/effilochée



Nœuds



Fusion/surchauffe



^{x)} Les exemples de dommages visuels ne sont pas destinés à représenter tous les types de dommages potentiels

3.02 Durée de vie

La durée de vie du harnais est individuelle et dépend de son mode d'utilisation, de lavage, etc. Avant usage, le harnais doit être examiné en accord avec la description du paragraphe 2.02. S'il n'est pas conforme aux conditions d'inspection, il doit être jeté si nécessaire.

4.00 Spécifications techniques

Capacité de levage 255 kg
Matériaux Polyester

5.00 Déclaration de conformité CE

Le produit est fabriqué en conformité avec la directive 93/42/CEE du Conseil du 14 Juin 1993, y compris les modifications, comme dispositif médical de classe 1.

6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S

Guldmann travaille en permanence à réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement au niveau local comme au niveau mondial.

Guldmann poursuit les objectifs suivants :

- Respecter la législation actuelle sur l'environnement (directives DEEE et REACH p. ex.).
- Veiller à utiliser, autant que possible, des matériaux et composants qui satisfont à la directive RoHS.
- Veiller à ce que nos produits n'aient pas d'impacts négatifs inutiles sur l'environnement au moment de leur utilisation, de leur recyclage ou de leur élimination.
- Veiller à ce que nos produits contribuent à un environnement de travail positif dans les lieux où ils sont utilisés.

Des inspections annuelles sont réalisées par le département de la nature et de l'environnement de la ville d'Aarhus avec comme référence la section 42 de la loi danoise sur la protection de l'environnement.

IT SOLLEVATORE ORIZZONTALE DA 255 KG CON TELO DI SOLLEVAMENTO

Vers. 4.00

Cod.art.:

28444 Sollevatore orizzontale, pieghevole
– versione a 2 cinghie

28445 Sollevatore orizzontale, pieghevole
– con regolazione del peso

1.00	Uso – Sollevatore orizzontale	.37
1.01	Produttore	.37
1.02	Uso previsto	.37
1.03	Condizioni d'uso	.37
1.04	Importante/avvertenza	.37
1.05	Disimballaggio	.38
1.06	Prima di usare il prodotto	.38
1.07	Uso del sollevatore orizzontale	.38
2.00	Descrizione delle funzioni	.39
2.01	Targhette	.39
2.02	Descrizione dei componenti	.39
2.03	Installazione del sollevatore orizzontale all' unità di sollevamento	.39
2.03	Accessori	.40
3.00	Trasporto	.40
4.00	Manutenzione e custodia	.40
4.01	Pulizia e manutenzione	.40
4.02	Conservazione e uso	.40
4.03	Operazioni quotidiane di manutenzione	.41
4.04	Vita utile	.41
4.05	Smaltimento della barella orizzontale	.41
5.00	Specifiche tecniche	.41
6.00	Uso – Telo di sollevamento	.41
6.01	Uso previsto	.41
6.01	Condizioni d'uso	.41
6.02	Importante/Precauzioni	.41
6.03	Uso	.41
7.00	Manutenzione	.42
7.01	Pulizia	.42
7.02	Operazioni quotidiane di manutenzione	.42
7.03	Smaltimento delle imbragature	.42
8.00	Riparazioni e vita utile	.42
8.01	Ispezioni di sicurezza/manutenzione	.42
8.02	Vita utile	.43
9.00	Specifiche tecniche	.43
10.00	Dichiarazione di conformità CE	.43
11.00	Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S	.43
	Posizionamento delle imbragature	.51

1.00 Uso – Sollevatore orizzontale

1.01 Produttore

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
Fax + 45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Uso previsto

Il sollevatore orizzontale è un meccanismo di sollevamento utilizzato unitamente a un sistema di sollevamento e a un sistema di binari per lo spostamento di persone in posizione orizzontale.

Il sollevatore orizzontale può essere utilizzato solo per il riposizionamento*) di persone sdraiate su una superficie orizzontale piana. Una superficie piana può essere, ad esempio, un letto, una barella o il pavimento.

*) Per riposizionamento orizzontale si intende un riposizionamento di una persona sdraiata su una superficie orizzontale in cui viene mantenuta la posizione orizzontale durante un movimento verticale, orizzontale o combinato. La superficie può essere perfettamente piana oppure orientata all'angolo adatto alla situazione.

1.03 Condizioni d'uso

L'uso della barella orizzontale è soggetto ai seguenti prerequisiti:

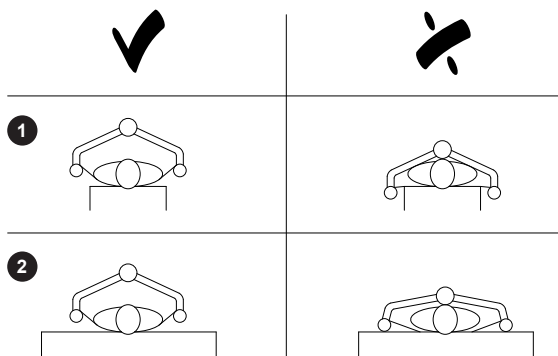
- il macchinario/strumento di lavoro deve essere utilizzato da personale istruito all'uso;
- l'assistente deve fare attenzione al benessere dell'utente/paziente durante l'utilizzo del prodotto;
- Il prodotto può essere utilizzato soltanto con un'unità di sollevamento e sistema a binari che siano stati testati e approvati secondo le istruzioni di Guldmann;

1.04 Importante/avvertenza

Esercitare sempre la massima attenzione quando si utilizza la barella orizzontale. Questo significa che l'assistente dovrà sempre accertarsi che lui stesso, l'utente/paziente ed eventuali altre persone presenti siano in condizione di sicurezza per evitare lesioni o incidenti.

- Leggere il manuale dell'utente prima di iniziare a utilizzare la barella orizzontale.
- Non superare il carico massimo consigliato per la barella orizzontale, pari a 255 kg.
- Il carico massimo è determinato dalla minore tra le varie capacità di carico indicate per i diversi prodotti.
- Il prodotto può essere utilizzato soltanto con un'unità di sollevamento solamente per spostare le persone "in posizione orizzontale".
- Se si manifesta un difetto durante l'uso della barella orizzontale, interrompere l'uso e contattare il Team di assistenza Guldmann per le riparazioni.
- L'utente/paziente nella barella di sollevamento orizzontale deve rimanere sempre sotto supervisione e non potrà girarsi o spostarsi in direzione longitudinale una volta sdraiato nella barella.
- Per evitare movimenti indesiderati della barella orizzontale, è necessario che l'utente/paziente nella barella di sollevamento orizzontale sia in posizione centrale sopra la barella stessa prima di iniziare le operazioni di sollevamento.
- Quando la barella orizzontale viene abbassata con un utente/paziente, questa non deve mai poggiare sull'utente/paziente. Tale circostanza può verificarsi in due situazioni:

- Quando l'utente/paziente viene fatto adagiare su un letto di larghezza minore della barella 770 mm la barella orizzontale potrebbe continuare ad abbassarsi sul lato del letto e pertanto andare a poggiare sull'utente/paziente (v. figura 1).
- Quando l'utente/paziente viene fatto adagiare su un letto di larghezza maggiore della barella 770 mm La barella orizzontale potrebbe poggiare sul letto su cui si trova l'utente/paziente e quindi aprirsi, in modo tale che la parte centrale vada a poggiare sull'utente/paziente. La barella orizzontale potrà, tuttavia, restare chiusa durante le operazioni di scarico se l'imbragatura di sollevamento o le cinghie dell'imbragatura sono ben chiuse. Se in questa situazione le cinghie sono allentate, il sollevatore si aprirà all'improvviso e andrà a poggiare sull'utente/paziente (v. figura 2).



1.05 Disimballaggio

Controllo visuale della barella orizzontale

Se si ritiene che la barella sia danneggiata quando viene consegnata, non dovrà essere usata finché non viene controllata e approvata da un addetto qualificato o dal Team di assistenza Guldmann.

Contenuti della confezione

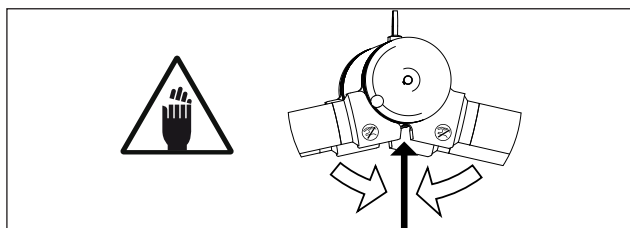
1. Sollevatore orizzontale
2. Gancio ovale
3. Telo di sollevamento, incl. puntoni di rinforzo
4. Supporto a parete (stoccaggio)
5. Manuale

1.06 Prima di usare il prodotto

Il sollevatore orizzontale è uno strumento di lavoro pieghevole che può essere sospeso a un sollevatore e aperto prima dell'uso. Generalmente può essere custodito in due modi:

1. su un supporto a parete, appeso lungo la parete;
2. in un carrello di trasporto fornito separatamente con il quale può essere trasportato in sedi d'uso diverse o nel luogo dove verrà custodito/pulito.

Vi è il rischio di intrappolamento delle dita durante l'apertura del sollevatore orizzontale.

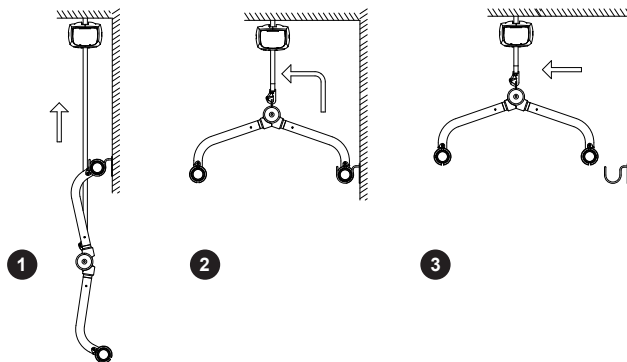


Installazione dal supporto a parete

Agganciare il moschettone del sistema di sollevamento all'occhiello di sollevamento della barella orizzontale manualmente e aprire quest'ultima azionando verso l'alto il sistema di sollevamento.

Fare attenzione a non infilare le mani all'interno del meccanismo d'apertura.

Una volta completamente aperto, la barella orizzontale è pronta per l'uso.



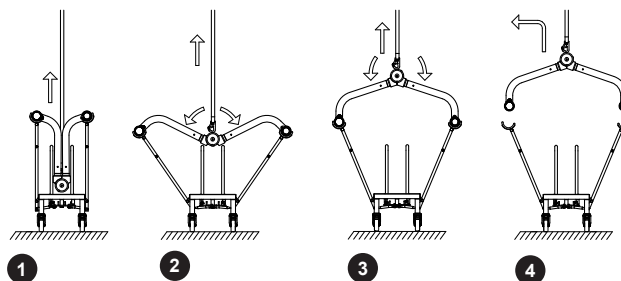
Installazione da un carrello di trasporto (accessorio)

Posizionare l'unità di sollevamento in posizione centrale sopra la barella orizzontale nel carrello di trasporto.

Fissare manualmente il moschettone del sistema di sollevamento all'occhiello di sollevamento della barella orizzontale, quest'ultima verrà sollevata grazie al movimento di sollevamento.

Fare attenzione a non infilare le mani all'interno del meccanismo d'apertura.

Una volta completamente aperta, è possibile utilizzare la barella orizzontale in tutta sicurezza.



1.07 Uso del sollevatore orizzontale

È necessario fare attenzione al livello delle funzioni dell'utente/paziente e alla tecnica di lavoro dell'assistente. L'utente/paziente deve essere sollevato solo per quanto necessario a separarlo dalla superficie e quindi spostarlo alla stessa altezza.

Il sollevatore orizzontale viene utilizzato con un telo di sollevamento con 12 cinghie montate negli appositi fermi. I singoli punti di fissaggio devono essere utilizzati a coppie e in modo simmetrico.

Per montare adeguatamente il telo di sollevamento, fare riferimento alla pagina 51.

Imbragature di altri produttori

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che si verifichino quando vengono utilizzate imbragature di altri produttori.

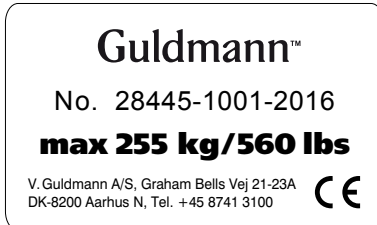
In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che si verifichino in conseguenza dell'uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione da parte dell'utente/paziente o dell'assistente sanitario.

2.00 Descrizione delle funzioni

2.01 Targhette

Targhetta del numero di identificazione



Avvertenza di danni alle persone (gialla)



2.02 Descrizione dei componenti

Fig. A
Barella orizzontale con regolazione del baricentro

- | | |
|--|--|
| 1. Occhiello di aggancio per moschettone | (Fissaggio al sistema di sollevamento) |
| 2. Regolazione del baricentro | (Posizione orizzontale) |
| 3. Sistema pieghevole | (Risparmia spazio quando non viene utilizzato) |

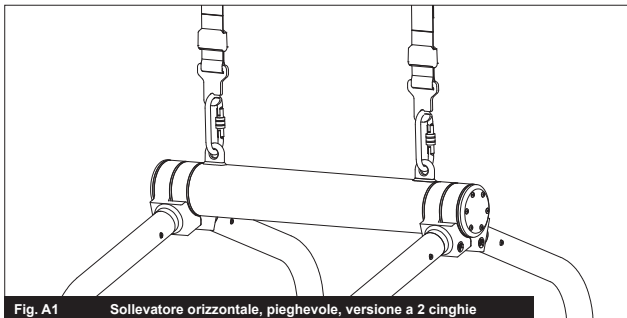


Fig. A1 Sollevatore orizzontale, pieghevole, versione a 2 cinghie

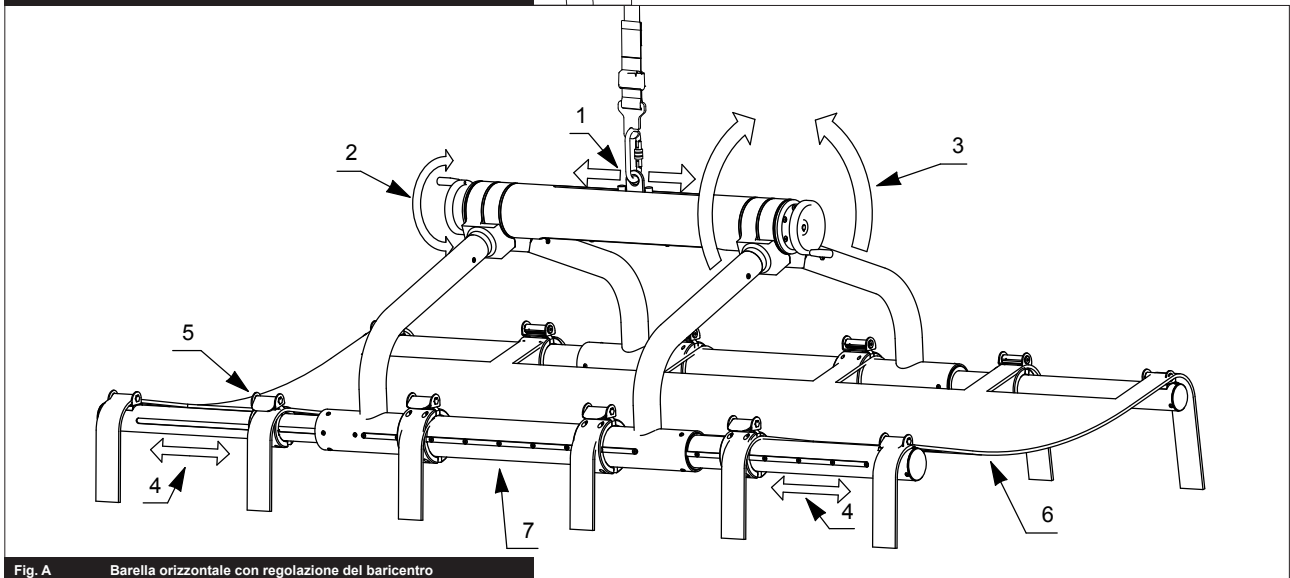


Fig. A Barella orizzontale con regolazione del baricentro

- | | |
|-------------------------------|--|
| 4. Tubi telescopici | (risparma spazio, lunghezza adattabile scheda/utente/paziente) |
| 5. Blocco cinghie | (lunghezza adattabile imbragatura/cinghia) |
| 6. Set di imbragatura/cinghie | |
| 7. Bracci telescopici | |

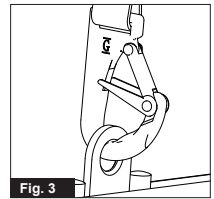
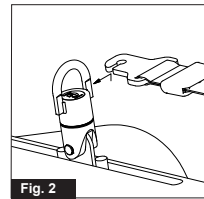
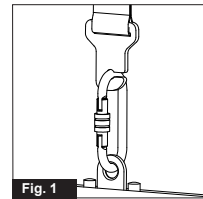
2.03 Installazione della barella per movimentazione orizzontale nel sollevatore

L'occhiello di sollevamento del sollevatore orizzontale deve essere sempre saldamente fissato al sollevatore a soffitto durante la preparazione/l'uso:

1. GH3 – la cinghia di sollevamento può essere montata usando il gancio ovale in dotazione (v. figura 1).
2. GH3 – la cinghia di sollevamento può essere montata anche usando un cardine (accessorio), (v. figura 2).

Il gancio di sollevamento viene montato spostando la sua apertura per la parte piatta della barra sul cardine. Quando non si può più spostare il gancio nella barra, girarlo in posizione verticale. Si può usare il sollevatore orizzontale quando la cinghia di sollevamento è stata spostata verso l'alto e il gancio è in posizione verticale.

3. GH2 – il gancio a moschettone sulla cinghia di sollevamento deve sempre essere montato in modo che la piastra di bloccaggio sia innestata (v. figura 3).



Quando le cinghie del sollevatore non sono sufficienti per lo spostamento o sollevamento desiderato, è possibile utilizzare una cinghia di estensione Guldmann (v. sezione 2.03).

Telo di sollevamento, blocco della cinghia

Il sollevatore orizzontale viene utilizzato con un telo di sollevamento con 12 cinghie che devono tutte essere saldamente fissate ai fermi delle cinghie.

Posizionamento del telo di sollevamento, v. pag. 51.

Regolazione del baricentro

La barella orizzontale è dotata di regolazione del baricentro, v. l'elemento contrassegnato con 2 nel disegno principale di pagina 8. Bisognerà fare il possibile per collocare l'utente/paziente l'utente/paziente sulla barella in modo che la barella stessa sia in posizione piana quando la regolazione del baricentro è in posizione neutra, in modo da ottenere un carico bilanciato sia sulla barella che sull'imbragatura.

È possibile regolare il baricentro dell'imbragatura orizzontale ruotando una delle manopole presenti a ciascuna estremità della parte centrale. Girando le manopole in senso orario, l'estremità della barella orizzontale corrispondente all'estremità che viene girata si sposterà verso l'alto. Girando le manopole in senso antiorario, l'estremità della barella corrispondente all'estremità che viene girata si sposterà verso il basso.

Sollevamento e abbassamento

Una volta allacciate tutte le cinghie del telo di sollevamento ai relativi blocchi, è possibile iniziare le operazioni di sollevamento. Accertarsi che la regolazione del baricentro sia stata effettuata correttamente prima di continuare a sollevare. Se la deviazione dell'angolo è significativa (+/-15 gradi) o maggiore del previsto, sarà necessario regolare il baricentro.

Se le deviazioni sono eccessive, la barella orizzontale dovrà essere abbassata e l'utente/paziente dovrà cambiare posizione sull'imbragatura.

Spostamento

Per tutti gli spostamenti verso l'alto, verso il basso o in senso orizzontale, è necessario accertarsi che la barella orizzontale, l'imbragatura o l'utente/paziente non entrino in contatto con gli oggetti circostanti in modo che possa dare origine a una situazione di pericolo, per esempio in modo che la barella orizzontale venga messa fuori equilibrio dagli urti, che resti impigliata o che rovesci altri oggetti.

2.03 Accessori

Cinghia di prolunga

Quando le cinghie del sistema di sollevamento non sono sufficienti per lo spostamento o sollevamento desiderato, è possibile utilizzare una cinghia di estensione Guldmann. Questa situazione può verificarsi, per esempio, quando il sistema di sollevamento è in posizione molto elevata ed è necessario poter sollevare l'utente/paziente dal pavimento.

Cinghie di estensione approvate Guldmann

	Lunghezza
126845-100	10 cm
126845-150	15 cm
126845-300	30 cm
126845-400	40 cm
126845-500	50 cm
126845-600	60 cm
126845-700	70 cm
126845-800	80 cm
126845-900	90 cm
126845-1000	100 cm

Set imbragatura

Cinghie di sollevamento, n. articolo 28448, che comprende:
1 supporto per la testa;
6 cinghie di sollevamento;
1 perno per imbragatura.

Il set imbragatura è progettato principalmente per l'utilizzo nelle unità di terapia intensiva e per persone provano disagio a essere girate. Inoltre è con questo set imbragatura che il peso deve essere distribuito tra tutte le 12 cinghie per sollevare il carico massimo. I singoli punti di fissaggio devono essere utilizzati a coppie e in modo simmetrico.

Carrello di trasporto

Il carrello di trasporto, n. articolo 28443, è adattato in modo da trasportare il sollevatore orizzontale in altri locali d'uso oppure per la custodia o il lavaggio.

Cardine

Cardine GH2/GH3, ricambio – n. art. 284520

Quando si usa il cardine al posto del gancio ovale, il sollevatore orizzontale può essere girato di 360° durante l'uso senza che la cinghia di sollevamento si attorcigli.

3.00 Trasporto

Guldmann raccomanda che la barella orizzontale venga trasportata o custodita sempre nell'imballaggio originale. Alternativamente, la barella può essere trasportata o custodita in un carrello di trasporto, uno degli accessori della barella orizzontale.

4.00 Manutenzione e custodia

4.01 Pulizia e manutenzione

Pulire la barella con un panno umido e un normale detergente. Non usare sostanze chimiche aggressive o un'autoclave.

La barella orizzontale non necessita di ulteriore manutenzione eccetto la normale pulizia.

4.02 Conservazione e uso

Il sollevatore orizzontale è destinato all'uso in ambienti interni.
Temperatura: da +5 a +40 °C
Umidità <95% (in assenza di condensa)

Se si intende riporlo per un lungo periodo, il sollevatore orizzontale deve essere conservato in un locale asciutto, preferibilmente appeso alla parete o in un carrello di trasporto.

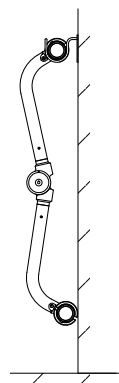
La custodia per brevi periodi tra un utilizzo e l'altro della barella orizzontale è descritta in seguito.

Sospensione a parete

Per custodire la barella orizzontale dopo l'uso, è possibile utilizzare una staffa a parete montata su una parete verticale solida. La barella orizzontale viene quindi sospesa parallelamente alla parete. La staffa a parete deve essere collocata il più vicino possibile al pavimento in modo da avere un'altezza di lavoro adeguata – la barella orizzontale deve potersi aprire correttamente e pendere liberamente.

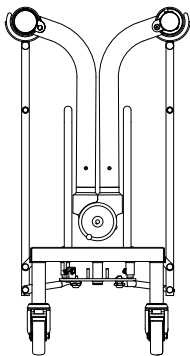
Custodia sulla staffa a parete

Ritirare completamente i tubi telescopici per ridurre al minimo le dimensioni. Quindi, collocare i due blocchi centrali delle cinghie al centro del sollevatore orizzontale. Collocare uno dei bracci telescopici nella staffa a parete guidando manualmente la barella orizzontale "appesa" all'interno della staffa a parete. Abbassare quindi la barella fino a farla pendere liberamente lungo la parete e a poter sbloccare il moschettone dal sollevatore.



Carrello di trasporto

Se si desidera utilizzare il sistema di sollevamento in diversi locali oppure custodirlo in una posizione centralizzata, la barella orizzontale può essere trasportata ripiegata in un carrello di trasporto.



Custodia nel carrello di trasporto

Ritirare completamente i bracci telescopici per ridurre al minimo le dimensioni e collocare i due blocchi centrali per le cinghie al centro della barella. Collocare il carrello in posizione centrale sotto la barella orizzontale con i bracci aperti in modo che questa possa essere collocata manualmente nella parte concava mentre viene abbassata. La barella orizzontale viene quindi ripiegata nel carrello grazie al movimento di abbassamento.

Non toccare la parte centrale ed i cardini della barella orizzontale durante il ripiegamento perché c'è il rischio di schiacciamento.

La barella orizzontale può essere maneggiata in tutta sicurezza una volta ripiegata.

4.03 Operazioni quotidiane di manutenzione

Verificare eventuali danni o usura nell'imbragatura e nelle cinghie prima di utilizzarle. Non utilizzare l'imbragatura se è danneggiata o difettosa.

Non utilizzare il sollevatore orizzontale se i blocchi delle cinghie o altre parti meccaniche sono danneggiate, allentate o difettose. Contattare il fornitore per un intervento di assistenza.

Assicurarsi che le viti della barella orizzontale siano ben serrate e che non vi sia un gioco anomalo. In caso sia presente gioco, rivolgersi a un tecnico dell'assistenza.

Fare particolare attenzione:

- alle viti sulla copertura all'estremità della parte centrale;
- alle viti nei blocchi delle cinghie e nella staffa del blocco delle cinghie.

Sostituzione dei componenti

I componenti possono essere sostituiti da un tecnico di assistenza qualificato o dal Team di assistenza Guldman.

4.04 Vita utile

Il sollevatore orizzontale ha una durata di vita prevista di 10 anni, purché sottoposto a manutenzione costante.

4.05 Smaltimento della barella orizzontale

Attenersi alle normative locali e nazionali sul riciclaggio e il rispetto dell'ambiente. Tutti i componenti possono essere separati per il riciclaggio.

5.00 Specifiche tecniche

Capacità massima di sollevamento 255 kg
Peso 26 kg

Dimensioni

Barella orizzontale, non ripiegata
(Lar. x Alt. x Lun.) 1800 x 970 x 490 mm
Barella orizzontale, parcheggiata
(Lar. x Alt. x Lun.) 1100 x 230 x 1215 mm

Materiali

Barella orizzontale Alluminio anodizzato

6.00 Uso – Telo di sollevamento

6.01 Uso previsto

Il telo di sollevamento è stato progettato per l'uso nel trasporto in senso orizzontale di una persona con problemi funzionali. Il telo di sollevamento è stato progettato per l'uso con il sollevatore orizzontale in combinazione con i sistemi di sollevamento a soffitto e deve essere usato solo per il trasferimento in senso orizzontale di un utente su una superficie piana, orizzontale o inclinata, come un letto, una barella o il pavimento.

6.01 Condizioni d'uso

L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue.

- L'imbragatura deve essere utilizzata da personale qualificato o da persone che conoscano le istruzioni d'uso dell'imbragatura in questione.
- Non superare mai la capacità di sollevamento massima di 255 kg.
- Il telo di sollevamento può essere utilizzato solo per il trasferimento in senso orizzontale di utenti sdraiati su una superficie piana, orizzontale o inclinata.
- Il telo di sollevamento deve essere utilizzato con un sollevatore orizzontale Guldman.
- Il telo di sollevamento deve essere fissato con 12 cinghie montate negli appositi blocchi sul sollevatore orizzontale.
- Nell'usare il telo di sollevamento, l'assistente sanitario deve manovrare il paziente in modo da non creargli disagio o problemi.

6.02 Importante/Precauzioni

- Leggere le istruzioni con attenzione prima di utilizzare l'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico massimo dell'imbragatura.
- Il telo di sollevamento può essere utilizzato unicamente per spostare un utente in posizione orizzontale o inclinata quando si usa il sollevatore orizzontale.
- Prima di utilizzare l'imbragatura, è necessario esaminarla come indicato al punto 2.02.
- Solo il produttore può effettuare eventuali riparazioni.

6.03 Uso

In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.

Importante!

Pianificare il trasferimento e non lasciare l'utente nel telo di sollevamento senza supervisione. Prima di procedere al sollevamento, accertarsi che il paziente non possa restare incastrato e che il telo di sollevamento non sia impigliato nel letto, nella sedia a rotelle o in altri oggetti dell'ambiente circostante. La testa, le braccia, le mani e i piedi del paziente non devono correre il rischio di restare intrappolati. Prestare attenzione ai tubi e ai cavi collegati al paziente e/o alle attrezzature vicine. Verificare che il telecomando e il cavo apposito siano liberi dal sollevatore orizzontale, dall'utente e altri oggetti prima di sollevare o abbassare il sollevatore.

Prestare attenzione durante il fissaggio del telo di sollevamento. Accertarsi che le cinghie siano correttamente montate negli appositi blocchi sul sollevatore orizzontale prima di sollevare l'utente. Fare riferimento alla descrizione sotto "Montaggio del telo di sollevamento". Prima di sollevare, accertarsi che le cinghie rimangano in posizione corretta.

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che possano verificarsi a seguito di un uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione da parte dell'assistente sanitario o dell'utente. Se si utilizza l'imbragatura insieme a prodotti non fabbricati da Guldmann, è necessario che personale qualificato effettui una valutazione dei rischi.

Posizionamento del telo di sollevamento, v. pag. 51.

7.00 Manutenzione

7.01 Pulizia



Normale lavaggio alla temperatura indicata



Non usare candeggina



Asciugare in asciugabiancheria a basse temperature



Non stirare

7.02 Operazioni quotidiane di manutenzione

Verificare la presenza di eventuali danni o usura sull'imbragatura di sollevamento prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

Checklist ispezione imbragatura

Prima di usare l'imbragatura/gli accessori Guldmann controllare quanto segue.

L'imbragatura è pulita?

Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?

Le etichette mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero rendere impossibile identificare la taglia più idonea dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e/o la portata massima dell'imbragatura.

Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?

- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

Il tessuto è intatto?

- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure
- Cercare eventuali bruciature da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

Le imbragature sono ancora della misura e lunghezza originaria senza che sia necessario usare nodi, perni, nastri o altri metodi per modificarne la forma, accorciarle o allungarle?

Conclusioni

Se l'imbragatura presenta una o più condizioni tra quelle descritte sopra, è necessario interromperne l'utilizzo indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

7.03 Smaltimento delle imbragature

Le imbragature devono essere smaltite per incenerimento. Con un corretto incenerimento, il poliestere si disgrega in anidride carbonica e acqua.

8.00 Riparazioni e vita utile

8.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione

Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione ogni 6 mesi.

La procedura d'ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Inoltre, si consiglia di effettuare ispezioni pratiche e visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facilmente individuabili con un'ispezione pratica che non con un'ispezione visiva. Per esempio: rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni sono individuabili toccando fisicamente l'imbragatura. Un'ispezione visiva non consente probabilmente di individuare tutti i tipi di danni presenti sull'imbragatura.

Tenere conto dell'organizzazione e della gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni dell'imbragatura. La documentazione deve contenere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di magazzino dell'imbragatura, larghezza e lunghezza, il numero identificativo unico dell'imbragatura (importante per differenziarla da imbragature simili) e le condizioni dell'imbragatura stessa. Altre importanti informazioni potrebbero essere la data di ricezione o di primo utilizzo presso la struttura e altri utili elementi.

Prestare attenzione alle imbragature danneggiate o difettose e ritirarle dal servizio. Ritirare un'imbragatura dal servizio se presenta una o più condizioni tra quelle descritte di seguito.

- Segni dovuti a prodotti chimici e di corrosione
- Segni di scioglimento o bruciature
- Graffi, fori, strappi o tagli
- Cuciture strappate o usurate
- Etichette dell'imbragatura mancanti, illeggibili o non idonee
- Nodi nell'imbragatura
- Usura
- Altri danni visibili che compromettono la resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni all'imbragatura devono essere effettuate per proteggere i pazienti, il personale di assistenza e garantire la sicurezza generale del luogo. Un sistema di ispezioni delle imbragature ha ulteriori vantaggi. Le ispezioni sistematiche aiutano a identificare l'insorgere di danni e, di conseguenza, possono potenzialmente portare a significative riduzioni di costo. La procedura di ispezione può inoltre contribuire a garantire che non si tengano in magazzino diverse imbragature di una stessa misura e tipo.

NOTA: le ispezioni devono essere effettuate da una persona adeguatamente qualificata che conosca il design, l'uso e le nozioni di manutenzione dell'imbragatura.

Esempi visivi campione di danni a imbragature sintetiche ^{x)}

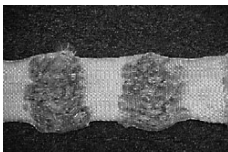
Bruciature da sostanze chimiche/caustiche



Cuciture strappate



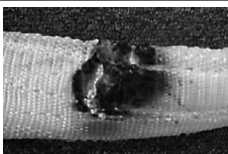
Rete impigliata/sfilacciata



Nodi



Scioglimento/bruciature



^{x)} queste immagini campione non hanno lo scopo di rappresentare tutte le diverse tipologie di danni possibili

11.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S

Guldmann si impegna costantemente per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, sia a livello locale sia a quello globale, venga ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldmann è:

- garantire la conformità alla legislazione vigente in materia ambientale (ad es. le direttive RAEE e REACH);
- garantire un impiego il più esteso possibile di materiali e componenti conformi alla direttiva RoHS;
- garantire che i nostri prodotti non abbiano un impatto negativo non necessario sull'ambiente per quanto riguarda utilizzo, riciclo e smaltimento;
- garantire che i nostri prodotti contribuiscano a un ambiente di lavoro positivo laddove utilizzati.

Vengono effettuate ispezioni annuali dal Dipartimento natura e ambiente del Comune di Aarhus, utilizzando come riferimento la sezione 42 della Legge danese sulla salvaguardia ambientale (Danish Environmental Protection Act).

8.02 Vita utile

La vita dell'imbragatura è individuale e dipende da come questa viene utilizzata, lavata, ecc. Prima dell'utilizzo, l'imbragatura deve essere esaminata in base alla descrizione riportata alla sezione 2.02 e, qualora non rispetti i requisiti di ispezione, deve essere scartata se necessario.

9.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, carico di lavoro sicuro... 255 kg
Materiale Poliestere

10.00 Dichiarazione di conformità CE

I prodotti sono fabbricati in conformità con la Direttiva del Consiglio 93/42/CEE del 14 giugno 1993 – con alcune modifiche, come il dispositivo medico di classe 1.

NL . . . HORIZONTALAAL JUK 255 KG INCLUSIEF DRAAGBAND

Vers. 4.00

Item nrs:

28444 Opklapbaar horizontaal juk – versie met 2 riemen

28445 Opklapbaar horizontaal juk met balans instelling

1.00	Gebruik – horizontaal juk	.44
1.01	Fabrikant	.44
1.02	Bedoeld gebruik	.44
1.03	Voorwaarden	.44
1.04	Belangrijk/waarschuwing	.44
1.05	Inhoud	.45
1.06	Voor gebruik	.45
1.07	Gebruik van het horizontaal juk	.45
2.00	Omschrijving van de functies	.46
2.01	Labels	.46
2.02	Beschrijving van de functies	.46
2.03	Montage van het juk in de tillift	.46
2.04	Accessoires	.47
3.00	Transport	.47
4.00	Onderhoud en Opslag	.47
4.01	Reiniging en onderhoud	.47
4.02	Opslag en gebruik	.47
4.03	Verplicht dagelijks onderhoud	.48
4.04	Levensduur	.48
4.05	Verwijdering van het horizontaal juk	.48
5.00	Technische Specificaties	.48
6.00	Gebruik – draagband	.48
6.01	Bedoeld gebruik	.48
6.01	Gebruiksvoorwaarden	.48
6.02	Belangrijk/waarschuwingen	.48
6.03	Gebruik	.48
7.00	Onderhoud	.49
7.01	Schoonmaak	.49
7.02	Welk onderhoud moet de eigenaar zelf uitvoeren?	.49
7.03	Verwijderen van de draagband	.49
8.00	Service en levensduur	.49
8.01	Veiligheids/service inspectie	.49
8.02	Levensduur	.50
9.00	Technische gegevens	.50
10.00	EC-Declaration of conformity	.50
11.00	Milieubeleidsverklaring – V. Guldman A/S	.50
	Placing the sling	.51

1.00 Gebruik – horizontaal juk**1.01 Fabrikant**

V. Guldman A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 Fax + 45 8741 3131
 www.guldman.com

1.02 Bedoeld gebruik

Het horizontaal juk is een hefwerktuig, dat samen met een tillift en railsystemen kan worden gebruikt voor het horizontaal verplaatsen van personen

Het horizontaal juk mag uitsluitend worden gebruikt voor het horizontaal verplaatsen^{*)} van personen die op een horizontaal oppervlak liggen. Een horizontaal oppervlak kan bijvoorbeeld een bed, brancard of vloer zijn.

^{*) Een horizontale verplaatsing wordt gedefinieerd als een verplaatsing van een persoon die op een horizontaal oppervlak ligt en waarbij de horizontale positie tijdens een verticale, horizontale of gecombineerde verplaatsing moet worden gehandhaafd. Het oppervlak kan volledig horizontaal of met een hoek zijn, afhankelijk van de betreffende situatie.}

1.03 Voorwaarden

Het gebruik van het horizontaal juk moet voldoen aan de volgende randvoorwaarden:

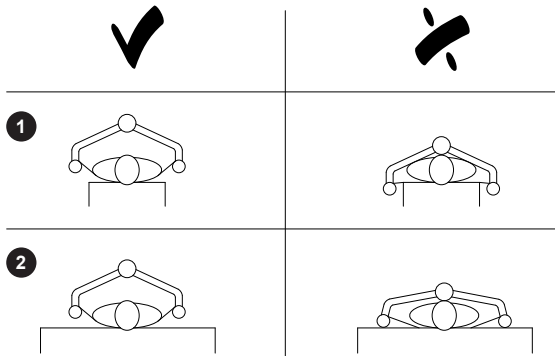
- Het horizontaal juk mag uitsluitend worden gebruikt door hiertoe opgeleid personeel.
- De gebruiker dient tijdens het gebruik van het horizontaal juk het welzijn van de patiënt in de gaten te houden.
- Het horizontaal juk mag uitsluitend worden gebruikt met een mobiel liftstelsel of een plafondlift-railstelsel dat is getest en goedgekeurd conform de voorschriften van Guldman.

1.04 Belangrijk/waarschuwing

Wees altijd voorzichtig bij het gebruik van het horizontaal juk. Dit betekent dat gebruiker altijd moeten zorgen dat zichzelf, de patiënt en overige personen veilig zijn teneinde letsel en ongevallen te voorkomen.

- Leest u de gebruikshandleiding goed door voordat u het horizontaal juk gaat gebruiken.
- Overschrijdt niet de 255 kg werklust van het horizontaal juk.
- Het product met de laagst aangegeven hefcapaciteit bepaalt de maximale last.
- Gebruik het horizontaal juk uitsluitend om een persoon in horizontale positie te verplaatsen.
- Als er een defect optreedt tijdens het gebruik van het horizontaal juk, dient u het gebruik te staken en contact op te nemen met de leverancier.
- De patiënt in het horizontaal juk moet altijd onder toezicht staan en mag zich niet draaien of in de lengterichting bewegen als deze in de lift hangt.
- Om onvoorziene bewegingen van het horizontaal juk te voorkomen, moet de gebruiker de lift en het horizontaal juk centraal boven de patiënt hangen voordat er met tillen wordt begonnen.
- Als het horizontaal juk omlaag wordt gebracht terwijl een patiënt hierin ligt, mag het horizontaal juk nooit op de patiënt rusten. Dit kan gebeuren in twee situaties:

- *Wanneer de patiënt op een bed wordt gelegd dat smaller is dan 770 mm*
Het horizontaal juk kan dan langs het bed zakken en daarna op de gebruiker/patiënt rusten (zie afbeelding 1).
- *Of als het bed breder is dan 770 mm*
Het horizontaal juk kan dan rusten op het bed en open gaan zodat het centrale gedeelte op de gebruiker rust. Het horizontaal juk kan gesloten blijven tijdens het omlaag brengen als de draagband of de straps van de draagband stevig vast gezet zijn. Als de straps er los aan zitten in deze situatie, kan het juk plotseling openen en rusten op de gebruiker/patiënt (zie afbeelding 2).



1.05 Inhoud

Visuele controle van het horizontaal juk

Wanneer het horizontaal juk bij ontvangst schade lijkt te vertonen, mag het niet worden gebruikt, vóórdat dat het door een gekwalificeerd persoon of door het serviceteam van Guldmann is gecontroleerd en goed gekeurd.

Inhoud

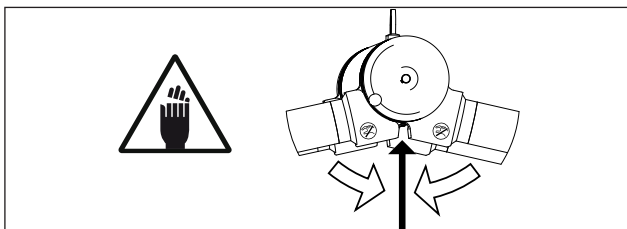
1. Horizontaal juk
2. Ovale haak
3. Draagband inclusief balein
4. Beugel voor bevestiging aan een muur
5. Handleiding

1.06 Voor gebruik

Het horizontaal juk is een opvouwbaar werkinstrument, dat moet worden opgehangen in een tillift en worden uitgevouwen voor gebruik. Het instrument kan in principe op 2 manieren worden opgeslagen.

1. Aan een wandbevestiging, hangend aan de muur
2. In een daarvoor bestemde trolley, waarmee deze vervoerd kan worden naar andere gebruiksplekken of voor opslag/reiniging.

Bij het uitvouwen van het horizontaal juk opletten dat er geen vingers beklemd kunnen raken.

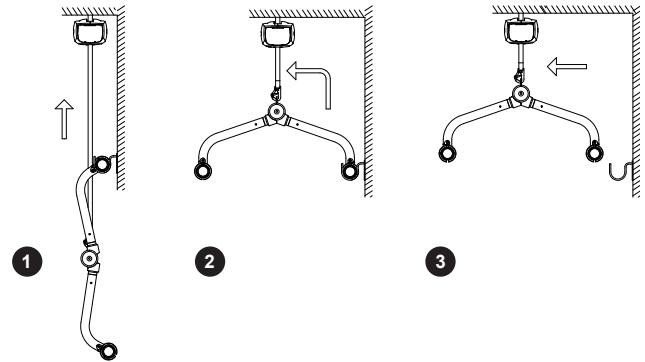


Vorbereiding bij wand ophangen (opslag)

Bevestig de karabijn-haak van de lift handmatig aan het oog van het horizontaal juk en vouw het horizontaal juk uit door de lift omhoog te hijsen.

Pas hierbij op de vingers, dat deze er niet tussen komen.

Zodra het juk volledig is uitgeklapt is het klaar voor gebruik.

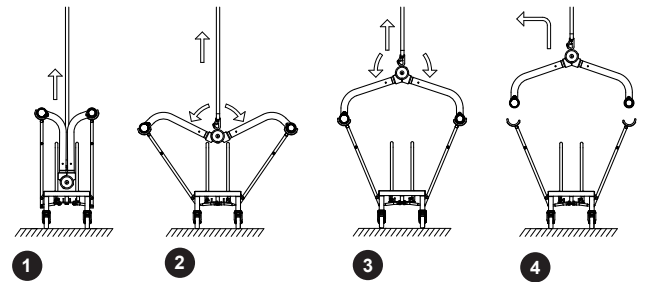


Vorbereiding bij een transportwagen (accessoire)

Hang de lift in het midden van het horizontaal juk in de transportwagen. Bevestig de karabijnhaak (swivel) van de lift aan het tilloog van het horizontaal juk. Het horizontaal juk wordt getild en vouwt uit.

Pas op dat uw vingers hier niet tussen komen.

Zodra de lift is uitgevouwen is het veilig voor gebruik.



1.07 Gebruik van het horizontaal juk

Wees u bewust van het functieniveau van de zorgvrager/de patiënt en van de werktechniek van de hulpverlener. De zorgvrager/de patiënt mag slechts een beetje vanaf de ondergrond worden opgetild en dient op deze hoogte verplaatst te worden.

Bij het gebruik van het horizontaal juk wordt een draagvlak met 12 riemen gebruikt, die dienen te worden gemonteerd in de riemsluitingen. De ophangpunten moeten paarsgewijs (per set) en symmetrisch worden gebruikt.

Voor het aanbrengen van het draagvlak wordt u verwezen naar pagina 51.

Draagbanden van andere fabrikanten

Guldmann is niet verantwoordelijk voor fouten of ongevallen die ontstaan bij het gebruik van een draagband van een andere fabrikant.

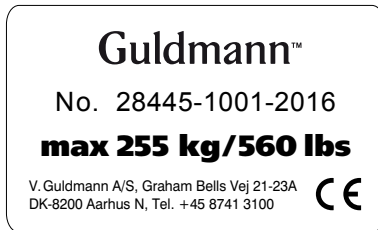
Bij twijfel over de keuze van of het gebruik van de draagband, gelieve contact op te nemen met uw leverancier.

Guldmann is niet verantwoordelijk voor fouten of ongevallen, die ontstaan omdat de draagband niet correct wordt gebruikt, of omwille van gebrek aan alertheid van de hulpverlener of de gebruiker/patiënt.

2.00 Omschrijving van de functies

2.01 Labels

ID-Nummerlabel



Letsel waarschuwing (geel)



2.02 Beschrijving van de functies

Fig. A

Opklapbaar horizontaal juk met balans instelling

- | | |
|--------------------------|--|
| 1. Ophangoog | (Hoort bij het juk) |
| 2. Hendel voor evenwicht | (Horizontale positie) |
| 3. Uitvouw mechanisme | (Plaats besparend wanneer niet in gebruik) |
| 4. Uitschuifbare buizen | (Plaats besparend, lengte zelf te bepalen) |
| 5. Bevestigingspunt | (Lengte te bepalen van draagband/ ophanglus) |
| 6. Draagband | |
| 7. Uitschuifbare buizen | |

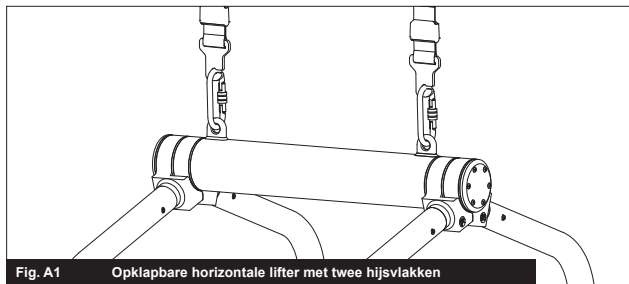


Fig. A1 Opklapbare horizontale lifter met twee hijsvlakken

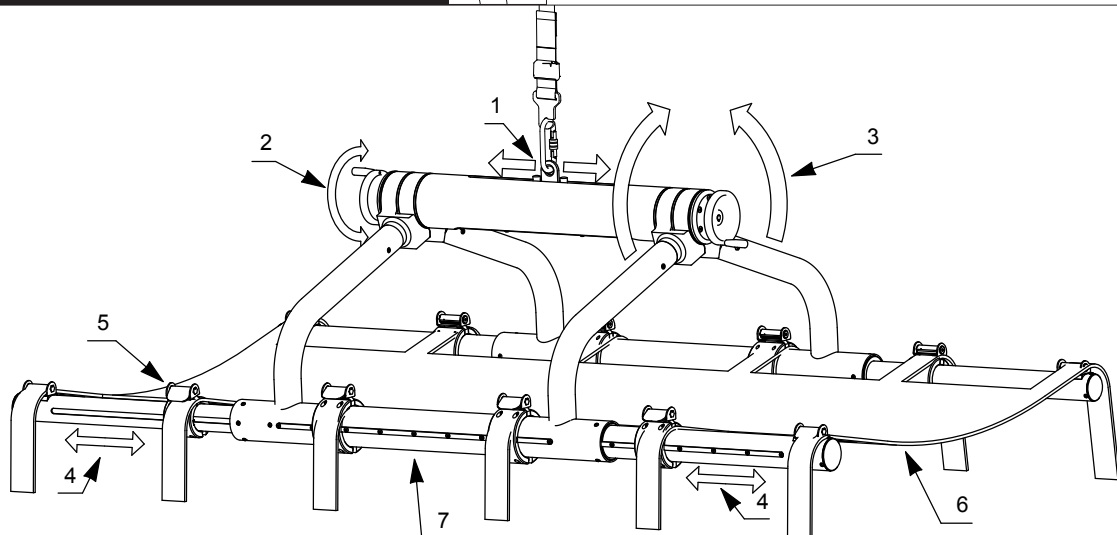


Fig. A Opklapbaar horizontaal frame met zwaartepunt aanpassing

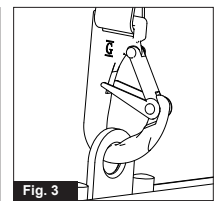
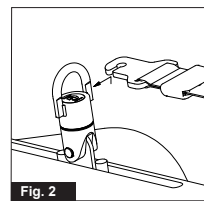
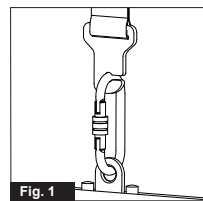
2.03 Montage van het juk in de tillift

Het hijs oog van het juk moet tijdens voorbereiding/gebruik altijd veilig gemonteerd zijn in de tillift.

1. GH3 – de tilriem kan worden gemonteerd met behulp van de bijgeleverde ovale haak (zie *figuur 1*).
2. GH3 – de tilriem kan ook worden gemonteerd met behulp van een draaikoppeling (accessoires), (zie *figuur 2*).

De tilriem wordt gemonteerd door de opening van de haak over het vlakke deel van de beugel op de draaikoppeling te bevestigen. Wanneer de haak niet verder over de beugel kan worden gehaald, moet deze loodrecht worden vastgemaakt. Wanneer de het horizontaal juk is uitgerold en de haak in loodrechte positie is, kan het horizontaal juk in gebruik worden genomen.

3. GH2 – de karabijnhaak van de tilriem moet altijd zodanig worden gemonteerd dat de sluiting ervan gesloten is, (zie *figuur 3*).



In het geval dat de tilriem niet lang genoeg is om de gewenste verplaatsing of optilting uit te kunnen voeren, kan een Guldmann verleng riem worden gebruikt (zie *paragraaf 2.03*).

Tilvlak, riemsluiting

Het horizontaal juk wordt gebruikt met een draagvlak met 12 riemen, die allemaal moeten worden bevestigd aan de riemsluitingen.

Voor het aanbrengen van het draagvlak, zie pagina 51.

Zwaartepunt aanpassing

Het horizontale juk heeft een balans instelling, zie punt 2 van de tekening. U moet proberen de patiënt zo te leggen dat het horizontaal juk in een gelijkmatige positie hangt. Zorgt u er dus voor dat er een gelijkmatige verdeling op het horizontaal juk en de draagband is.

U kunt het zwaartepunt aanpassen door te draaien aan de hendel van het middelste gedeelte. Door met de klok mee te draaien wordt het horizontaal juk aan die kant omhoog gedraaid. Door tegen de klok in te draaien gaat het horizontale juk naar beneden.

Naar boven of beneden tillen

Nadat alle banden op het draagvlak aan de bandsloten zijn bevestigd kan met het tillen worden begonnen. Bevestigd moet worden dat de balans instelling correct is afgesteld voordat het tillen wordt voortgezet. Als de hoek significant afwijkt (+/- 15 graden), of meer dan de bedoeling is, moet het zwaartepunt worden aangepast.

Bij te grote afwijkingen moet het horizontale juk naar beneden worden gehaald en de patiënt verlegd worden op de draagband.

Beweging

Bij alle bewegingen naar boven/beneden/ horizontaal moet u er zeker van zijn dat het horizontale juk/de draagband/de patiënt zich niet kan stoten, zodat er gevaarlijke situaties kunnen ontstaan. Het horizontaal juk zou uit balans kunnen raken of andere zaken kunnen omstoten.

2.04 Accessoires

Verleng riem

Zodra de tilriem voor de gebruiker niet lang genoeg is kan men verlengingsriemen van Guldmann bestellen. Dit kan bijv. het geval zijn wanneer de lift hoog gemonteerd is en u de gebruiker/patiënt van de grond moet tillen.

Door Guldmann toegelaten verlengingsriemen:

	Lengte
126845-100	10 cm
126845-150	15 cm
126845-300	30 cm
126845-400	40 cm
126845-500	50 cm
126845-600	60 cm
126845-700	70 cm
126845-800	80 cm
126845-900	90 cm
126845-1000	100 cm

Draagbanden set

Hijsriemen, artikelnummer 28448 bestaande uit
1 hoofdsteen
6 hijsriemen
1 bevestigingsstrip

De draagbanden set wordt voornamelijk gebruikt op intensive cares en voor personen die niet mogen worden omgedraaid. Voor deze draagbanden set geldt eveneens dat het gewicht moet worden verdeeld over alle 12 riemen om het maximale gewicht te kunnen tillen. De ophangpunten moeten paarsgewijs (per set) en symmetrisch worden gebruikt.

Trolley

De trolley, artikelnummer 28443, is van toepassing voor het vervoer van het horizontaal juk naar andere gebruiksplekken of voor opslag/reiniging.

Draaikoppeling

Draaikoppeling GH2/GH3, reservedeel – artikelnummer 284520

Bij het gebruik van de draaikoppeling in plaats van de ovale haak kan het horizontaal juk tijdens gebruik 360 graden worden gedraaid zonder dat de tilriem rondraait.

3.00 Transport

Guldmann geeft als advies het juk in de originele verpakking te bewaren of te verplaatsen. Het alternatief is het horizontaal juk in een transport trolley te bewaren of te verplaatsen, deze is als extra accessoire verkrijgbaar.

4.00 Onderhoud en Opslag

4.01 Reiniging en onderhoud

Reinig het horizontaal juk met een vochtige doek en een gewoon reinigingsmiddel. Gebruik geen sterke chemicaliën.

Het horizontaal juk behoeft naast de standaard reiniging geen aanvullend onderhoud.

4.02 Opslag en gebruik

Het horizontaal juk is bedoeld voor gebruik binnenshuis.
Temperatuur +5 tot +40 °C
Luchtvochtigheid <95 % (zonder condens)

Bij langdurige opslag dient het horizontaal juk te worden opgeslagen in een droge ruimte, bij voorkeur tegen een muur of in de trolley.

Mogelijkheden om het horizontaal juk gedurende korte tijd tussen meerdere gebruikshandelingen op te slaan, zijn hieronder beschreven.

Ophangen aan de wand

Om het horizontaal juk op te slaan kunt u een houder gebruiken, die aan een stabiele wand is aangebracht. Het horizontaal juk hangt dan aan de wand. De wandhouder moet zo dicht mogelijk bij de vloer worden aangebracht, om voor een correcte werkhogte te zorgen. Het horizontaal juk moet geheel uitgeklaapt en vrij kunnen hangen.

Opslaan in een wandhouder

Schuif de telescopische buis geheel in elkaar, om de afmetingen zo klein mogelijk te maken. Breng dan de beide middelste bandgespen in het midden van het horizontaal juk. Plaats één van de buizen van het horizontaal juk in de wandhouder door het hangende horizontaal juk met de hand in de houder te laten glijden.

Laat het horizontaal juk zakken, tot het vrij aan de wand hangt. Aansluitend kan de karabijnhaak van het horizontaal juk worden afgenomen.

Transport-Wagen

Wanneer u het horizontaal juk op verschillende plaatsen wilt gebruiken, maar op een centraal gelegen punt wilt opslaan, dan kunt u het horizontaal juk in een transporttrolley plaatsen en vervoeren.

Opslaan in een transporttrolley

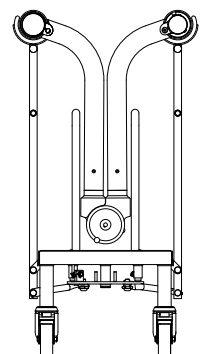
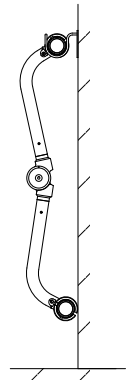
Schuif de telescopische buizen geheel in elkaar en zet de beide middelste gespen in het midden van het horizontaal juk.

Plaats de wagen in het midden onder het horizontaal juk. Nu kunt u het horizontaal juk m.b.v. van de lift laten zakken en in de wagen plaatsen.

Het horizontaal juk klappt tijdens de dalende beweging automatisch samen.

Raak het middelste gedeelte en de scharnieren van het horizontaal juk niet aan tijdens het samenklappen, er bestaat namelijk inklemmingsgevaar.

Het horizontaal juk kan in geheel ingeklapte vorm veilig worden vervoerd.



4.03 Verplicht dagelijks onderhoud

Controleer de draagband en de banden voor het gebruik op slijtage en beschadigingen. Gebruik de draagband niet, wanneer het beschadigd of kapot is.

Gebruik het horizontaal juk ook niet wanneer de gespen of andere mechanische onderdelen beschadigd zijn, los zitten of kapot zijn. Voor reparaties kunt u zich tot uw leverancier wenden.

Overtuigt u zich ervan, dat de schroeven van het horizontaal juk vast zitten. Wanneer de schroeven speling hebben, neem dan contact met de onderhoudsmonteur op.

Let vooral op de volgende punten:

- Schroeven op de eindafdekking van het middelste onderdeel;
- Schroeven van de gespen en op de sluitplaat van de gespen.

Vervanging van de componenten

Componenten kunnen door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur of door het Guldmann-serviceteam worden vervangen.

4.04 Levensduur

Het horizontaal juk heeft een verwachte levensduur van 10 jaar mits regelmatig onderhoud.

4.05 Verwijdering van het horizontaal juk

Volg de plaatselijke en nationale bepalingen ten aanzien van milieuvriendelijke recycling op. Alle onderdelen kunnen ter recycling worden gescheiden.

5.00 Technische Specificaties

Max. Hefvermogen 255 kg
Gewicht 26 kg

Afmetingen

Horizontaal juk, uitgekapt (B x H x L) 1800 x 970 x 490 mm
Horizontaal juk, gevouwen (B x H x L) 1100 x 230 x 1215 mm

Materiaal

Frame Aluminium, geanodiseerd

6.00 Gebruik – draagband

6.01 Bedoeld gebruik

De draagband wordt gebruikt voor het horizontaal verplaatsen van een persoon met een fysieke beperking en de draagband is ontworpen voor gebruik in een horizontaal juk in combinatie met plafondliftsystemen. Deze mag tevens uitsluitend worden gebruikt voor het horizontaal verplaatsen van een gebruiker die op een vlak ondergrond ligt in horizontale of diagonale positie zoals bijvoorbeeld een bed, een brancard of een vloer.

6.01 Gebruiksvoorwaarden

De draagband kan worden gebruikt onder de volgende voorwaarden:

- De draagband wordt gebruikt door gekwalificeerd personeel of door personen die instructies hebben gekregen voor het gebruik van deze specifieke draagband.
- Maximaal hefvermogen van 255 kg mag nooit worden overschreden.
- De sheet wordt gebruikt voor het horizontaal verplaatsen van een gebruiker, die op een vlakke, horizontale of schuine ondergrond ligt.
- De sheet wordt gebruikt in combinatie met een Guldmann horizontaal juk
- De sheet moet worden bevestigd met alle 12 riemen die gemonteerd zijn in de riemsluitingen op de horizontaal juk.
- De hulpverlener heeft aandacht voor het welzijn van de gebruiker bij het optillen in de draagband.

6.02 Belangrijk/waarschuwingen

- Lees de instructies nauwkeurig voordat u de draagband in gebruik neemt.
- Het aangegeven gewicht voor de draagband mag nooit worden overschreden.
- De draagband mag enkel worden gebruikt om een gebruiker te verplaatsen die zich in een horizontale of diagonale positie bevindt en de sheet moet in combinatie met een horizontaal juk worden gebruikt.
- Voor het gebruik van de draagband moeten controles worden uitgevoerd conform punt 2.02.
- Herstel mag enkel worden uitgevoerd door de fabrikant.

6.03 Gebruik

Twijfelt u over de keuze van of het gebruik van draagbanden, gelieve contact op te nemen met Guldmann.

Belangrijk!

Bereid de verplaatsing voor, en laat de gebruiker niet zonder toezicht in de draagband liggen. Voordat u de gebruiker/patiënt optilt moet u er zeker van zijn dat de gebruiker niet vast kan komen te zitten en dat de draagband niet vast in het bed, de rolstoel etc. kan komen te zitten. Er mag geen risico bestaan dat het hoofd, de armen, handen en voeten van de gebruiker vast kunnen komen te zitten. Wees voorzichtig met eventuele slangen of buizen die zijn bevestigd aan de gebruiker en/of aan apparatuur. Check dat de handbediening en de handbedieningskabel vrij zijn van de het horizontaal juk, de gebruiker en andere voorwerpen, voordat juk naar boven of naar beneden wordt bewogen.

Guldmann is niet verantwoordelijk voor fouten of ongevallen die ontstaan wanneer het tilsysteem niet correct wordt gebruikt of als gevolg van gebrek aan attentie van de hulpverlener of de gebruiker. In het geval dat de draagband wordt gebruikt in combinatie met ander materiaal dan het materiaal van Guldmann, moeten hiervan de risico's worden ingeschat door gekwalificeerd personeel.

Voor het aanbrengen van het draagvlak, zie pagina 51.

7.00 Onderhoud

7.01 Schoonmaak



Geschikt voor machinewas op de aangegeven temperatuur



Gebruik geen bleekmiddelen



U kunt dit kledingstuk in de wasdroger doen, maar niet op hoge temperatuur



Niet strijken

7.02 Welk onderhoud moet de eigenaar zelf uitvoeren?

Controleer of er tekenen zijn van slijtage of beschadigingen voordat de draagband in gebruik wordt genomen. Gebruik daarbij de onderstaande checklist, die echter niet mag worden beschouwd als een uitputtend overzicht van alle denkbare checkpunten. Eventuele beschadigingen kunnen afwijken van deze lijst. Het oordeel van de verantwoordelijke voor de controle/de werkplek is doorslaggevend.

Checklist voor controle van de sheet

Voordat een Guldmann sheet/accessoires in gebruik worden genomen, moeten de volgende dingen worden gecontroleerd:

Is de draagband schoon?

Volg de procedure voor infectiepreventie, die geldt voor de specifieke werkplek.

Is de productinformatie op de draagband leesbaar en compleet?

Controleer de draagband op ontbrekende, onleesbare en onvolledige productinformatie. Indien de productinformatie ontbreekt is het niet mogelijk om het type draagband, de functie van de draagband en/of het maximale gewicht te bepalen.

Zijn de tilriemen en de naden intact?

- Controleer op kapotte of versleten naden
- Controleer op knobbels op de riemen
- Controleer op scheuren of rafels
- Controleer op gaten, scheuren of sneden
- Controleer op vreemde materialen in het stof of op de riemen (bijvoorbeeld metaalsplinters)

Is de stof intact?

- Controleer op tekenen van abnormale slijtage en excessief gebruik
- Controleer op rafels en scheuren
- Controleer op ongewone of aanzienlijke verkleuringen
- Controleer op scheuren, gaten of sneden
- Controleer op gerafelde of loszittende naden
- Controleer op vlekken veroorzaakt door chemische of etsende stoffen
- Controleer op veranderingen in de stof – bijvoorbeeld verhoogde stijfheid
- Controleer op ingekapselde deeltjes

Heeft de draagband nog steeds de oorspronkelijke grootte en lengte zonder gebruik van knopen, naalden, tape of andere methoden, die de vorm kunnen veranderen en de draagband korter of langer kunnen maken?

Conclusie

Indien de draagband een van de hierboven genoemde gebreken, beschadigingen etc. heeft, moet deze worden weggegooid ongeacht het gewicht van de gebruiker die moet worden opgetild.

7.03 Verwijderen van de draagband

De draagband kan worden ingeleverd als restafval. Bij een correcte verbranding wordt polyester afgebroken tot koolstofdioxide en water.

8.00 Service en levensduur

8.01 Veiligheids/service inspectie

Volgens de internationale standaard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons - Requirements and test methods" moet er minstens elk halfjaar een veiligheidscontrole worden uitgevoerd. De procedure voor de controles van de draagband moet grondig, systematisch en duurzaam zijn. Bovendien is het aangeraden om zowel een praktische als een visuele controle uit te voeren.

Sommige beschadigingen zijn veel gemakkelijker te ontdekken door een praktische controle dan enkel door een visuele controle. Als voorbeelden kunnen worden genoemd: stofstijfheid, defecte riemen en stof die lichtjes dunner is geworden. Deze beschadigingen kunnen worden gevonden door fysiek contact met de draagband. Bij visuele controle worden waarschijnlijk niet alle beschadigingen ontdekt.

Let op de vorm en het gebruik van de schriftelijke documentatie van de controles van de draagband. De documentatie zou de volgende informatie moeten inhouden: de naam van de producent, het artikelnummer van de draagband, de breedte en lengte, het unieke identificatienummer van de draagband (belangrijk voor het onderscheiden van uw draagband) evenals de staat van de draagband. Andere belangrijke informatie kan zijn de datum van het ontvangen van de draagband, de datum voor de ingebruikname van de draagband en andere bruikbare specifieke kenmerken.

Wees verstandig met het gebruik van kapotte of defecte draagbanden, en neem de draagband daarom buiten gebruik in een van de volgende omstandigheden:

- Beschadigingen door chemische en etsende stoffen
- Teken van gesmolten of verbrande plekken
- Rafels, gaten, scheuren of sneden
- Kapotte of versleten naden
- Ontbrekende, onleesbare of foutieve sheetinformatie
- Knobbels op de draagband
- Slijtage
- Andere zichtbare beschadigingen die leiden tot twijfels over de sterkte van de draagband

De controles van de draagband worden uitgevoerd om gebruikers en hulpverleners te beschermen.

Een systematische controle van de draagband heeft de volgende voordelen:

- beginnende beschadigingen identificeren
- eventuele ongevallen voorkomen
- het verzekeren van de kwaliteit van het werk

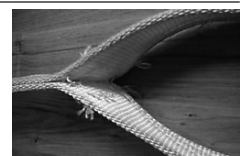
NB: De controles moeten worden uitgevoerd door een persoon die gekwalificeerd is en bekend met het ontwerp, het gebruik en het onderhoud van de draagband.

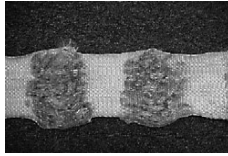
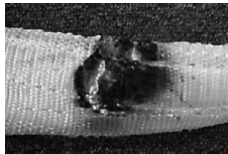
Voorbeelden van defecte draagbanden *)

Vlekken veroorzaakt door chemische of etsende stoffen



Kapotte naden



Gerafelde/kapotte riemen**Knobbels****Verbrand/gesmolten**

x) de afgebeelde voorbeelden zijn niet bedoeld als een uitputtend overzicht van alle mogelijke beschadigingen

8.02 Levensduur

De levensduur van de draagband is afhankelijk van het gebruikspatroon, waspatroon etc., maar de draagband moet voor gebruik worden gecontroleerd conform de beschrijving in paragraaf 2.02 en eventueel worden afgedankt als uit de controle blijkt dat het product niet voldoet aan de instructies.

9.00 Technische gegevens

Hefvermogen, SWL 255 kg
Materiaal Polyester

10.00 EC-Declaration of conformity

Het product is vervaardigd in overeenstemming met de Richtlijn 93/42/EEG van de Raad van 14 juni 1993, inclusief de wijzigingen, zoals medisch hulpmiddel klasse 1.

11.00 Milieubeleidsverklaring – V. Guldmann A/S

Guldmann werkt er doorlopend aan om de effecten van de bedrijfsactiviteiten op het milieu zowel plaatselijk als wereldwijd tot een minimum te beperken.

Guldmann stelt zich ten doel om:

- de geldende milieuwetgeving na te leven (bv. de richtlijnen AEEA en REACH);
- ervoor te zorgen dat wij voor zoveel mogelijk toepassingen RoHS-conforme materialen en onderdelen gebruiken;
- ervoor te zorgen dat onze producten geen onnodige negatieve effecten op het milieu hebben in verband met gebruik, hergebruik of afvoer;
- ervoor te zorgen dat onze producten bijdragen aan een positieve werkomgeving op de plekken waar ze gebruikt worden.

Jaarlijks worden inspecties uitgevoerd door de afdeling Natuur en Milieu van de gemeente Aarhus, aan de hand van de Deense Milieubeschermingswet, artikel 42.

1

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband

DK
Pålægning af løftestykke

GB/US
Placing the Lifting Sheet

DE
Platzieren des Liegetuchs

SE
Placera selarna

FR
Mise en place du harnais
de levage

IT
Posizionamento delle imbragature

NL
Placing the Lifting Sheet

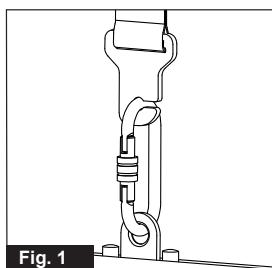


Fig. 1

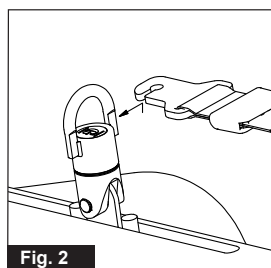


Fig. 2

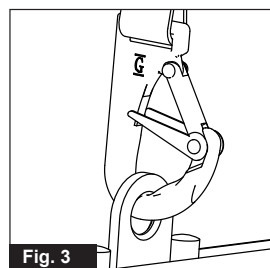


Fig. 3

1. DK

Planløftebårens løfteøje skal under klar-
gøring/brug altid være sikkert monteret i
løfthejset enten ved hjælp af oval hage,
drejeled (tilbehør) eller ved GH2 hejs en
karabinhage, (se afsnit 2.02).

1. GB/US

The lifting eye of the horizontal lifter must
always be attached securely to the ceiling
hoist during preparation/use, either using
the oval hook, swivel (accessory) or using
the GH2 hoist snap hook,
(see section 2.02).

1. DE

Die Hebeöse des horizontalen Liegebügels
muss beim Aufbau/bei der Verwendung
entweder mit einem ovalen Haken, einem
Aufhängebügel oder mit dem GH2-
Deckenlifter-Karabinerhaken (s. Punkt
2.02) sicher am Deckenlifter befestigt sein.

1. SE

Den horisontella planlyftens lyftögla måste
alltid fästas säkert i taklyftanordningen
under förberedelse/användning, antingen
med hjälp av den ovala kroken, den sväng-
bara lyftupphängningen (tillbehör) eller
karbinhaken GH2, (se avsnitt 2.02).

1. FR

L'anneau du lève-personne horizontal doit
toujours être solidement fixé au module de
levage sur rail pendant la préparation/l'utili-
sation du dispositif, soit à l'aide du crochet
ovale, soit à l'aide du pivot (accessoire),
soit à l'aide du mousqueton de levage
GH2 (voir section 2.02).

1. IT

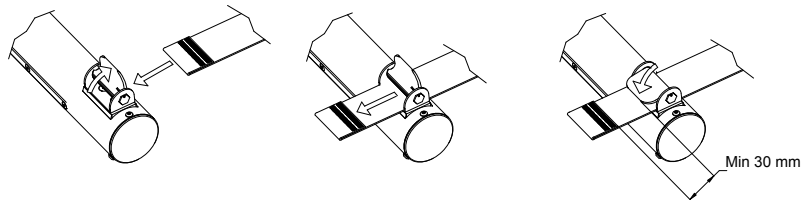
L'occhiello di sollevamento del sollevatore
orizzontale deve essere sempre saldamen-
te fissato al sollevatore a soffitto durante
la preparazione/l'uso usando o il gancio
ovale, o il cardine (accessorio) o il gancio
a moschettone del sollevatore GH2
(v. sezione 2.02).

1. NL

Het hyssoog van het horizontaal juk moet
tijdens de voorbereiding/het gebruik altijd
veilig gemonteerd zijn aan de plafondlift,
ofwel met behulp van een ovale haak,
draaikoppeling (accessoires) of in het
geval van een GH2 lift, met een karabijn-
haak, zie paragraaf 2.02.

2

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



2. DK

Løftestykke, stroplås

Sejlet har 12 stropper, som alle skal fastgøres sikkert i stroplåsene.

Vær opmærksom på at sejlet skal vende således, at sejlets mærkning vender væk fra brugeren/patienten.

2. GB/US

Lifting sheet, strap lock

The lifting sheet has 12 straps that must all be securely attached to the strap locks.

Make sure that you turn the lifting sheet in such a way that the labelling of the lifting sheet faces away from the user/patient.

2. DE

Liegetuch, Gurtklemme

Das Liegetuch hat 12 Gurte, die fest in die Gurtverschlüsse eingepasst werden müssen.

Das Liegetuch ist so zu drehen, dass die Liegeseite mit den Aufklebern nach unten, d. h. vom Benutzer/Patienten weg, zeigt.

2. SE

Lyftsele, remlås

Lyftselen har 12 remmar som alla måste vara säkert fästa i remlåsen.

Se till att du vänder lyftselen på ett sådant sätt att dess etikett är vänd ifrån brukaren/patienten.

2. FR

Harnais de levage, crochet de fixation

Le harnais de levage comporte 12 sangles qui doivent toutes être solidement attachées aux crochets de fixation.

Vérifiez la position du harnais de levage : les étiquettes du harnais de levage doivent se situer à l'opposé de l'utilisateur/du patient.

2. IT

Telo di sollevamento, blocco della cinghia

Il telo di sollevamento ha 12 cinghie che devono tutte essere saldamente fissate agli appositi blocchi.

Assicurarsi di girare il telo di sollevamento in modo tale che l'etichetta del telo sia rivolta dalla parte opposta rispetto all'utente/paziente.

2. NL

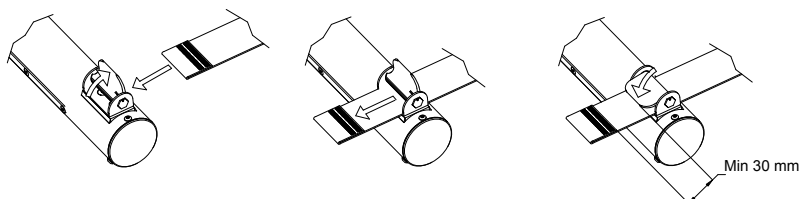
Draagvlak, riemsluiting

De draagband heeft 12 riemen, die allemaal veilig moeten worden vastgemaakt in de riemsluitingen.

Let op dat de draagband zodanig moet worden gedraaid dat de markering van de draagband van de gebruiker/de patiënt af draait.

3

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



3. DK

Stropperne kan reguleres trinkløst, dog skal afstanden fra syningen på stropenden til låsen altid være min. 30 mm.

Stropperne monteres i strolåsene ved at åbne låsen, trække stropperne igennem og slippe låsen. Strolåsen lukker sig automatisk. Det skal sikres at stroppen er korrekt låst. Stropperne monteres altid indefra og ud mod hjælper.

3. GB/US

The straps are infinitely adjustable, however the distance from the seam on the end of the strap to the lock must always be at least 30 mm.

The straps must be fastened to the strap locks by opening the locks, passing the straps through and letting go of the lock. The strap lock will close automatically. Ensure that the strap is locked correctly. The straps must always be fastened from the inside and towards the carer.

3. DE

Die Gurte sind unbegrenzt anpassbar, allerdings muss die Entfernung zwischen der Naht am Ende des Gurts und dem Verschluss immer mindestens 30 mm betragen.

Zur Befestigung der Gurte in den Gurtklemmen öffnen Sie die Klemme, führen Sie die Gurte ein und lassen Sie die Klemme wieder los. Die Gurtklemme schließt automatisch. Stellen Sie sicher, dass der Gurt ordnungsgemäß geschlossen ist. Die Gurte werden immer von innen nach außen zum Helfer hin befestigt.

3. SE

Remmarna är steglöst justerbara men avståndet från remmens slutsöm till låset måste emellertid alltid vara minst 30 mm.

Remmarna måste fästas i remlåsen genom att öppna låsen, dra igenom remmarna och släppa låsen. Remlåsen kommer att stängas automatiskt. Se till att remmen är korrekt låst. Remmarna måste alltid fästas inifrån och ut mot vårdgivaren.

3. FR

Les sangles sont entièrement réglables, toutefois, la distance entre la couture à l'extrémité de la sangle et le crochet ne doit jamais être inférieure à 30 mm.

Pour attacher les sangles aux crochets de fixation, ouvrez les fixations, passez-y les sangles et relâchez les crochets. Les crochets de fixation se ferment automatiquement. Vérifiez que les sangles sont correctement verrouillées. Les sangles doivent toujours être attachées en partant de l'intérieur et en direction du soignant.

3. IT

È possibile una regolazione continua delle cinghie, tuttavia la distanza dalla cucitura all'estremità della cinghia deve sempre essere di almeno 30 mm dal blocco.

Le cinghie devono essere fissate agli appositi blocchi aprendo il blocco, facendo passare le cinghie attraverso di essi e lasciandolo andare. Il blocco cinghia si chiuderà automaticamente. Accertarsi che la cinghia sia bloccata correttamente. Le cinghie devono sempre essere fissate dall'interno e verso l'assistente sanitario.

3. NL

De riemen kunnen continu worden aangepast, maar de afstand tussen de naad aan het einde van de riem en de riemsluiting moet altijd minimaal 30 millimeter bedragen.

De riemen moeten worden gemonteerd in de riemsluitingen door de sluiting te openen, de riemen erdoorheen te duwen en de sluiting los te laten. De riemsluitingen sluiten dan automatisch. Controleer of de riem correct gesloten is. De riemen moeten altijd van binnenuit worden gemonteerd naar de hulpverlener toe.

4

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



4. DK

Fold sejlet i en Z-form indtil sejlets markering af midten, således at det vender væk fra patienten.

4. GB/US

Fold the lifting sheet into a Z shape against the centre marking of the lifting sheet so that it turns away from the patient.

4. DE

Falten Sie das Liegetuch Z-förmig gegen die mittige Markierung des Liegetuchs, so dass es vom Patienten abgewandt ist.

4. SE

Vik lyftselen till en Z-form mot lyftselens markering i mitten så att det vänds från patienten.

4. FR

Pliez le harnais de levage en Z par rapport à la marque au centre du harnais de levage, afin que celui-ci soit tourné à l'opposé du patient.

4. IT

Piegare il telo di sollevamento a Z rispetto al segno centrale del telo di sollevamento in modo che non sia rivolto verso il paziente.

4. NL

Vouw de draagband in een Z-vorm tot aan de markering van het midden van de draagband, zodanig dat deze wegdraait van de patiënt.

5

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



5. DK

Placer sejlet langs patienten på lejet

5. GB/US

Place the lifting sheet alongside the patient on the surface.

5. DE

Platzieren Sie das Liegetuch längsseits des Patienten auf die Liegefläche.

5. SE

Placera lyftselen längs med patienten på ytan.

5. FR

Placez le harnais de levage à côté du patient sur toute la longueur.

5. IT

Posizionare il telo di sollevamento sulla superficie a fianco del paziente.

5. NL

Plaats de draagband naast de patiënt op de ondergrond

6

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband

**6. DK**

Vend patienten i sideleje og placer sejlet langs patientens ryg.

6. GB/US

Turn the patient into a lateral position and place the lifting sheet along the patient's back.

6. DE

Bringen Sie den Patienten in Seitenlage und platzieren Sie das Liegetuch entlang des Rückens des Patienten.

6. SE

Vänd patienten till sidoläge och placera lyftselen längs med patientens rygg.

6. FR

Tournez le patient dans une position latérale et placez le harnais de levage le long de son dos.

6. IT

Girare il paziente in posizione laterale e posizionare il telo di sollevamento lungo il dorso del paziente.

6. NL

Breng de patiënt in zijligging en plaats de draagband langs de rug van de patiënt.

7

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



7. DK

Vend patienten tilbage på sejlet. Sejlet kan nu trækkes ud. Hvis nødvendigt vend patienten til modsatte side, inden du folder sejlet ud.

7. GB/US

Turn the patient back onto the lifting sheet. The lifting sheet can now be unfolded. If necessary, you can turn the patient onto their opposite side before unfolding the lifting sheet.

7. DE

Drehen Sie den Patienten wieder zurück auf das Liegetuch. Jetzt kann das Liegetuch entfaltet werden. Drehen Sie den Patienten gegebenenfalls vor dem Auseinanderfalten des Liegetuchs auf die andere Seite.

7. SE

Vänd tillbaka patienten på lyfselen. Lyftselen kan nu vikas upp. I förekommande fall kan ni vända patienten till dennes motsatta sida innan ni viker upp lyfselen.

7. FR

Tournez le patient sur le harnais de levage. Le harnais de levage peut à présent être déplié. Si nécessaire, vous pouvez tourner le patient du côté opposé avant de déplier le harnais de levage.

7. IT

Rigirare il paziente sul telo di sollevamento. Ora è possibile aprire il telo di sollevamento. Se necessario, è possibile girare il paziente sul lato opposto prima di aprire il telo di sollevamento.

7. NL

Draai de patiënt terug op de draagband. De draagband kan nu worden uitgetrokken. Als het nodig is, draai de patiënt naar de andere kant, voordat u de draagband uitvouwt.

8

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



8. DK

Kontroller at patienten ligger midt på sejlet.

8. GB/US

Check that the patient is lying in the middle of the lifting sheet.

8. DE

Achten Sie darauf, dass der Patient in der Mitte des Liegetuchs liegt.

8. SE

Kontrollera att patienten ligger i mitten av lyftselen.

8. FR

Vérifiez que le patient soit allongé au milieu du harnais de levage.

8. IT

Controllare che il paziente si trovi nella parte centrale del telo di sollevamento.

8. NL

Controleer dat de patiënt in het midden van de draagband ligt.

9

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband

**9. DK**

Hvis det skønnes nødvendigt indskydes
sidesiverne i sejlets to løbegange.

9. GB/US

If necessary, insert the side stiffeners in the
two pockets.

9. DE

Schieben Sie gegebenenfalls die Seiten-
verstärker in die beiden Taschen.

9. SE

I förekommande fall, för in förstärknings-
profilerna i de två fickorna.

9. FR

Si nécessaire, insérez les renforts latéraux
dans les deux poches.

9. IT

Se necessario, inserire i rinforzi laterali
nelle due tasche.

9. NL

Als het noodzakelijk wordt geacht, worden
de tussenliggende riemen in de twee trek-
koorden van de draagband geplaatst.

10

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



10. DK

Sidestiverne skal samles på midten ved at skrue dem i det medfølgende gevindestykke.

10. GB/US

The side stiffeners must be connected in the middle by screwing them into the accompanying threaded piece.

10. DE

Die Seitenverstärkungen müssen in der Mitte verbunden werden, indem sie in das beiliegende Gewindeteil verschraubt werden.

10. SE

Förstyvningsprofilerna måste kopplas ihop i mitten genom att man skruvar ihop dem i den medföljande gängade delen.

10. FR

Les renforts latéraux doivent être connectés par le centre en les vissant dans la pièce filetée incluse.

10. IT

I rinforzi laterali devono essere collegati nella parte centrale avvitandoli nel componente filettato in abbinamento.

10. NL

De tussenliggende riemen moeten in het midden worden samengevoegd door ze vast te schroeven met de meegeleverde balein.

11

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



11. DK

Hejsens løftestrop monteres på planløftebåren.

11. GB/US

Fit the lifting strap onto the horizontal lifter.

11. DE

Den Hebegurt in den horizontalen Liegebügel einsetzen.

11. SE

Montera lyftbandet på den horisontella planlyften.

11. FR

Attachez le harnais de levage au lève-personne horizontal.

11. IT

Collegare le cinghie di sollevamento alla barella orizzontale.

11. NL

Monteer de tilriem aan het horizontaal juk.

12

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



12. DK

Planløftebåren løftes nu fri af transportvognen.

12. GB/US

The horizontal lifter must now be lifted off the transport trolley.

12. DE

Jetzt ist der horizontale Liftbügel aus dem Transport-Trolley zu heben.

12. SE

Den horisontella planlyften måste nu lyftas av transportvagnen.

12. FR

Le lève-personne horizontal doit à présent être enlevé du chariot de transport.

12. IT

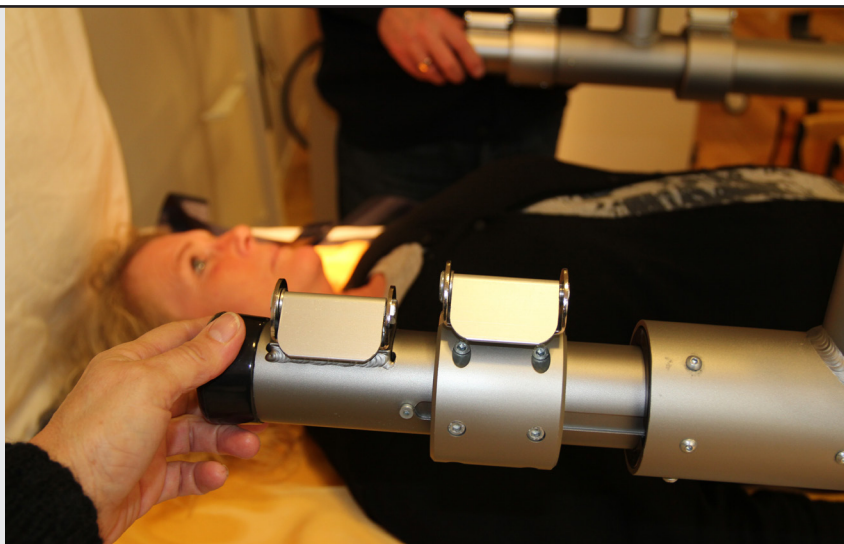
Il sollevatore orizzontale ora deve essere sollevato dal carrello di trasporto.

12. NL

Haal het horizontaal juk nu uit de trolley.

13

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



13. DK

Teleskoparmene trækkes ud i fuld længde.

13. SE

Vik ut teleskoparmarna fullständigt.

13. NL

Trek de telescooparmen volledig uit.

13. GB/US

Fully unfold the telescopic arms.

13. FR

Dépliez totalement les bras télescopiques.

13. DE

Die Teleskoparme vollständig ausfahren.

13. IT

Aprire completamente i bracci telescopici.

14

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



14. DK

Sejlets 12 løftestropper (6 på hver side) monteres nu i stroplåsene på planløftebåren.

14. GB/US

The 12 lifting straps on the lifting sheet (6 on each side) must now be fitted to the strap locks of the horizontal lifter.

14. DE

Die 12 Hebegurte (6 auf jeder Seite) müssen nun in die Gurtverschlüsse des horizontalen Liegebügels eingepasst werden.

14. SE

Lyftselens 12 lyftremmar (6 på varje sida) måste nu monteras i den horisontella planlyftens remlås.

14. FR

Les 12 sangles de levage du harnais de levage (6 de chaque côté) doivent maintenant être attachées aux crochets de fixation du lève-personne horizontal.

14. IT

Le 12 cinghie di sollevamento sul telo di sollevamento (6 su ciascun lato) ora devono essere montate nei blocchi cinghia del sollevatore orizzontale.

14. NL

De 12 liftriemen van de draagband (6 aan elke kant) moeten nu in de riemsluitingen op het horizontaal juk worden gemonteerd.

15

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



15. DK

Patienten kan nu løftes.

15. SE

Nu kan patienten lyftas.

15. NL

De patiënt kan nu worden opgetild.

15. GB/US

The patient can now be lifted.

15. FR

Le patient peut désormais être soulevé.

15. DE

Der Patient kann jetzt angehoben werden.

15. IT

Ora è possibile sollevare il paziente.

16

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



16. DK

Når patienten igen er placeret på lejet, kan løftesejlet afmonteres ved at fjerne stropperne fra stroplåsene på planløftebåren.

16. GB/US

When the patient is placed on the bed again, the lifting sheet can be removed by taking the straps out of the strap locks on the horizontal lifter.

16. DE

Sobald der Patient wieder auf dem Bett liegt, kann das Liegetuch durch Lösen der Gurtklemmen aus dem horizontalen Liegebügel entfernt werden.

16. SE

När patienten har placerats på sängen igen kan lyftselen tas bort genom att ta bort remmarna från remlåsen på den horisontella planlyften.

16. FR

Une fois le patient remplacé sur le lit, le harnais de levage peut être démonté en retirant les sangles des crochets de fixation du lève-personne horizontal.

16. IT

Quando il paziente è posizionato di nuovo sul letto, è possibile rimuovere il telo di sollevamento estraendo le cinghie dai relativi blocchi sul sollevatore orizzontale.

16. NL

Wanneer de patiënt weer op de ondergrond ligt, kan de draagband worden gedemonteerd door de riemen uit de riemsluitingen op het horizontaal juk te verwijderen.

17

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



17. DK

Stiverne kan tages ud af løbegangen ved hovedenden, eller de kan deles på midten ved skrue en af stiverne ud af gevindstykket, og derefter trække de to dele ud af løbegangen midt på sejlet.

17. GB/US

The stiffeners can be removed from the pocket at the main end or they can be split in the middle by unscrewing one of the stiffeners from the threaded piece and then pulling the two parts out of the pocket in the middle of the sling.

17. DE

Die Verstärkungen können entweder aus der Tasche am Kopfende entfernt oder in der Mitte geteilt werden, indem eine der Verstärkungen aus dem Gewindeteil herausgedreht und die beiden Teile aus der Tasche in der Mitte des Sitzes herausgezogen werden.

17. SE

Förstyvningsprofilerna kan tas bort från fickan på huvuddelen eller delas i mitten genom att skruva av en av förstyvningsprofilerna från den gängade delen och sedan dra ut de två delarna från fickan i selens mitt.

17. FR

Les renforts peuvent être retirés de la poche à l'extrémité principale ou être divisés par le milieu en dévissant l'un des renforts de la pièce filetée, puis en retirant les deux parties de la poche située au milieu du harnais.

17. IT

È possibile rimuovere i blocchi dalla tasca all'estremità principale oppure è possibile separarli al centro svitando uno dei rinforzi dal componente filettato e poi tirando le due parti fuori dalla tasca al centro dell'imbragatura.

17. NL

De beugels kunnen uit het trekkoord aan het hoofdeinde worden gehaald, of ze kunnen in het midden worden gedeeld door een van de steunen uit het schroefdraad te schroeven, en daarna de twee delen uit het trekkoord naar het midden van de draagband te trekken.

18

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



18. DK

Stiverne kan nu trækkes ud af løbegangen.

18. GB/US

The stiffeners can now be pulled out of the pocket.

18. DE

Nun lassen sich die Verstärkungen aus der Tasche entfernen.

18. SE

Förstavningsprofilerna kan nu dras ut från fickan.

18. FR

Les renforts peuvent maintenant être retirés de la poche.

18. IT

Ora è possibile tirare i rinforzi fuori dalla tasca.

18. NL

De steunpunten kunnen nu uit het trekkoord worden getrokken.

19

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



19. DK

For rengøring

Gevindstykkerne skrues af stiverne.

19. GB/US

Pour le nettoyage

Dévissez les pièces filetées des renforts.

19. DE

Zum Reinigen

Die Gewindeteile aus den Verstärkungen drehen.

19. SE

Rengöring

Skruva av de gängade delarna från förstyvningsprofilerna.

19. FR

Pour le nettoyage

Dévissez et otez les pièces filetées des renforts.

19. IT

Per la pulizia

Svitare i pezzi filettati dai rinforzi.

19. NL

Voor reiniging

De balein moet uit de stutten worden geschroefd.



V. Guldmann A/S

Head Office:
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. +45 8741 3100
Fax +45 8741 3131
info@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann GmbH

Unter den Eichen 5
D-65195 Wiesbaden
Tel. +49 611 974 530
Fax +49 611 300 018
info@guldmann.de
www.guldmann.de

Guldmann Sverige AB

Smålandsgatan 4
S-441 57 Alingsås
Tel. +46 0322 55290
Fax +46 0322 55320
info@guldmann.se
www.guldmann.se

Guldmann Sarl

66 rue du Moulin de la Pointe
F-75013 Paris
Tél. +33 145 54 78 36
Fax +33 145 57 10 52
france@guldmann.com
www.guldmann.fr

Guldmann Srl

Via Focherini 7
I-43058 Sorbolo (PR)
N° Verde 800 781 604
Tel. +39 0521 660132
Fax +39 0521 691399
Cell. +39 340 9087107
italia@guldmann.com
www.guldmann.it

Guldmann Inc.

14401 McCormick Drive
Unit A
Tampa, FL 33626
Tel. 800 664 8834
Tel. 813 880 0619
Fax 813 880 9558
info@guldmann.net
www.guldmann.net